ББК 81.2 Рус.
Р 92
EAN 9785946191357
ISBN 5-94619-135-7

«Russian Complete Coursebook» **Living Language (A Random House Company)** /под редакцией Петерсон Н.Л. / **МОСКВА: Дельта Паблишинг, 1-е изд. 2005. - 268 стр.**

Подробное описание курсов серии на сайте

www.deltapublishing.ru

Оптовые закупки и предварительные заказы

тел./факс: *(095) 755-90-48*

e-mail: *sales@deltapublishing.ru*

Издательство ООО "Дельта Паблишинг" (095) 755-90-48
www.deltapublishing.ru

Издательство «Дельта Паблишинг» благодарит литературное агентство «Synopsis» за помощь в подготовке данного издания.

CONTENTS

INTRODUCTION

Living Language «**Russian Complete Course**» makes it easy to learn bow to speak, read, and write Russian. This course is thoroughly revised and updated version of *Living Russian, The Complete Living Language Course.* The same highly effective method of language instruction is still used, but the content has been updated to reflect modern usage, and the format has been clarified. In this course, the basic elements of the language have been carefully selected and condensed into forty short lessons. If you can study about thirty minutes a day, you can master this course and learn to speak Russian in a few weeks.

You'll learn Russian the way you learned English, starting with simple words and progressing to more complex phrases. Just listen and repeat after the native instructors on the recordings. To help you immerse yourself in the language, you'll hear only Russian spoken. Hear it, say it, and absorb it through use and repetition.

This *Living Language* **Russian Complete Coursebook** provides English translations and brief explanations for each lesson. The first seven lessons cover pronunciation, laying the foundation for learning the vocabulary, phrases, and grammar, which are explained in the later chapters. If you already know a little Russian, you can use the book as a phrase book and reference. In addition to the forty lessons, there is a Summary of Russian Grammar, plus verb conjugations and a section on writing letters.

Practice your Russian as much as possible. Even if you can't manage a trip abroad, watching Russian movies, reading Russian magazines, eating at Russian restaurants, and talking with Russian-speaking friends are enjoyable ways to help reinforce what you have learned with *Living Language Russian.* Now, let's begin.

The following instructions will tell you what to do.

Ни пуха, ни пера! Good luck!

COURSE MATERIAL

1. Two 90-minute cassettes or three 60-minute compact discs.
2. *Living Language Russian Complete Coursebook.* This book is designed for use with the recorded lessons, but it may also be used alone as a reference. It contains the following sections:

   Basic Russian in 40 Lessons

   Summary of Russian Grammar Verb conjugations Letter writing.

INSTRUCTIONS

1. Look at page 19. The words in **boldface** type are the ones you will hear on the recording.
2. Now read Lesson 1 all the way through. Note the points to listen for when you play the recording. The first word you will hear is **Александр** (Alexander).
3. Start the recording, listen carefully, and say the words aloud in the pauses provided. Go through the lesson once, and don't worry if you can't pronounce everything correctly the first time around. Try it again and keep repeating the lesson until you are comfortable with it. The more often you listen and repeat, the longer you will remember the material.
4. Now go on to the next lesson. If you take a break between lessons, it's always good to review the previous lesson before starting on a new one.
5. In the manual, there are two kinds of quizzes. With matching quizzes, you must select the English translation of the Russian sentence. The other type requires you to fill in the blanks with the correct Russian word. If you make any mistakes, reread the section.

6. Even after you have finished the forty lessons and achieved a perfect score on the Final Quiz, keep practicing your Russian by listening to the recordings and speaking with Russian-speaking friends. For further study, try *Living Language Ultimate Russian* and *Ultimate Russian Advanced.*

LESSON 1

A. The Letters And Sounds Of The Russian Language

Listen, then repeat. Russian pronunciation will be easy once you learn the rules of pronunciation and reading, which hold true with very few exceptions. It is just as easy to say *ah* as it is to say *oh,* or to say *vast* as it is to say *fast.* But if you pronounce *f* where it should be *v*, or *oh* where it should be *ah,* or *eh* where it should be *ee,* you will speak with a foreign accent. Knowing these rules will help you to have a sound picture of the word you are learning and will help you to recognize it when it is spoken by the native; you want to understand as well as to speak!

Russian is *not* phonetic. You *don't* read it the way it is spelled. Many native Russians think they do; most of them are sure they do - they are wrong!

Learn word units. Always try to pronounce pronoun, preposition, and adjective together with the word they modify. Note that all words that have more than one syllable are marked with an accent mark. This is done only for the sake of the student. Accent marks will not be found in reading material outside of textbooks, but for the sake of proper pronunciation, it is necessary to memorize the stress in each word.

Russian punctuation varies little from that of English in the use of the semi-colon, colon, exclamation point, question mark, and period. However, the use of the comma is determined by concrete grammatical rules and generally does not, as in English, indicate a voice stop.

Remember that the Russian language is not phonetic. Each letter represents several sounds. It is important to keep this in mind at the beginning of your study and to acquire the proper speech habits at the very start.

The Russian language has twenty consonant letters representing thirty-five consonant sounds, since fifteen of these twenty letters

can represent either soft or hard (palatalized or nonpalatalized) sounds. Three are hard only; two are soft only. There are ten vowels and one semi-vowel.

Softness, or palatalization, of consonants is indicated by the vowels: е, ё, и, ю, я, and ь (soft sign). When a consonant is followed by one of these vowels, the consonant is palatalized, i.e., it is soft. In palatalization, the articulation of a consonant in its alphabet (nonpalatalized) form is altered in a specific way: the place and manner of articulation remain the same, but the middle part of the speaker's tongue moves up to the palate to produce "palatalization." Palatalization in the Russian language has particular significance and should therefore be carefully studied, as the meaning of a word can be changed through palatalization. Listen carefully and try to imitate.

The alphabet is given in Lesson 3, but listening to the tape and looking at the spelling of the following names and words will help you to recognize the different sounds each letter can represent.

B. Names

Many Russian sounds are like English. Listen to and repeat the following Russian names and notice which sounds are similar and which are different:

Алекса́ндр	Alexander
Алексе́й	Alexis
Анто́н	Anthony
Бори́с	Boris
Валенти́н	Valentine
Варва́ра	Barbara
Ви́ктор	Victor
Влади́мир	Vladimir

Волóдя	Volodya, dim. of Vladimir
Геóргий	George
Давúд	David
Димúтрий	Dimitri
Евгéний	Eugene
Екатерúна	Catherine
Елéна	Helen
Елизавéта	Elizabeth
Жéня	Gene, dim. of Eugene or Eugenia
Захáр	Zachary
Ивáн	John, Ivan
Ѝгорь	Igor
Ирúна	Irene
Кáтя	Kate, dim. of Catherine
Кóля	Kolya, dim. of Nicholas
Константúн	Constantine
Леонúд	Leonid
Лúза	Liza, dim. of Elizabeth
Людмúла	Ludmilla
Максúм	Maxim
Маргарúта	Margaret
Михаúл	Michael
Надéжда	Nadezhda
Нáдя	Nadya, dim. of Nadezhda or Nadine
Натáлья	Natalie

Натáша	Natasha, dim. of Natalie
Николáй	Nicholas
Óльга	Olga
Пáвел	Paul
Пётр	Peter
Сергéй	Sergei
Фёдор	Theodore

NOTE

1. Each vowel is pronounced clearly, but the same letter does not always have the same sound. This is especially true of the letter *o,* which sometimes has the sound of *oh* but more often the sound of *ah.* The letter *e* sometimes has the sound of *eh* and sometimes the sound of *y eh.*
2. The accent mark (') shows the syllable that is stressed. The stressed vowel is pronounced in its alphabet form, with more emphasis (slightly longer and louder).
3. Each word has only one stressed syllable.
4. Stress in the Russian language follows no rule. Any syllable can be stressed.
5. All syllables after the stressed syllable are pronounced with less emphasis.

Pay attention to the consonant and its palatalization.

C. GEOGRAPHICAL NAMES

Австра́лия	Australia
А́зия	Asia
Аме́рика	America
Аргенти́на	Argentina
Арха́нгельск	Arkhangelsk
Байка́л	Baikal (Lake)
Баку́	Baku
Болга́рия	Bulgaria
Варша́ва	Warsaw
Вашингто́н	Washington
Великобрита́ния	Great Britain
Владивосто́к	Vladivostok
Во́лга	Volga
Гали́ция	Galicia
Герма́ния	Germany
Гру́зия	Georgia
Дне́пр	Dnieper
Дуна́й	Danube
Евро́па	Europe
Еги́пет	Egypt
И́ндия	India
Ита́лия	Italy

Ирты́ш	Irtisch (River)
Кавка́з	Caucasus
Калифо́рния	California
Ки́ев	Kiev
Константино́поль	Constantinople
Кры́м	Crimea
Македо́ния	Macedonia
Ме́ксика	Mexico
Москва́	Moscow
Нева́	Neva
Оде́сса	Odessa
Ока́	Oka
Пско́в	Pskov
Росси́я	Russia
Ряза́нь	Ryazan
Сама́ра	Samara
Севасто́поль	Sevastopol

LESSON 2

A. Cognates: Words Similar In Russian And English

Listen to these Russian words, which are general equivalents of English words. These words are descended from the same root and are called cognates. Note the character of Russian pronunciation as well as Russian intonation.

абсолюти́зм	absolutism
авангáрд	avant-garde
авиáция	aviation
автобиогрáфия	autobiography
атмосфéра	atmosphere
бактериолóгия	bacteriology
баллáда	ballad
барóметр	barometer
батарéя	battery
библиогрáфия	bibliography
вакáнсия	vacancy
вандали́зм	vandalism
витами́ны	vitamins
гарáнтия	guarantee
генерáтор	generator
геолóгия	geology
гладиáтор	gladiator
дарвини́зм	Darwinism
декларáция	declaration
демокрáтия	democracy
диáгноз	diagnosis

диалéкт	dialect
диéта	diet
дисципли́на	discipline
жонглёр	juggler
зигзáг	zigzag
игнори́ровать	ignore
идéя	idea
имитáция	imitation
индивидуали́зм	individualism
инспéктор	inspector
инстрýктор	instructor
инструмéнт	instrument
калейдоскóп	kaleidoscope
карикатýра	caricature
компози́тор	composer
кооперáция	cooperation
корреспондéнт	correspondent
кри́тика	criticism
лабири́нт	labyrinth
лаборатóрия	laboratory
либерали́зм	liberalism
литератýра	literature
маркси́зм	Marxism
медици́на	medicine
метóдика	method
микроскóп	microscope
негати́в	negative
обсерватóрия	observatory
óпера	opera
оперáция	operation

оппози́ция	opposition
оптими́ст	optimist
павильо́н	pavilion
панора́ма	panorama
парази́т	parasite
перспекти́ва	perspective
пикни́к	picnic
пирами́да	pyramid
популя́рный	popular
привиле́гия	privilege
прогре́сс	progress
радиа́тор	radiator
раке́та	rocket
резервуа́р	reservoir
репута́ция	reputation
рефле́ктор	reflector
стати́стика	statistics
та́ктика	tactics
телеско́п	telescope
тео́рия	theory
терминоло́гия	terminology
увертю́ра	overture
университе́т	university
эволю́ция	evolution

B. Geographical Names II

Алжи́р	Algeria
А́встрия	Austria
А́нглия	England
Бе́льгия	Belgium
Брази́лия	Brazil
Гре́ция	Greece
Да́ния	Denmark
Изра́иль	Israel
Ирла́ндия	Ireland
Испа́ния	Spain
Кана́да	Canada
Кита́й	China
Коре́я	Korea
Люксембу́рг	Luxembourg
Маро́кко	Morocco
Нидерла́нды	Netherlands
Но́вая Зела́ндия	New Zealand
Норве́гия	Norway
Португа́лия	Portugal
Таила́нд	Thailand
Ту́рция	Turkey
Швейца́рия	Switzerland
Шве́ция	Sweden
Шотла́ндия	Scotland
Япо́ния	Japan

LESSON 3

A. Introduction To The Russian Alphabet

Russian uses the Cyrillic alphabet, which derives from the Greek, whereas English is written with the Latin alphabet. However, there are a few letters that are shared by both languages. Still other letters may be familiar to you from basic mathematics and the names of college fraternities and sororities. As you use this book, you will quickly become familiar with the different letters and sounds, and soon you'll be able to recognize them instantly.

B. The Alphabet

RUSSIAN	LETTER	SCRIPT	NAME
Аа	*А*	*а*	ah
Бб	*Б*	*б*	beh
Вв	*В*	*в*	veh
Гг	*Г*	*г*	geh
Дд	*Д*	*д*	deh
Ее	*Е*	*е*	yeh
Ёё	*Ё*	*ё*	yoh
Жж	*Ж*	*ж*	zheh
Зз	*З*	*з*	zeh
Ии	*И*	*и*	ee
Йй	*Й*	*й*	y (i short)
Кк	*К*	*к*	kah
Лл	*Л*	*л*	ell
Мм	*М*	*м*	em
Нн	*Н*	*н*	en
Оо	*О*	*о*	oh
Пп	*П*	*п*	peh
Рр	*Р*	*р*	err
Сс	*С*	*с*	ess
Тт	*Т*	*т*	teh
Уу	*У*	*у*	ooh
Фф	*Ф*	*ф*	eff
Хх	*Х*	*х*	khah
Цц	*Ц*	*ц*	tseh
Чч	*Ч*	*ч*	cheh
Шш	*Ш*	*ш*	shah
Щщ	*Щ*	*щ*	shchah
Ыы	*Ы*	*ы*	yerih
Ьь	*Ь*	*ь*	soft sign
Ъъ	*Ъ*	*ъ*	hard sign
Ээ	*Э*	*э*	eh
Юю	*Ю*	*ю*	yoo
Яя	*Я*	*я*	yah

LESSON 4

A. Palatalized And Nonpalatalized Syllables

Here are all possible combinations of consonants followed by vowels. On the tape, each hard syllable is followed by the palatalized or soft syllable. Listen carefully and try to hear the difference. Imitate. Listen again. Try to hear the difference in your own pronunciation.

ба ва га да жа за ка ла ма на па ра са та фа ха ца ча ша ща

бя вя гя дя зя кя ля мя ня пя ря ся тя фя

бо во го до жо зо ко ло мо но по ро со то фо хо цо шо що

бё вё гё дё же зё кё лё мё не пё рё сё те фё чё шё щё

бу ву гу ду жу зу ку лу му ну пу ру су ту фу ху цу чу шу ту

бю вю дю жю* зю кю лю мю ню пю рю сю тю фю хю

бэ вэ гэ дэ зэ кэ лэ мэ нэ пэ рэ сэ тэ фэ хэ цэ

бе ве ге де же зе ке ле ме не пе ре се те фе хе це че ше те

бы вы ды зы лы мы ны пы ры сы ты фы хы цы

би ви ги ди жи зи ки ли ми ни пи ри си ти фи хи ци чи ши щи

* Pronounced soft (palatalized), as in «жюри» (jury), a word of foreign origin.

NOTE

Keep in mind the following points:

жо and жё	are pronounced alike.
цэ and це цы and ци шо and шё	the letters ж, ц, ш are always hard.
чо and чё що and щё	the letters ч and щ are always soft.

LESSON 5

A. Vowels

1. The letter **A**

a. When stressed, it is pronounced like the English *ah:*

а́рмия	army
ла́мпа	lamp
ма́ло	little

b. When unstressed, before a stressed syllable, it is pronounced *ah,* but shorter.

команди́р	commander
каде́т	cadet

c. In most other positions it is given a neuter sound—i.e., like that of the letter *a* in *sofa:*

каранда́ш	pencil
магази́н	store
аванга́рд	avant-garde

2. The letter **O**

a. When stressed, it is pronounced *oh,* as in *low:*

он	he
до́брый	pleasant

b. When unstressed, it is either in first place before the stressed syllable or used initially and is pronounced *ah:*

Бори́с	Boris
она́	she
оно́	it
отвеча́ть	to answer

c. In all other positions it is given a neuter sound—i.e., like the *a* in *sofa:*

хорошо́	well
пло́хо	badly
молоко́	milk

3. The letter **У**

is pronounced both stressed and unstressed like the English *ooh:*

сту́л	chair
су́п	soup
у́тро	morning
туда́	there (in that direction)
уро́к	lesson
узнава́ть	to find out
учи́тель	teacher

4. The letter **Ы**

has no strict equivalent in English; however, it closely resembles the *i* sound in *sif.*

ты	you
мы	we
вы	you *(pl.)*

мы́ло	soap
малы́	small (predicative form)
столы́	tables
бы́ли	she was

5. The letter **Э**

is pronounced like the *eh* in *echo:*

э́то	this
э́ти	these
поэ́т	poet
эта́п	stage

NOTE

The function of the following vowels—**е, ё, и, ю, я**—which are preceded by a glide (the sound similar to the final sound in the English word *may)* is the palatalization of the preceding consonant, to which they lose the above-mentioned glide. However, when they follow a vowel or soft or hard signs, or when they appear initially, they are pronounced as in the alphabet—i.e., with an initial glide.

6. The letter **И**

always palatalizes the preceding consonant and is pronounced like the *ee* in *beet* except after the letters ж, ц, ш, which are never palatalized; then и is pronounced like the Russian sound ы:

си́ла	strength
Ли́за	Liza
никогда́	never
иногда́	sometimes

ши́на[1]	tire
жи́ть[1]	live

[1] Here **и** is pronounced **ы** because **ж** and **ш** are never palatalized.

7. The letter **Й**

a. It is never stressed. It is pronounced like the final sound in the English word *boy:*

мой	my
пойти́	to go
споко́йно	quietly

b. It is very seldom used initially, except in some words of foreign origin:

Нью-Йо́рк	New York

8. The letter **Е**

a. It always palatalizes the preceding consonant, except the letters ж, ц, ш. When stressed, it is pronounced like the *yeh* in *yet:*

нет	no, not
Ве́ра	Vera, faith
се́сть	to sit down

b. In unstressed positions it is pronounced like the soft *i* in *sit.*

всегда́	always
сестра́	sister
жена́	wife

c. Initially, or after another vowel, it is pronounced with the glide stressed, like *yeh,* or unstressed, like *yeeh:*

ей	to her
её	her
поéздка	trip

9. The letter **Ё**

always palatalizes the preceding consonant and is always stressed. It is pronounced like the *yo* in *yoke:*

мёд	honey
тётя	aunt
ёлка	fir tree
моё	my (*n*)
ещё	yet, still

10. The letter **Я**

a. It always palatalizes the preceding consonant. When stressed in the middle of the word, it is pronounced *yah;* when unstressed, it is pronounced either like the short *i* of *sit* or like the neutral *a* of *sofa* if it is the last letter of a word:

мя́со	meat
мая́к	lighthouse
тётя	aunt
де́сять	ten

b. When used initially, it retains its glide; when stressed, it is pronounced *yah;* when unstressed, *yih:*

я́блоко	apple
янва́рь	January

язы́к	language, tongue

11. The letter **Ю**

a. It always palatalizes the preceding consonant. It is pronounced *ooh* in the body of the word:

Лю́ба	Lyuba
люблю́	I love
люби́ть	to love

b. When used initially, it retains its glide and is pronounced *yooh:*

ю́бка	skirt
юбиле́й	jubilee

12. The letter **Ь**

is called the "soft" sign; it palatalizes the preceding consonant, allowing the following vowel to retain its glide. It also indicates that the preceding consonant is soft when written at the end of a word:

пье́са	play
пья́ный	drunk
свинья́	pig

13. The letter **Ъ**

is called the "hard" sign. It indicates that the preceding consonant remains hard and that the following vowel retains its glide:

объём	volume
объясня́ть	explain

LESSON 6

A. CONSONANTS

Russian consonants, like those in every language, may be voiced or voiceless. The distinction between voiced and voiceless consonants is based on one aspect of otherwise identical articulation: in voiced consonants vocal cords are involved in articulation, while in voiceless consonants they are not. The pairs are:

б в г д ж з	(voiced)	b v g d zh z
п ф к т ш с	(voiceless)	p f k t sh s

When two consonants are pronounced together, both must be either voiced or voiceless. In Russian, the second one always remains as it is and the first one changes accordingly.

всё, все, вчера́	**в**=v, pronounced *f*
сде́лать, сда́ть	**с**=s, pronounced *z*

The preposition «**в**» (in) is very often pronounced *f*. «В школе» (in school) is pronounced *fshkoh-leh.*

Russian consonants can also be soft or hard, i.e., palatalized or nonpalatalized, when followed by the letters е, ё, и, ю, я or ь; exceptions are the consonants ж, ш, ц, which are always hard.

This looks complicated, but it is much easier to learn this in the beginning and to begin speaking correctly than it is to try to correct erroneous pronunciation later on. Listen carefully and try to hear the above-mentioned differences.

Б

1. Pronounced like the *b* in *bread:*

бра́т	brother
бума́га	paper
бага́ж	baggage

2. Palatalized:

бе́лый	white
бино́кль	binoculars

3. Voiceless, like the *p* at the end of a word or before a voiceless consonant:

ю́бка	skirt
зуб	tooth
хлеб	bread

4. Voiceless palatalized:

дро́бь	buckshot
зы́бь	ripple

В

1. Pronounced like the *v* in *very:*

ваш	your
вот	here
вода́	water

2. Palatalized:

ве́ра	faith
конве́рт	envelope
весь	all

3. Voiceless, like the *f* at the end of a word or before a voiceless consonant:

Ки́ев	Kiev
в шко́ле	in school
вчера́	yesterday
кров	shelter

4. Voiceless palatalized:

кро́вь	blood

Г

1. Pronounced like the *g* in *good:*

газе́та	newspaper
где	where
гармо́ния	harmony

2. Palatalized:

гита́ра	guitar
геоме́трия	geometry

3. Like the Russian «х» before **к**:

легко́	lightly, easily
мя́гко	softly

4. Like the *v* in the genitive ending, masculine and neuter:

его	his
ничегó	nothing
сегóдня	today

5. Voiceless, like the *k* at the end of a word:

рог	horn
четвéрг	Thursday

Д

1. Pronounced like the *d* in *door*.

дом	house
роднóй	kindred

2. Palatalized:

дéрево	wood
одúн	one

3. Voiceless, like the *t* at the end of a word or before a voiceless consonant:

обéд	dinner
подкóва	horseshoe
пóдпись	signature

4. Voiceless palatalized:

грýдь	breast

Ж

1. Pronounced like the *s* in *measure:* always hard:

жар	heat
женá	wife
жúть	to live
пожáр	fire

2. Voiceless, like the *sh* at the end of a word or before a voiceless consonant:

лóжка	spoon
мýж	husband

З

1. Pronounced like the *z* in *zebra:*

здáние	building
знáть	to know

2. Palatalized:

зелёный	green
зимá	winter

3. Voiceless, like the *s* at the end of a word or before a voiceless consonant:

ползтú	crawl
воз	cart

К

1. Pronounced like the *k* in *kept:*

кни́га	book
класс	class
каранда́ш	pencil

2. Palatalized:

ке́пка	cap
кероси́н	kerosene
Ки́ев	Kiev
кино́	movie

3. Voiced, like the *g* in *good,* before a voiced consonant:

вокза́л	railroad station
экза́мен	examination
к бра́ту	to the brother

Л

1. Pronounced like the *l* in *look:*

ло́жка	spoon
ла́мпа	lamp
мел	chalk

2. Palatalized:

любо́вь	love
лёгкий	light
мель	shoal
боль	pain

LESSON 7

A. CONSONANTS II

М

1. Pronounced like the *m* in *man:*

ма́ма	mama
магни́т	magnet
дом	house
паро́м	ferry

2. Palatalized:

мя́со	meat
ми́на	mine

Н

1. Pronounced like the *n* in *noon:*

нос	nose
нож	knife
балко́н	balcony

2. Palatalized:

не́бо	sky
неде́ля	week
ня́ня	nurse
конь	horse

П

1. Palatalized:

пéрвый	first
письмó	letter
цепь	chain

Р

1. Pronounced like the *r* in *root:*

рýсский	Russian
парáд	parade
подáрок	gift
рукá	hand

2. Palatalized:

рис	rice
порядок	order
дверь	door

С

1. Pronounced like the *s* in *see:*

сон	dream
суп	soup
свет	light
мя́со	meat
мáсло	butter

2. Palatalized:

сéвер	north
селó	village
весь	all

3. Voiced, like the z before a voiced consonant:

сдéлать	to do
сгорéть	to burn down

Т

1. Pronounced like the *t* in *table:*

табáк	tobacco
тот	that
стол	table
тогдá	then

2. Palatalized:

тень	shade
стенá	wall

3. Voiced like the *d* before a voiced consonant:

отдáть	to give away
отгадáть	to guess

Ф

1. Pronounced like the *f* in *friend:*

фáбрика	factory
Фрáнция	France
фарфóр	porcelain

2. Palatalized:

афи́ша	poster

3. Voiced, like the v before a voiced consonant:

афгáнец	Afghan

Х

1. Pronounced like the *kh* in *loch:*

ти́хо	quietly
хорошó	well
тéхника	technique
блохá	flea

2. Palatalized

хи́на	quinine
хи́мия	chemistry

Ц

Pronounced like the *ts* in *gets;* always hard:

цветóк	flower
цепь	chain
цирк	circus
пациéнт	patient *(n.)*
пéрец	pepper

Ч

1. Pronounced like the *ch* in *church;* always soft:

чай	tea
час	hour
чáсто	often
чемодáн	suitcase

2. Sometimes pronounced like the *sh* in *shall:*

что	what
конéчно	of course

Ш

Pronounced like the *sh* in *shall;* always hard:

шаг за шáгом	step after step
шáхматы	chess
ши́на	tire
шёлк	silk

ше́рсть	wool
ты говори́шь	you speak *(sing.)*

Щ

Pronounced like the *shch* in the word combination *fresh cheese;* always soft:

щека́	cheek
щётка	brush
по́мощь	help
посеще́ние	visit

This completes the rules for pronunciation and reading. Read these rules over and over again. Listen to the tapes over and over again. You have learned them not when you have read and understood the rules, but when you can remember and repeat the sounds and words correctly without looking at the book. Master these, and you will speak Russian well.

FIVE FUNDAMENTAL RULES

1. Remember which syllable is stressed.
2. Remember that unstressed o is pronounced *ah* in prestressed position.
3. Remember that when two consonants are next to each other, the first changes according to the second.
4. Remember that unstressed e is pronounced *ih.*
5. Remember that the letters е, ё, и, ю, я, and ь palatalize the preceding consonant unless it has no palatalized counterpart.

LESSON 8

A. MASCULINE, FEMININE, NEUTER, PLURAL

All Russian nouns, pronouns, adjectives, and ordinal numbers, as well as some cardinal numbers and even several verb forms, have gender: masculine, feminine, or neuter. In the plural there is only one form for all genders.

1. Most nouns, pronouns, and past tense forms of verbs end in:

MASCULINE	FEMININE	NEUTER	PLURAL
hard consonant	а, я	о, е	а, ы, и

2. Most adjectives, ordinal numbers, and participles end in:

MASCULINE	FEMININE	NEUTER	PLURAL
ой, ый, ий	ая, яя	ое, ее	ые, ие
он he	**она́** she	**оно́** it	**они́** they
мой my	**моя́** my	**моё** my	**мои́** my
мой брат my brother	**моя́ сестра́** my sister	**моё окно́** my window	**мои́ де́ти** my children
твой your *(sing., f.)*	**твоя́** your	**твоё** your	**твои́** your
твой каранда́ш your pencil	**твоя́ кни́га** your book	**твоё пальто́** your coat	**твои́ де́ньги** your money
наш дом our house	**на́ша кварти́ра** our apartment	**на́ше село́** our village	**на́ши кни́ги** our books

ваш your *(pl., polite)*	**ва́ша** your	**ва́ше** your	**ва́ши** your
ваш стул your chair	**ва́ша ла́мпа** your lamp	**ва́ше по́ле** your field	**ва́ши руба́шки** your shirts
э́тот this	**э́та** this	**э́то** this	**э́ти** these
бе́лый white	**бе́лая** white	**бе́лое** white	**бе́лые** white
Э́тот стол бе́лый. This table is white.	**Э́та стена бе́лая.** This wall is white.	**Э́то платье бе́лое.** This dress is white.	**Э́ти стены бе́лые.** These walls are white.
большо́й large	**больша́я** large	**большо́е** large	**больши́е** large
его́ his	**её** her	**его́** its	**их** their
его́ оте́ц his father	**её оте́ц** her father	**их оте́ц** their father	
чей оте́ц whose father	**чья ма́ть** whose mother	**чьё окно́** whose window	**чьи кни́ги** whose books
свой one's own	**своя́** one's own	**своё** one's own	**свои́** one's own
кра́сный red	**кра́сная** red	**кра́сное** red	**кра́сные** red
чёрный black	**чёрная** black	**чёрное** black	**чёрные** black
си́ний blue	**си́няя** blue	**си́нее** blue	**си́ние** blue

оди́н one	**одна́** one	**одно́** one alone,	**одни́** only
два two	**две** two	**два** two	
пе́рвый first	**пе́рвая** first	**пе́рвое** first	**пе́рвые** first
второ́й second	**втора́я** second	**второ́е** second	**вторы́е** second
тре́тий third	**тре́тья** third	**тре́тье** third	**тре́тья** third

NOTE

Pronouns, adjectives, and ordinal numbers always agree in gender with the nouns they modify.

QUIZ 1

Match the Russian words with the correct English translations.

1. оди́н	a. this(*m.*)
2. кра́сная	b. my children
3. де́ньги	c. This wall is white.
4. он	d. our books
5. ва́ша ла́мпа	e. her
6. Э́та стена́ бе́лая.	f. he
7. э́тот	g. first (*f.*)
8. на́ши кни́ги	h. red (*f.*)
9. мои́ де́ти	i. children
10.мо́й брат	j. one(m.)
11.её	k. these

12. дéти	l. money
13. пéрвая	m. your field
14. вáше пóле	n. your lamp
15. э́ти	o. my sister
16. моя́ сестрá	p. my brother

ANSWERS

1—j; 2—h; 3—l; 4—f; 5—n; 6—c; 7—a; 8—d; 9—b; 10—p; 11—e; 12—i; 13—g; 14—m; 15—k; 16—o.

LESSON 9

A. CHARACTERISTICS OF THE CASES

With few exceptions, all nouns, pronouns, and adjectives decline. Each declension has six cases used to answer the following question words in their respective case forms (some preceded by the appropriate prepositions):

CASE	QUESTIONS
Nominative (subject):	**Кто? Что?** Who? What?
Genitive (possession, negation):	**Когó? Чегó?** Whom? What?
	От когó? От чегó? From whom? From what?
	У когó? У чегó? At/by whom? At/by what?
	Без когó? Без чегó? Without whom? Without what?
Dative (indirect object):	**Комý? Чемý?** To whom? To what?
	К комý? К чемý? Toward whom? Toward what?
Accusative (direct object):	**Когó? Что?** Whom? What?
	Кудá? Where (direction toward)?

Instrumental (object as an instrument, manner of action):	**Кем? Чем?** By whom? By what? **С кем? С чем?** With whom? With what?
Prepositional or Locative (location, also with certain prepositions):	**О ком? О чём?** About whom? About what? **В ком? В чём?** In whom? In what? **Где?** Where?

1. The nominative case supplies the subject of the sentence.

2. The genitive is the case of possession and is also used with many prepositions, the most common of which are «без» (without), «для» (for), «до» (up to), «из» (out of), «около» (near by, about), «от» (from), «после» (after), and «у» (at or by).

3. The dative case is used in the meaning of "to whom". Prepositions governing the dative case are «к» (to) and «по» (along).

4. The accusative is the direct-object case. Pre positions used with this case include «в» (to, into), «за» (behind), and «на» (to, into, on) in the sense of direction.

5. The instrumental case indicates the manner of action or the instrument with which the action is performed. Prepositions governing the instrumental case include «между» (between), «перед» (in front of), and «с» (with).

6. The prepositional or locative case indicates location, but it is also used when speaking about something or someone. The prepositions most frequently used with this case are «в» (in), «на» (on), «о» (about), and «при» (in the presence of).

B. WORD STUDY

звони́ть-позвони́ть*	to call (on the phone)
почему́	why
вме́сте	together
потому́ что́	because
говори́ть-сказа́ть	to say
уже	already
непра́вильно	incorrectly
ка́ждый	each, every
зада́ча	problem, task

* This pair of verbs represents an aspectual pair of verbs, a characteristic of Russian, which will be discussed later.

LESSON 10

A. Кто (Who?) AND Никтó/Нéкто (NO ONE/SOMEONE)

NOTE

When used with prepositions, the negative expressions никто/некто spl into three words: the negative particle ни/не, the preposition, and th declined form of кто. (Никто is used only with negated verbs, некто onl with non-negated verbs, primarily in impersonal sentences). This will b clear after you study these phrases.

NOMINATIVE:

Кто он?	Who is he?
Кто онá?	Who is she?
Кто онú?	Who are they?
Кто э́то сдéлал?	Who did this?
Кто сказáл э́то?	Who said this?

NEGATIVE:

Никтó не сдéлал.	No one did this.
Никтó не сказáл.	No one said it.

GENITIVE:

Когó нет дóма?	Who is not at home?

У когó он живёт?	At whose place (by whom) does he live?
Для когó э́то?	For whom is that?

NEGATIVE:

Никогó нет дóма.	No one is at home.
Э́то ни для когó.	This is for no one.
Не у когó жить.	There is no one to live with (at).

DATIVE:

Комý вы э́то сказáли?	To whom did you say that?
Комý вы дáли мою́ кни́гу?	To whom djd you give my book?
К комý вы идёте?	To whom (whose home) are you going?
Комý здесь хóлодно?	Who is cold here? (To whom is it cold?)

NEGATIVE:

Не говори́те никомý.	Don't tell anyone.
Нéкому написáть.	There's no one to write to.

ACCUSATIVE:

Ког ó вы знáете здесь?	Whom do you know here?
На когó онá похóжа?	Whom does she look like?

NEGATIVE:

Я здесь никогó не знáю.	I don't know anyone here.
Нé на когó положи́ться.	Nobody to rely on.

INSTRUMENTAL:

С кем вы бы́ли в теáтре вчерá?	With whom were ou at the theater yesterday?
Кем вы хоти́те бы́ть?	What do you want to be?

NEGATIVE:

Я ни с кем не был в теáтре.	I was with no one at the theater.
Не с кем поговори́ть.	Nobody to talk to.

LOCATIVE/PREPOSITIONAL:

О ком вы говори́те?	Whom are you talking about?
На ком он женáт?	To whom is he married?

NEGATIVE:

Мы ни о ком не говори́м.	We are not talking about anyone.
Он ни на ком не женáт.	He is not married to anyone.

QUIZ 2

Fill in the blanks with the proper form of **кто.**

1.	_____ сказáл э́то?	Who said it?
2.	_____ нет дóма?	Who isn't at home?
3.	_____ здесь хóлодно?	Who is cold here?
4.	_____ вы дáли мою́ кни́гу?	To whom did you give my book?
5.	_____ вы хоти́те быть?	What do you want to be?
6.	На _____ он женáт?	To whom is he married?
7.	Не с _____ говори́ть.	No one to talk with.
8.	_____ вы знáете здесь?	Whom do you know here?
9.	Я _____ здесь не знáю.	I don't know anyone here.
10.	О _____ вы говори́те?	Whom are you talking about?

ANSWERS

1. Кто 2. Кого 3. Кому 4. Кому 5. Кем 6. ком 7. кем 8. Кого 9. никого 10. ком.

B. Что? (WHAT?) AND Ничегó/Нéчего (NOTHING)

NOTE

As with «никто/некто», when used with prepositions, the negative expressions «ничегó/нечегó» split into three words: the particle «ни/не», the preposition, and the declined form of «что» («чегó» in «ничегó/нечегó» is the genitive foirn of «что»).

NOMINATIVE:

Что э́то?	What is it?
Что там?	What's there?
Я не знáю, что э́то.	I don't know what it is.
Что э́то такóе?	What is this?
Что э́то за здáние?	What kind of a building is this?
Что нóвого?	What's new?
Что знáчит э́то слóво?	What does this word mean?
Что он сказáл?	What did he say?

SET EXPRESSION:

Ни за что на свéте!	Not for anything in the world!

GENITIVE:

Для чегó э́то?	What's this for?
Чегó тóлько нет в э́том магази́не!	What they don't have in this store!
От чегó у меня́ боли́т головá?	Why [what from] does my head ache?

NEGATIVE:

Он ничегó не сказáл.	He didn't say anything.
В э́том магази́не ничегó нет.	There is nothing in this store.
Нéчего беспокóиться.	Don't you worry! (rude).

SET EXPRESSION:

Посмотри́те, до чегó э́то дошлó.	Look what it has come to.
Чегó он тóлько не ви́дел!	What hasn't he seen!

DATIVE:

Чемý вы удивля́етесь?	What are you surprised at?
К чемý всё э́то?	What's all this for?

NEGATIVE:

Э́то ни к чемý.	This is unnecessary[for nothing].
Нечемý удивля́ться.	Nothing to be surprised at.

SET EXPRESSION:

Чемý быть — тогó не миновáть.	What's to be, will be.

ACCUSATIVE:

Что вы хотúте посмотрéть?	What would you like to see?

NEGATIVE:

Не на что жúть.	Nothing to live on.

INSTRUMENTAL:

Чем вы пúшете?	What are you writing with?
Зачéм вы пришлú?	Why [what for] did you come?

NEGATIVE:

Онá меня́ ничéм не мóжет удивúть.	She cannot surprise me with anything.

LOCATIVE/PREPOSITIONAL:

О чём вы говорúте?	What are you talking about?
При чём тут я?	What do I have to do with it?

NEGATIVE:

Я ни о чём не говорю́.	I am not talking about anything.
Нé о чём сейчáс писáть.	There is nothing to write about now.

SET EXPRESSION:

В чём дéло?	What's the matter?

C. Declensions Of Nouns, Adjectives, And Pronouns

Here are the basic forms of declensions of nouns, adjectives, and pronouns.

Do not try to learn these forms. It is better to remember sentences as you continue with the tapes. As you learn sentences, you can refer to these tables to find out to which group the new words belong.

Grammar is a description of a language, not a set of rules by which a language should abide. Grammar describes many different groups in the language and many exceptions to these groups. The more groups and the more exceptions there are, the richer the language.

1. Nouns

	MASCULINE SINGULAR			
	HARD		SOFT	
	ANIMATE	INANIMATE	ANIMATE	INANIMATE
	STUDENT	QUESTION	INHABITANT	SHED
Nom.	студéнт	вопрóс	жи́тель	сарá-й
Gen.	студéнт-а	вопрóс-а	жи́тел-я	сарá-я
Dat.	студéнт-у	вопрóс-у	жи́тел-ю	сарá-ю
Acc.	студéнт-а	вопрóс	жи́тел-я	сарá-и
Inst.	студéнт-ом	вопрóс-ом	жи́тел-ем	сарá-ем
Prep.	о студéнт-е	о вопрóс-е	о жи́тел-е	о сарá-е

	MASCULINE PLURAL			
Nom.	студéнт-ы	вопрóс-ы	жи́тел-и	сарá-и
Gen.	студéнт-ов	вопрóсов	жи́тел-ей	сарá-ев
Dat.	студéнт-ам	вопрóс -ам	жи́тел-ям	сарá-ям
Acc.	студéнт-ов	вопрóс-ы	жи́тел-еи	сарá-и
Inst.	студéнт-ами	вопрóс-ами	жи́тел-ями	сарá-ями
Prep.	о студéнт-ах	о вопрóс-ах	о жи́тел-ях	о сарá-ях

NOTE

The accusative case of animate masculine nouns is the same as the genitive, while the accusative of inanimate masculine nouns is the same as the nominative.

	FEMININE SINGULAR		
	HARD	SOFT	
	ROOM	EARTH	FAMILY
Nom.	кóмната	земля́	семья́
Gen.	кóмнат-ы	землё-й	семь-и́
Dat.	кóмнат-е	земл-é	семь-é
Acc.	кóмнат-у	зéмл-ю	семь-ю́
Inst.	кóмнат-ой(ою)	земл-ёй	семь-ёй
Prep.	о кóмнат-е	о земл-é	о семь-é

	FEMININE PLURAL		
Nom.	кóмнат-ы	земл-и́	сéмь-и
Gen.	кóмнат	земéл-ь	сем-éй
Dat.	кóмнат-ам	зéмл-ям	сéмь-ям
Acc.	кóмнат-ы	зéмл-и	сéмь-и
Inst.	кóмнат-ами	зéмл-ями	сéмь-ями
Prep.	о кóмнат-ах	о зéмл-ях	о сéмь-ях

	NEUTER SINGULAR		
	HARD	SOFT	
	WINDOW	SEA	WISH
Nom.	окнó	мóре	желáние
Gen.	окн-á	мóр-я	желáн-ия
Dat.	окн-ý	мóр-ю	желáн-ию
Acc.	окн-ó	мóр-е	желáн-ие
Inst.	окн-óм	мóр-ем	желáн-ием
Prep.	об[1] окн-é	о мóр-е	о желáн-ии

	NEUTER PLURAL		
Nom.	óкн-а	мор-я́	желáн-ия
Gen.	ок-óн	мор-éй	желáн-ий
Dat.	óкн-ам	мор-я́м	желáн-иям
Acc.	óкн-а	мор-я́	желáн-ия
Inst.	óкн-ами	мор-я́ми	желáн-иями
Prep.	об óкн-ах	о мор-я́х	о желáн-иях

1 **б** is added to the preposition here for the sake of euphony.

2. Some Irregular Declensions

	SINGULAR			
	MASC.	FEM.	NEUT.	
	ROAD	MOTHER	NAME	CHILD
Nom.	пу́ть	ма́ть	и́мя	дитя́
Gen.	пут-и́	ма́т-ери	и́м-ени	ди́т-яти[1]
Dat.	пут-и́	ма́т-ери	и́м-ени	ди́т-яти[1]
Acc.	пи́ть	ма́ть	и́мя	дитя́
Inst.	пут-ём	ма́т-ерью	и́м-енем	дит-я́тей[1]
Prep.	о пут-и́	о ма́т-ери	об и́м-ени	о дит-я́ти[1]

	PLURAL			
Nom.	пут-и́	ма́т-ери	име-на́	де́т-и
Gen.	пут-е́й	мат-ере́й	им-ён	дет-е́й
Dat.	пут-я́м	мат-еря́м	им-ена́м	де́т-ям
Acc.	пут-и́	мат-ере́й[2]	им-ена́	дет-е́й[2]
Inst.	пут-я́ми	мат-еря́ми	им-ена́ми	дет-ьми́
Prep.	о пут-я́х	о мат-еря́х	об им-ена́х	о де́т-ях

1 Old form seldom used.

2 The accusative plural of animate neuter nouns and most feminine nouns is the same as the genitive plural.

3. Adjectives

	SINGULAR		
	NEW		
	MASC.	FEM.	NEUT.
	ый	ая	ое
Nom.	но́вый	но́вая	но́вое
Gen.	но́вого	но́в-ой	но́в-ого
Dat.	но́в-ому	но́в-ой	но́в-ому
Acc.	same as nom. or gen.	но́в-ую	но́в-ое
Inst.	но́в-ым	но́в-ой(ою)	но́в-ым
Prep.	о но́в-ом	о но́в-ой	о но́в-ом

	DEAR		
	ой	ая	ое
Nom.	дорого́й	дорога́я	дорого́е
Gen.	дорог-о́го	дорог-о́й	дорог-о́го
Dat.	дорог-о́му	дорог-о́й	дорог-о́му
Acc.	same as nom. or gen.[3]	дорог-у́ю	дорог-о́е
Inst.	дорог-и́м	дорог-о́й(-ою)	дорог-и́м
Prep.	о дорог-о́м	о дорог-о́й	о дорог-о́м

	PLURAL	
	ALL GENDERS	
Nom.	но́в-ые	дорог-и́е
Gen.	но́в-ых	дорог-и́х
Dat.	но́в-ым	дорог-и́м
Acc.	same as nom. or gen.	same as nom. or gen.
Inst.	но́в-ыми	дорог-и́ми
Prep.	о но́в-ых	о дорог-и́х

	BLUE			
	SINGULAR			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUT.	ALL GENDERS
	ий	яя	ее	ие
Nom.	си́н-ий	си́н-яя	си́н-ее	си́н-ие
Gen.	си́н-его	си́н-ей	си́н-его	си́н-их
Dat.	си́н-ему	си́н-ей	си́н-ему	си́н-им
Acc.	same as nom. or gen.	син-юю	син-ее	same as nom. or gen.
Inst.	си́н-им	си́н-ей(-ею)	си́н-им	си́н-ими
Prep.	о си́н-ем	о си́н-ей	о си́н-ем	о си́н-их

4. PRONOUNS

	SINGULAR				
	1ST PERSON	2ND PERSON	3RD PERSON		
			MASC.	NEUT.	FEM.
Nom.	я	ты	он	оно́	Она́
Gen.	меня́	тебя́	его	его	её
Dat.	мне	тебе́	ему	ему	ей
Acc.	меня́	тебя́	его	его	её
Instr.	мной(-ою)	тобо́й(-ою)	им	им о	ей, ею
Prep.	обо́ мне	о тебе́	о нём	нём	о ней

	PLURAL		
	1st PERSON	2nd PERSON	3rd PERSON
Nom.	мы	вы	они́
Gen.	нас	вас	их
Dat.	нам	вам	им
Acc.	нас	вас	их
Instr.	на́ми	ва́ми	и́ми
Prep.	о нас	о вас	о них

REFLEXIVE PRONOUN
SING. OR PLURAL
–
себя́
себе́
себя́
собо́й(-ою)
о себе́

	MY			
	SINGULAR			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUTER	ALL GENDERS
Nom.	мой	моя	моё	мои́
Gen.	моего́	мое́й	моего́	мои́х
Dat.	моему́	мое́й	моему́	мои́м
Acc.	same as nom. or gen.	мою	моё	same as nom. or gen.
Inst.	мои́м	мое́й(-ею)	мои́м	мои́ми
Prep.	о моём	о моей	о моём	о мои́х

NOTE

«Твой» (your, *sing.),* «свой» (one's own, their own) are declined in the same way as мой.

In expressing the possessive in the third person, the genitive case of the pronouns «он, Она́, оно, они»—«его» (his), «её» (hers), «его» (its), «их» (theirs)—is used. These pronouns always agree with the gender and number of the possessor.

Их дом хоро́ший.	Their house is nice.
Я ви́дела их дочь.	I saw their daughter.
Он взял её кни́ги.	He took her books.
Его́ кни́га бо́лее интере́сная.	His book is more interesting.

	OUR			
	SINGULAR			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUTER	ALL GENDERS
Nom.	наш	на́ша	на́ше	на́ши
Gen.	на́ш-его	на́ш-ей	на́ш-его	на́ш-их
Dat.	на́ш-ему	на́ш-ей	на́ш-ему	на́ш-им
Acc.	same as nom. or gen.	на́ш-у	на́ше	same as nom. or gen.
Inst.	на́ш-им	на́ш-ей(-ею)	на́ш-им	на́ш-ими
Prep.	о на́ш-ем	о на́ш-ей	о на́ш-ем	о на́ш-их

NOTE

«Ваш» (your, *pl. or polite)* is declined in the same way.

	All			
	Singular			Plural
	Masc.	Fem.	Neuter	All Genders
Nom.	весь	вся	всё	все
Gen.	вс-его́	вс-е́й	вс-еге́	вс-е́х
Dat.	вс-ему́	вс-е́й	вс-ему́	вс-е́м
Acc.	same as nom. or gen.	вс-ю́	всё	same as nom. or gen.
Inst.	вс-ем	вс-ей(-ею)	вс-ем	вс-еми
Prep.	обо́ вс-ём	обо́ вс-ей	обо́ вс-ём	обо́ вс-е́х

	Singular			Plural
	This			These
	Masc.	Fem.	Neuter	All Genders
Nom.	э́тот	э́та	э́то	э́ти
Gen.	э́т-ого	э́т-ой	э́т-ого	э́т-их
Dat.	э́т-ому	э́т-ой	э́т-ому	э́т-им
Acc.	same as nom. or gen.	эт-у	э́то	same as nom. or gen.
Inst	э́т-им	э́т-ой	э́т-им	э́т-ими
Prep.	об э́т-ом	об э́т-ой	об э́том	об э́т-их

	Singular			Plural
	That			Those
	Masc.	Fem.	Neuter	All Genders
Nom.	тот	та	то	те
Gen.	т-ого́	т-ой	т-ого́	т-ех
Dat.	т-ому́	т-ой	т-ому́	т-ем
Acc.	same as nom. or gen.	т-у	т-о	same as nom. or gen.
Inst.	т-ем	т-ой	т-ем	т-е́ми
Prep.	о т-ом	о т-ой	о т-ом	о т-ех

	Singular			Plural
	Oneself			Themselves
	Masc.	Fem.	Neuter	All Genders
Nom.	сам	сама́	сам-о́	са́ми
Gen.	сам-ого́	сам-о́й	сам-ого́	сам-и́х
Dat.	сам-ому́	сам-о́й	сам-ому́	сам-и́м
Acc.	same as nom. or gen.	сам-у́	сам-о́	same as nom. or gen.
Inst.	сам-и́м	сам-о́й	сам-и́м	сам-и́ми
Prep.	о са́м-ом	о сам-о́й	о сам-о́м	о сам-и́х

QUIZ 3

Fill in the blanks with the proper form of **что**.

1. Я не зна́ю, ___________ э́то. I don't know what it is.
2. ______ но́вого? What's new?
3. ______ вы пи́шете? What are you writing?
4. Для ______ э́то? What's this for?
5. К ______ всё э́то? What's all this for?
6. ______ быть-того́ не минова́ть. What's to be, will be.
7. ______ вы удивля́етесь? What are you surprised at?
8. О ______ вы говори́те? What are you talking about?
9. В ______ де́ло? What's the matter?
10. ______ вы пи́шете? What are you writing with?

ANSWERS

1. что 2. Что 3. Что 4. чего́ 5. чему́ 6. Чему́ 7. Чему́ 8. чём 9. чём 10. Чем.

LESSON 11

A. NUMBERS 1-10

оди́н	one
два́	two
три	three
четы́ре	four
пя́ть	five
шесть	six
семь	seven
во́семь	eight
де́вять	nine
де́сять	ten

B. DAYS AND MONTHS[1]

понеде́льник	Monday
вто́рник	Tuesday
среда́	Wednesday

[1] Neither the names of the days nor of the months are capitalized unless they are found at the beginning of a sentence.

четве́рг	Thursday
пя́тница	Friday
суббо́та	Saturday
воскресе́нье	Sunday
янва́рь	January

февраль	February
ма́рт	March
апре́ль	April
ма́й	May
ию́нь	June
ию́ль	July
а́вгуст	August
сентя́брь	September
октя́брь	October
ноя́брь	November
дека́брь	December

C. SEASONS AND DIRECTIONS

весна́	spring
весно́й	in the spring
ле́то	summer
ле́том	in the summer
о́сень	autumn
о́сенью	in the autumn
зима́	winter
зимо́й	in the winter
се́вер	north
юг	south
восто́к	east
за́пад	west

D. Word study

ма́льчик	boy
де́вочка	girl
пока́зывать-показа́ть	to show
свобо́дный	free
повторя́ть-повтори́ть	to repeat
иногда́	sometimes
ме́дленно	slowly

LESSON 12

A. Greetings

у́тро	morning
у́тром	in the morning
де́нь	day
днём	during the day (afternoon)
ве́чер	evening
ве́чером	in the evening
но́чь	night
но́чью	during the night
сего́дня	today
вчера́	yesterday
за́втра	tomorrow
до́брое	good
у́тро	morning
До́брое у́тро.	Good morning.
до́брый	good
де́нь	day/afternoon
До́брый де́нь.	Good day. Good afternoon.
ве́чер	evening
До́брый ве́чер.	Good evening.
как	how
дела́	things

Как дела́?	How are things?
как	how
вы	you
себя́	yourself
чу́вствуете	feel
Как вы себя́ чу́вствуете?	How are you feeling?
спаси́бо	thank you
хорошо́	well
Спаси́бо, хорошо́.	Well, thank you.
ничего́	nothing
Спаси́бо, ничего́.	Thank you, not bad.
нельзя́	impossible [one may not]
лу́чше	better
Как нельзя́ лу́чше.	Couldn't be any better.
А вы?	And you?
То́же хорошо́, спаси́бо.	Also well, thank you.
Прекра́сно.	Excellent.
Что но́вого?	What's new?
Всё по-ста́рому.	Everything's the same [all as of old].

B. LAST MONTH, LAST YEAR, ETC.

послеза́втра	day after tomorrow
че́рез два дня	in two days
че́рез пять дней	in five days
че́рез ме́сяц	in a month
на про́шлой неде́ле	last week
две неде́ли тому́ наза́д	two weeks ago
в про́шлом ме́сяце	last month
в про́шлом году́	last year
позавчера́	day before yesterday
вчера́ ве́чером	yesterday evening
за́втра у́тром	tomorrow morning
три дня тому́ наза́д	three days ago
ме́сяц тому́ наза́д	a month ago

QUIZ 4

Match the Russian terms with their English translations.

1. среда́	a. in the evening
2. се́мь	b. north
3. март	c. tomorrow
4. сего́дня	d. Thank you.
5. Как дела́?	e. Well, thank you.
6. ве́чером	f. Good evening.
7. день	g. Tuesday

8. сéвер
9. втóрник
10. октя́брь
11. Спаси́бо.
12. востóк
13. лéто
14. Дóбрый вéчер.
15. нельзя́
16. зáвтра
17. у́тром
18. понедéльник
19. зимá
20. Спаси́бо, хорошó

h. Wednesday
i. Monday
j. winter
k. seven
l. in the morning
m. impossible [one may not]
n. today
o. summer
p. March
q. east
r. day
s. October
t. How are you?

ANSWERS

1—h; 2—k; 3—p; 4—n; 5—t; 6—a; 7—r; 8—b; 9—g; 10—s; 11—d; 12—q; 13—o; 14—f, 15—m; 16—c; 17—l; 18-i; 19—j; 20—e.

LESSON 13

A. COMMON VERB FORMS

Russian verbs have two conjugations. Infinitives of most verbs belonging to the first conjugation end with «-ать» or «-ять». Infinitives of verbs belonging to the second conjugation end with «-еть» or «-ить». Although this is true of a great number of Russian verbs, there are many exceptions, which will be explained as they appear in the text.

Following are typical conjugations in the present tense:

FIRST CONJUGATION

ЧИТÁТЬ	TO READ
я читáю	I read
ты читáешь	you read
он читáет	he reads
мы читáем	we read
вы читáете	you read
они́ читáют	they read

ЗНÁТЬ	TO KNOW
я знáю	I know
ты знáешь	you know
он знáет	he knows
мы знáем	we know
вы знáете	you know
они́ знáют	they know

ПОНИМА́ТЬ	TO UNDERSTAND
я понима́ю	I understand
ты понима́ешь	you understand
он понима́ет	he understands
мы понима́ем	we understand
вы понима́ете	you understand
они́ понима́ют	they understand

ДУ́МАТЬ	TO THINK
я ду́маю	I think
ты ду́маешь	you think
он ду́мает	he thinks
мы ду́маем	we think
вы ду́маете	you think
они́ ду́мают	they think

ПИСА́ТЬ[1]	TO WRITE
я пишу́	I write
ты пи́шешь	you write
он пи́шет	he writes
мы пи́шем	we write
вы пи́шете	you write
они́ пи́шут	they write

1 «С» changes to «ш», and the ending becomes «у» in the first-person singular and third-person plural.

Verbs ending with «-нуть» in the infinitive also belong to the first conjugation:

PERFECTIVE FUTURE

ВЕРНУ́ТЬ	TO RETURN, TO GIVE BACK
я верну́	I will return
ты вернёшь	you will return
он вернёт	he will return
мы вернём	we will return
вы вернёте	you will return
они́ верну́т	they will return

SECOND CONJUGATION

ГОВОРИ́ТЬ	TO TALK, TO SPEAK
я говорю́	I talk
ты говори́шь	you talk
он говори́т	he talks
мы говори́м	we talk
вы говори́те	you talk
они́ говоря́т	they talk

ВИДЕТЬ[1]	TO SEE
я ви́жу	I see
ты ви́дишь	you see
он ви́дит	he sees
мы ви́дим	we see
вы ви́дите	you see
они́ ви́дят	they see

«Д» changes to «ж» in the first person.

ЗВОНИ́ТЬ	TO CALL, TO RING
я звоню́	I call
ты звони́шь	you call
он звони́т	he calls
мы звони́м	we call
вы звони́те	you call
они́ звоня́т	they call

MIXED CONJUGATION

ХОТЕ́ТЬ	TO WANT
я хочу́	I want
ты хо́чешь	you want
он хо́чет	he wants
мы хоти́м	we want
вы хоти́те	you want
они́ хотя́т	they want

This verb in the singular has first-conjugation endings and changes the «т» to «ч». In the plural it has second conjugation endings.

REFLEXIVE VERBS

Verbs ending in «-сь» or «-ся» are reflexive, with «-ся» usually coming after a consonant and «-сь» coming after a vowel. These verbs follow the general conjugation form, retaining the «-ся» ending after consonants and «-сь» after vowels:

ЗАНИМА́ТЬСЯ	TO STUDY
я занима́юсь	I study
ты занима́ешься	you study
он занима́ется	he studies
мы занима́емся	we study
вы занима́етесь	you study
они́ занима́ются	they study

II. TO BE OR NOT TO BE: БЫТЬ

1. I AM

The verb *to be* is usually omitted in the present tense:

Я до́ма.	I am at home.
Мой дом о́чень удо́бный	My home is very comfortable.

2. I WAS AND I WILL BE

However, *to be* is used in the past and future tenses:

Он был	he was
Она́ была́	she was
оно́ бы́ло	it was
они́ бы́ли	they were
Я был до́ма.	I was at home.
Мой дом был удо́бный.	My home was comfortable.
я бу́ду	I will be
ты бу́дешь	you will be

он бу́дет	he will be
мы бу́дем	we will be
вы бу́дете	you will be
они́ бу́дут	they will be
Я бу́ду до́ма за́втра.	I will be home tomorrow.
Мой но́вый дом бу́дет о́чень удо́бный.	My new house will be very comfortable.

3. "TO BE" AS AN AUXILIARY

«Быть» (to be) is also used as an auxiliary verb in the imperfective future:

я бу́ду	I will
ты бу́дешь чита́ть	you will read
он бу́дет говори́ть	he will talk
мы бу́дем писа́ть	we will write
вы бу́дете etc.	you will etc.
они́ бу́дут	they will

C. THE PAST TENSE

The past tense agrees with the gender of its subject. It is formed by dropping «-ть» from the infinitive and adding:

MASC.	**-л**	**он чита́л**	he was reading
FEM.	**-ла**	**она́ говори́ла**	she was speaking
NEUT.	**-ло**	**пальто́ висе́ло**	the coat was hanging
PLUR.	**-ли**	**они́ звони́ли**	they were calling

D. WORD STUDY

имя	name
получа́ть-получи́ть	to receive
до́лго	for a long time
приве́т	greeting
за́втра	tomorrow
знамени́тый	famous
гро́мко	loudly
вре́мя	time
бога́тый	rich
коне́чно	of course

LESSON 14

A. HAVE AND HAVE NOT

Есть у вас маши́на?	Do you have a car?
У неё нет маши́ны.	She doesn't have a car.
Есть у меня́ каранда́ш.	I have a pencil.
У меня́ нет карандаши́.	I don't have a pencil.
Есть у тебя́ газе́та?	Do you have a newspaper?
У тебя́ нет газе́ты.	You don't have a newspaper.
У него́ е́сть жена́ и сын.	He has a wife and a son.
У неё нет му́жа.	She doesn't have a husband.
У вас нет де́нег.	You don't have (any) money.
У вас есть ка́рта Москвы́?	Do you have a map of Moscow?
У вас нет ка́рты Москвы́.	You don't have a map of Moscow.
У них нет вре́мени.	They don't have time.
У меня́ есть вре́мя.	I have time.
У меня́ нет вре́мени.	I don't have time.
Вот хоро́ший магази́н; у них есть всё, что вам ну́жно.	Here's a good store; they have everything you need.
Вот мой друг.	Here is my friend.
У него́ нет друзе́й.	He has no friends.
У вас есть сигаре́ты?	Do you have cigarettes?

У меня́ нет спи́чек.	I don't have (any) matches.
У кого́ есть спи́чки?	Who has matches?

NOTE

1. In Russian, possession is usually expressed by the following form:

у меня́ есть	I have [by me is/are]
у тебя́ есть	you have [by you is/are *fam.]*
у него́ есть	he has [by him is/are]
у неё есть	she has [by her is/are]
у нас есть	we have [by us is/are]
у вас есть	you have [by you is/are *pl.* and *pol. sing.]*
у них есть	they have [by them is/are]

2. When the negative is used, the object of the negative is in the genitive case:

У меня́ нет карандаша́.	I do not have a pencil. [By me is not a pencil.]
У вас нет сестры́.	You do not have a sister. [By you is not a sister.]

3. If you want to know if someone has the thing you are looking for or the thing you need, use the word есть. However, if you want to know who has something you know is there, then omit the verb есть.

B. To Want And To Feel Like

These are impersonal verb forms and adverb forms with the dative:

1. "To want" is expressed by the verb хотеть.

2. "To feel like" is expressed by the reflexive verb хочется with the dative case:

Он хóчет есть.	He is hungry. [He wants to eat.]
Я хочý пи́ть.	I want a (to) drink.
Мне хóчется ...	I feel like [to me it is wanting]...
Мне хóчется пить.	I'm thirsty. [I feel like drinking.]
Мы хоти́м читáть.	We want to read.
Они́ хотя́т спáть.	They want to sleep.
Мне хóчется спать.	I feel like sleeping.
Ему хóчется есть.	He feels like eating.
Им хóчется пойти́ в кинó.	They feel like going to the movies

3. The same form and construction are used with the following verbs:

нрáвиться	to please, to like
казáться	to seem
Мне нрáвится э́тот гóрод.	I like this city. [To me is pleasing this city.]
Мне кáжется, что я вас знáю.	It seems to me that I know you. [To me it seems, etc.]

4. The same form and construction are used with the following adverbs:

хóлодно	cold
жáрко	hot
теплó	warm
прия́тно	pleasant
легкó	easy
интерéсно	interesting
стрáнно	strange
Мне хóлодно.	I am cold. [To me it is cold.]
Ему жáрко.	He is hot. [To him it is hot.]
Ей теплó.	She is warm. [To her it is warm.]
Мне прия́тно.	It's nice/ pleasant. [To me it is pleasant.]
Нам легкó.	It is easy for us. [To us it is easy.]
Мне интерéсно.	I am interested. [To me it is interesting.]

C. Personal Pronouns With Prepositions

All forms of personal pronouns beginning with vowels take the letter н when used with prepositions:

у негó есть	he has
Мы зашли́ к немý.	We went to see him.
Я рабóтала с ни́ми.	I worked with them.

However, when «его», «её» and «их» are employed as adjectives, they do not take the н when used with prepositions:

у егó брáта есть	his brother has
Мы зашли́ в их нóвый дом.	We went to their new house.
Онá пришлá с её сестрóй.	She came with her sister.

QUIZ 5

1. У негó есть маши́на.	a. They have no time.
2. Ей здесь хóлодно.	b. I feel like sleeping.
3. Вот моя кни́га.	c. He doesn't have a wife.
4. У них нет врéмени.	d. This is their son.
5. Э́то их сын.	e. It's hot here.
6. Мне хóчется спать.	f. She is cold here.
7. Тут жáрко.	g. Who has matches?
8. Э́то óчень далекó.	h. Here is my book.
9. У негó нет жены́.	i. He has a car.
10. У когó есть спи́чки?	j. It's very far.

ANSWERS

1—i; 2—f; 3—h; 4—a; 5—d; 6—b; 7—e; 8—j; 9—c; 10—g.

LESSON 15

A. DO YOU SPEAK RUSSIAN?

A general (yes/no) question in Russian is expressed mostly by intonation, not by any particular construction of the sentence. "Do you speak Russian?" in Russian is «Вы говорите по-русски?» [You speak by-Russian?] The answer is: «Говорю.» (*Speak.*) You do not have to use the pronoun *I* («я»), since the ending of the verb говорю indicates the first person singular. Other questions in Russian are formed with the help of question words (see Lessons 16 and 17).

Вы говори́те по-ру́сски?	Do you speak Russian?
Да, немнóго.	Yes, a little.
Не óчень хорошó.	Not very well.
Я говорю́ по-ру́сски.	I speak Russian.
Он говори́т по-англи́йски.	He speaks English.
Я говорю́ óчень плóхо.	I speak very badly.
Мы говори́м по-ру́сски óчень мéдленно.	We speak Russian very slowly.
Я знáю тóлько нéсколько слов.	I know only a few words.
Я могу́ сказáть тóлько нéсколько слов по-ру́сски.	I can say only a few words in Russian.
Ваш друг говори́т по-ру́сски?	Does your friend speak Russian?
Нет, не говори́т.	No, he doesn't.
Вы понимáете по-ру́сски?	Do you understand Russian?

Да, понимáю.	Yes, I understand (it).
Да, понимáю, но не говорю́.	Yes, I understand but don't speak (it).
Я читáю, но не говорю́.	I read but do not speak (it).
Они́ понимáют по-рýсски óчень хорошó.	They understand Russian very well.
Вы плóхо произнóсите рýсские словá.	You pronounce Russian words badly.
Э́то óчень трýдное слóво.	That's a very difficult word.
Мне нужнá прáктика.	I need practice.
Вы понимáете меня́?	Do you understand me?
Да, я вас понимáю.	Yes, I understand you.
Нет, я вас не понимáю.	No, I don't understand you.
Что вы сказáли?	What did you say?
Вы говори́те сли́шком бы́стро.	You speak too fast.
Не говори́те так бы́стро.	Don't talk so fast.
Мне трýдно понимáть, когдá вы говори́те так бы́стро.	It's difficult for me to understand when you speak so fast.
Говори́те мéдленнее.	Speak more slowly.
Пожáлуйста, говори́те немнóго мéдленнее.	Please speak a little more slowly.
Прости́те, но я не понимáю вас.	Excuse me, but I don't understand you.
Пожáлуйста, повтори́те.	Please repeat.

Вы понимáете меня́ тепéрь?	Do you understand me now?
Да, тепéрь я понимáю.	Yes, now I understand.
Я хочý хорошó говори́ть по-рýсски.	I want to speak Russian well.
Вы говори́те по-англи́йски?	Do you speak English?

B. THE WEATHER

Какáя сегóдня погóда?	What's the weather today?
Идёт дóждь.	It's raining.
Идёт снег.	It's snowing.
Сейчáс хóлодно.	It's cold.
Сейчáс пáсмурно.	It's cloudy.
Сейчáс тепλó	It's warm.
Сейчáс прия́тно.	It's nice.
Сейчáс жарко.	It's hot.
Сейчáс солнечно.	It's sunny.
Сейчáс вéтрено.	It's windy.
Какóй прогнóз на зáвтра?	What's the forecast for tomorrow?

C. WORD STUDY

вéжливый	polite
бéдный	poor
брáть-взя́ть	to take

дорогóй	expensive, dear
жи́знь	life
вéчер	evening
весёлый	cheerful
скóлько	how much
опя́ть	again
мáло	little
наýка	science

QUIZ 6

Fill in the blanks with the appropriate Russian word.

1. Вы _________ по-рýсски? Do you speak Russian?
2. Я _________ но не _________. I understand, but don't speak.
3. _________ мéдленнее. Speak more slowly.
4. Что вы _________? What did you say?
5. Я _________ тóлько нéсколько слов. I know only a few words.
6. Онá _________ по-рýсски óчень _________. She reads Russian very well.
7. Сейчáс _________. It's cold.
8. Не говори́те так _________. Don't talk so fast.
9. _________, но я вас не понимáю. Excuse me, but I don't understand you.
10. Какáя сегóдня _________? What's the weather today?

ANSWERS

1. говори́те; 2. понимáю, говорю́; 3. Говори́те; 4. сказáли 5. знáю; 6. читáет, хорошó; 7. хóлодно; 8. бы́стро; 9. Прости́те 10. погóда.

LESSON 16

A. WHAT, WHICH, AND WHERE

Котóрый сейчáс час?	What time is it now?
В котóром часý?	At what time?
Вот кни́га, котóрую я читáл.	Here is the book that I was reading.
Дéло, котóрое он нáчал, идёт хорошó.	The business that he started is going well.
Какóй э́то краси́вый язы́к!	What a pretty language this is!
Какáя сегóдня погóда?	What kind of weather is it today?
Какýю кни́гу вы читáете?	What book are you reading?
О какóй кни́ге вы говори́ли?	What book were you talking about?
Какóе сегóдня числó?	What is the date today?
Какóе винó вы хоти́те: крáсное и́ли бéлое?	Which wine do you want: red or white?
Какóй он ýмный!	How clever he is!
Дáйте мне какýю – нибýдь кни́гу.	Give me any book.
Какóй вы стрáнный человéк!	What a strange person you are!
Какáя Онá краси́вая дéвушка!	What a pretty girl she is!
Кудá вы идёте?	Where are you going?

Я иду на рабóту.	I'm going to work.
Где вáша рабóта?	Where do you work?
Я рабóтаю на Театрáльной плóщади.	I work on Theatre Square.
Что на столé?	What's on the table (location)?
На столé кнúги, бумáга и карандáш.	Books, paper, and a pencil are on the table.
Кудá вы положи́ли мою кни́гу?	Where did you put my book?
На стóл.	On the table (direction).
Кудá вы идёте обéдать пóсле рабóты?	Where are you going to have dinner (to dine) after work?
Я идý домóй.	I'm going home.
Я бýду обéдать дóма.	I will have dinner at home.
Откýда вы?	Where are you from?
Я из Петербýрга.	I'm from St. Petersburg.
Да что вы!	You don't say!
Я тóже оттýда.	I'm also from there.
Какóе совпадéние!	What a coincidence!
Удиви́тельно!	Amazing!

B. WHICH, WHAT

котóрый, котóрая, котóрое, котóрые какóй, какáя, какóе, какие } which, what

"Which" and "what" are declined like adjectives and must agree in gender, number, and case with the nouns they modify.

Какóй краси́вый дом!	What a pretty house!

Here дом is masculine, nominative, and singular; so is какой.

На какýю карти́ну вы смóтрите?	Which picture are you looking at?

Картину is feminine, accusative, and singular; so is какую.

О каки́х кни́гах вы говори́ли?	Which books were you talking about?

«Кни́гах» is feminine, plural, and prepositional; so is «каких».

C. WHERE WITH THE ACCUSATIVE AND PREPOSITIONAL

"Where" in Russian is rendered by:

«Кудá» "where to," "whither" (direction) is always used with the accusative case.

«Где» "where is" (location) is always used with the prepositional case.

Я идý в шкóлу.	I go to school.
идти́ в шкóлу	to go to (direction)
Я рабóтаю в шкóле.	I work in (the) school.
рабóтать в шкóле	to work in (location)
Кни́гу положи́ли на стóл.	They put the book on the table.
положи́ть на стóл	to put on (direction)

Кни́га лежи́т на столе́.	The book is lying on the table.
лежа́ть на столе́	to lie on (location)

QUIZ 7

1. ______ э́то краси́вый язы́к! What a pretty language this is!
2. ______ вы идёте по́сле рабо́ты? Where are you going after work?
3. ______ вы рабо́таете? Where do you work?
4. ______ вы положи́ли мою кни́гу? Where did you put my book?
5. О ______ кни́ге вы говори́те? What book you are talking about?
6. Кни́га, ______ я чита́ю, о́чень хоро́шая. The book which I am reading is very good.
7. Я положи́л её ______. I put it on the table.
8. Да́йте мне ______ кни́гу. Give me any book.
9. ______ Она́ у́мная! How clever she is!
10. ______ э́то краси́вое пальто́! What a beautiful coat this is!

ANSWERS

1. Како́й; 2. Куда́; 3. Где; 4. Куда́; 5. како́й; 6. кото́рую; 7. на стол; 8. каку́ю-нибу́дь; 9. Кака́я; 10. Како́е.

LESSON 17

A. WHOSE?

Чей э́то дом?	Whose house is that?
Чей э́то каранда́ш?	Whose pencil is that?
Чья э́то кни́га?	Whose book is that?
Чья газе́та там на столе́?	Whose newspaper is[there] on the table?
Чьё э́то пальто́?	Whose coat is that?
Чьи эти де́ти?	Whose children are these?
Чьи де́ньги она́ тра́тит?	Whose money does she spend?

«Чей, чья, чьё, чьи» (whose) agree in gender, number, and case with nouns they modify:

Чья кни́га? Whose book?

«Кни́га» is feminine and nominative; so is «чья».

На чью кни́гу вы смо́трите? Whose book are you looking at?

«Кни́гу» is feminine and accusative; so is «чью».

Чьим карандашом вы пишете? Whose pencil are you writing with?

«Карандашо́м» is masculine and instrumental; so is «чьим».

	MASC.	FEM.	NEUT.	PLUR. ALL GEND.
Nom.	чей	чья	чьё	чьи
Gen.	чьего	чьей	чьего	чьих
Dat.	чьему	чьей	чьемý	чьим
Acc.	Same as nom. or gen.	чью	чьё	Same as nom. or gen.
Inst.	чьим	чьéй(ёю)	чьим	чьи́ми
Prep.	о чьем	о чьей	о чьём	о чьих

B. WHAT, HOW

Как вас зовýт?	What is your name? [How are you called?]
Как вáше имя?	What is your name?
Как её зовýт?	What is her name?
Как делá?	How are things?
Как по-рýсски ... ?	What is the Russian for...?
Как э́то пи́шется?	How is that spelled?
Как называ́ется эта кни́га?	What is the name of this book?
Как называ́ется э́тот гóрод?	What is the name of this city?
Как пройти́ на ýлицу Гóрького?	How do you get to Gorky Street?
Как вы дýмаете, он хорошó говори́т по-рýсски?	What do you think, does he speak Russian well?
Как хорошó он говорóт по-рýсски!	How well he speaks Russian!

Как здесь жáрко!	How hot it is here!
Как вам нрáвится Москвá?	How do you like Moscow?
Как вам не сты́дно так быстро забы́ть меня́!	Aren't you ashamed to have forgotten me so quickly?
Как я рáда, что встрéтила вас!	How glad I am that I met you!
Вот как!	Is that so!
Как прия́тно гуля́ть в садý!	How pleasant it is to stroll in the garden!
Как ни старáйтесь ничегó не вы́йдет.	No matter how you try, nothing will come of it.
Как бы не так!	Nothing of the sort!
Бýдьте как дóма.	Make yourself at home.
с тех пор, как	since
как ви́дно	apparently [as it is seen]
Это как раз то, что мне нýжно!	It's just the thing I need!

C. THE DEMONSTRATIVE PRONOUN Э́ТО

Note the difference between: «э́то», meaning "this is," "that is," and «э́тот, э́та, э́то», meaning "this".

Э́тот карандáш.	This is a pencil.
Э́тот карандáш мой.	This pencil is mine.
Э́то кни́га.	This is a book.
Эта кни́га не моя́.	This book is not mine.

D. WORD STUDY

переводи́ть-перевести́	to translate
симпати́чный	nice
óколо	near
фотогрáфия	photograph
конéц	end
изучáть-изучи́ть	to study in depth
тёплый	warm
вéетер	wind
странá	country
дорóга	road

QUIZ 8

1. Как называ́ется э́тот го́род?
2. Как вам не сты́дно так ско́ро забы́ть меня́?
3. Как дела́?
4. Бу́дьте как до́ма.
5. Как бы не так!
6. Чьи э́ти де́ти?
7. Чей э́то каранда́ш?
8. Как прия́тно гуля́ть в саду́!
9. Как вас зову́т?
10. Как э́то пи́шется?
11. Как здесь жа́рко!
12. Как дойти́ до у́лицы Го́рького?
13. Чей э́то дом?
14. Вот как!
15. Как по-ру́сски ... ?
16. Как называ́ется эта кни́га?
17. Как я рад, что встре́тил вас!
18. Как вы ду́маете, он хорошо́ говори́т по-ру́сски?

a. How pleasant it is to stroll in the garden!
b. What is the Russian for... ?
c. Make yourself at home.
d. Whose children are these?
e. How hot it is here!
f. What is your name?
g. Whose house is this?
h. How do you get to Gorky Street?
i. Is that so!
j. What is the name of this city?
k. How are things?
l. Whose pencil is that?
m. What is the name of this book?
n. Aren't you ashamed to have forgotten me so soon?
o. How glad I am that I met you!
p. What do you think, does he speak Russian well?
q. How is that spelled?
r. Nothing of the sort!

ANSWERS

1—j; 2—n; 3—k; 4—c; 5—r, 6—d; 7—l; 8—a; 9—f; 10—q; 11—e; 12—h; 13—g; 14—i; 15—b; 16—m; 17—o; 18—p.

LESSON 18

A. Meeting A Friend

Доброе утро.	Good morning.
Здра́вствуйте.	Hello.
Вы говори́те по-ру́сски?	Do you speak Russian?
Да, я говорю́ по-ру́сски.	Yes, I speak Russian.
А я не говорю́ по-англи́йски.	And I don't speak English.
Вы с ю́га?	Are you from the south?
Да, я из Кры́ма.	Yes, I'm from the Crimea.
Как давно́ (or ско́лько вре́мени) **вы уже в Соединённых Шта́тах?**	How long (how much time) have you been in the United States?
Два ме́сяца.	Two months.
Вы бы́стро вы́учите англи́йский язы́к.	You will learn English quickly.
Э́тот язы́к не о́чень тру́дный.	This language is not very difficult.
Он гора́здо трудне́е, чем вы ду́маете.	It's far more difficult than you think.
Возмо́жно, вы пра́вы. Наве́рно, нам гора́здо ле́гче вы́учить ру́сский язы́к, чем вам вы́учить англи́йский.	You may be right It's probably much easier for us to learn Russian than for you to learn English.
Вы говори́те по-ру́сски о́чень хорошо́.	You speak Russian very well.

Я жил в Крыму́ не́сколько лет.	I lived in the Crimea for several years.
У вас прекра́сное произноше́ние.	Your pronunciation is excellent. [You have excellent pronunciation.]
Спаси́бо, но всё же мне ну́жно бо́льше говори́ть (or мне нужна́ пра́ктика).	Thank you, but all the same I need to speak more (I need practice).
Мне ну́жно идти́. Мой по́езд ско́ро отхо́дит.	I have to go. My train is leaving soon.
Всего́ хоро́шего и счастли́вого пути́.	All the best, and have a pleasant trip.
Жела́ю и вам того́ же. До свида́ния.	The same to you. Good-bye.
До свида́ния.	Good-bye.

QUIZ 9

Choose the correct word:

1. Она́ ____(speaks) по-ру́сски.
   a. говорю́
   b. чита́ет
   c. говори́т

2. Я ____ (don't speak) по-англи́йски.
   a. чита́ю
   b. не говорю́
   c. говори́т

3. Я ____ (lived) в Крыму́.
   a. рабо́таю
   b. жить
   c. жил

4. Ру́сский ___(easier) чем англи́йский.
   a. ле́гче
   b. бо́льше
   c. хорошо́

5. Кака́я____ (today) пого́да?
   a. за́втра
   b. вчера́
   c. сего́дня

6. Как называ́ется э́тот __(city)?
   a. кни́га
   b. го́род
   c. у́лица

7. Я иду́ ____(home).
   a. до́ма
   b. домо́й
   c. в до́ме

8. Куда́ вы____(are going)?
   a. иду́
   b. идёт
   c. идёте

9. ___ (What) сего́дня число́?
   a. Како́е
   b. Что
   c. Как

10. ___ (Which) тепе́рь час?
   a. Како́е
   b. Кото́рый
   c. Каку́ю

11. ___ (Where) вы рабо́таете?
   a. Где
   b. Куда́
   c. Как

12. ___ (Where) вы положи́ли кни́гу?
   a. Где
   b. Куда́
   c. Как

13. Вы говори́те сли́шком _ (fast).
   a. пло́хо
   b. бы́стро
   c. ти́хо

14. Я______ (you) не понима́ю.
   a. вам
   b. вы
   c. вас

15. ____(he has) нет друзе́й.
   a. У него́
   b. У меня́
   c. У вас

16. ____(She has) нет му́жа.
   a. У меня́
   b. У неё
   c. У него́

17. ____(I am) хóлодно.
a. Мне
b. Ему
c. Вам

18. ____(She is) жáрко.
a. Мне
b. Ей
c. Её

19. Вот ____(good) магазѝн.
a. хорóший
b. дóбрый
c. плохóй

20. Онѝ ____(want) спáть.
a. хочý
b. хóчешь
c. хотя́т

ANSWERS

1—c; 2—b; 3—c; 4—a; 5—c; 6—b; 7—b; 8—c; 9—a; 10—b; 11—a; 12—b; 13—b; 14—c; 15—a; 16—b; 17—a; 18—b; 19—a; 20—c.

B. INTRODUCTIONS

1. PLEASED TO MEET YOU

Разрешѝте представиться.	Allow me to introduce myself.
Меня́ зовýт Ивáн.	My name is John.
Меня́ зовýт Марѝя.	My name is Mary.
Óчень прия́тно.	Pleased to meet you.
Я хотéла бы представить вас Ѝгорю.	I'd like to introduce you to Igor.
Откýда вы?	Where are you from?
Я живý в США.	I live in the U.S.
Я живý в Áнглии.	I live in England.
Я в командирóвке.	I'm here on a business trip.

2. ARE YOU HERE ON VACATION?

Дóбрый день!	Hello!
Разрешѝте представиться.	Allow me to introduce myself.
Меня́ зовут Джéйн Брáун.	My name is Jane Brown.
Óчень прия́тно с вáми познакóмиться.	Pleased to meet you.
Меня́ зовут Ивáн Семёнов.	My name is Ivan Semyonov.
Óчень прия́тно.	Pleased to meet you.
Вы здесь в отпускý?	Are you here on vacation?
Да. Я буду в Москвé ещё четы́ре дня.	Yes. I'll be here in Moscow another four days.

Желáю вам приятно провестú врéмя!	Have a pleasant time!

C. WORD STUDY

совремéнный	contemporary
начáло	beginning
портрéт	portrait
прáвильно	correctly
любúть	to love
вездé	everywhere
рад	glad (adj.)
трýдный	difficult
мир	world, peace

LESSON 19

A. CARDINAL NUMERALS

одúн	one
два	two
три	three
четы́ре	four
пять	five
шесть	six
семь	seven
вóсемь	eight
дéвять	nine
дéсять	ten
одúннадцать	eleven
двенáдцать	twelve
тринáдцать	thirteen
четы́рнадцать	fourteen
пятнáдцать	fifteen
шестнáдцать	sixteen
семнáдцать	seventeen
восемнáдцать	eighteen
девятнáдцать	nineteen
двáдцать	twenty
двáдцать одúн	twenty-one
двáдцать два	twenty-two
двáдцать три	twenty-three
трúдцать	thirty
трúдцать одúн	thirty-one

три́дцать два	thirty-two
три́дцать три	thirty-three
со́рок	forty
со́рок оди́н	forty-one
со́рок два	forty-two
со́рок три	forty-three
пятьдеся́т	fifty
пятьдеся́т оди́н	fifty-one
пятьдеся́т два	fifty-two
пятьдеся́т три	fifty-three
шестьдеся́т	sixty
шестьдеся́т оди́н	sixty-one
шестьдеся́т два	sixty-two
шестьдеся́т три	sixty-three
се́мьдесят	seventy
се́мьдесят оди́н	seventy-one
се́мьдесят два	seventy-two
се́мьдесят три	seventy-three
во́семьдесят	eighty
во́семьдесят оди́н	eighty-one
во́семьдесят два	eighty-two
во́семьдесят три	eighty-three
девяно́сто	ninety
девяно́сто оди́н	ninety-one
девяно́сто два	ninety-two
девяно́сто три	ninety-three
сто	one hundred
сто оди́н	one hundred one

сто два	one hundred two
сто три	one hundred three
сто два́дцать	one hundred twenty
сто три́дцать	one hundred thirty
сто три́дцать оди́н	one hundred thirty-one
сто три́дцать два	one hundred thirty-two
сто три́дцать три	one hundred thirty-three
две́сти	two hundred
три́ста	three hundred
четы́реста	four hundred
пятьсо́т	five hundred
шестьсо́т	six hundred
семьсо́т	seven hundred
восемьсо́т	eight hundred
девятьсо́т	nine hundred
ты́сяча	one thousand
миллио́н	one million
миллиа́рд	one billion

B. CASES WITH CARDINAL NUMERALS

оди́н *(m)*, одна́ (*f.*), одно́ *(n.)*, одни́ *(pl.)*, два *(m.)*, две (*f.*), два (*n.*)

1. When the cardinal numeral is used in the nominative case:

The nominative singular is used after «один, одна, одно».
The nominative plural is used after «одни».
The genitive singular is used after «два, две, три, четыре».
The genitive plural is used after «пять, шесть, семь», etc.

2. When the number is compound, the case of the noun depends on the last digit:

Sing.	два́дцать оди́н каранда́ш	twenty-one pencils
Gen. *Sing.*	два́дцать два карандаша́	twenty-two pencils
Gen. *Pl.*	два́дцать пять карандаше́й	twenty-five pencils

C. DECLENSION OF NUMERALS

All cardinal numerals decline, agreeing with the noun they quantify, with the following exceptions:

a. When the noun is in the nominative case (as discussed above).

b. When the numeral is 2-4 in the accusative case (or a compound ending in 2-4) and the noun is inanimate, then the noun is in its gen itive singular form.

c. When the numeral is 5-20 in the accusative case (or a compound ending in 5-20) then the noun is in its genitive plural form.

Gen. *Sing.*	**Я прочита́ла два письма́.** I read two letters.
Gen *Pl.*	**Он был там оди́н ме́сяц без двух дней.** He was there one month less two days.
Dat. *Pl.*	**Мы пришли́ к пяти́ часа́м.** We arrived by five o'clock.
Prep. *Pl.*	**Они́ говоря́т о семи́ лю́дях.** They are speaking about seven people.

DECLENSION OF NUMERALS

	SINGULAR ONE			PLURAL ONLY (ALL GENDERS)
	MASC.	FEM.	NEUT.	
Nom.	оди́н	одна́	одно́	одни́
Gen.	одногj	одно́й	одного́	одни́х
Dat.	одному́	одно́й	одному́	одни́м
Acc.	Same as nom. or gen.	одну́	одно́	Same as nom. or gen.
Inst.	одни́м	одно́й(-ою)	одни́м	одни́ми
Prep.	об одно́м	об одно́й	об одно́м	об одни́х

	TWO	THREE	FOUR	FIVE
Nom.	два, две	три	четы́ре	пять
Gen.	двух	трех	четыре́х	пята́
Dat.	двум	трем	четыре́м	пяти́
Acc.	Same as nom. or gen.			пять
Inst.	двумя́	тремя	четырьмя	пятью́
Prep.	одву́х	о трех	о четырех	о пяти́

NOTE

All numbers from 6 to 20 follow the same declension pattern as 5.

QUIZ 10

1. Дéвять	a. 102
2. Двáдцать оди́н	b. 43
3. Двенáдцать	c. 600
4. Пятьдеся́т	d. 30
5. Пятнáдцать	e. 1,000
6. Сóрок три	f. 5
7. Четы́рнадцать	g. 9
8. Четы́реста	h. 15
9. Сто два	i. 50
10. Пять	j. 11
11. Шестьсóт	k. 21
12. Ты́сяча	l. 80
13. Три́дцать	m. 400
14. Оди́ннадцать	n. 14
15. Вóсемьдесят	o. 12

ANSWERS

1—g; 2—k; 3—o; 4—i; 5—h; 6—b; 7—n; 8—m; 9—a; 10—f; 11—c; 12—e; 13—d; 14—j; 15—l.

LESSON 20

A. ORDINAL NUMBERS

пéрвый	first
вторóй	second
трéтий	third
четвёртый	fourth
пя́тый	fifth
шестóй	sixth
седьмóй	seventh
восьмóй	eighth
девя́тый	ninth
деся́тый	tenth
оди́ннадцатый	eleventh
двенáдцатый	twelfth
тринáдцатый	thirteenth
четы́рнадцатый	fourteenth
пятнáдцатый	fifteenth
шестнáдцатый	sixteenth
семнáдцатый	seventeenth
восемнáдцатый	eighteenth
девятнáдцатый	nineteenth
двáдцатый	twentieth
двáдцать пéрвый	twenty-first
двáдцать вторóй	twenty-second
двáдцать трéтий	twenty-third

тридца́тый	thirtieth
три́дцать пе́рвый	thirty-first
три́дцать второ́й	thirty-second
три́дцать тре́тий	thirty-third
сороково́й	fortieth
со́рок пе́рвый	forty-first
со́рок второ́й	forty-second
со́рок тре́тий	forty-third
пятидеся́тый	fiftieth
пятьдеся́т пе́рвый	fifty-first
пятьдеся́т второ́й	fifty-second
пятьдеся́т тре́тий	fifty-third
шестидеся́тый	sixtieth
шестьдеся́т пе́рвый	sixty-first
шестьдеся́т второ́й	sixty-second
шестьдеся́т тре́тий	sixty-third
семидеся́тый	seventieth
се́мьдесят пе́рвый	seventy-first
се́мьдесят второ́й	seventy-second
се́мьдесят тре́тий	seventy-third
восьмидеся́тый	eightieth
во́семьдесят пе́рвый	eighty-first
во́семьдесят второ́й	eighty-second
во́семьдесят тре́тий	eighty-third
девяно́стый	ninetieth
девяно́сто пе́рвый	ninety-first

девяно́сто второ́й	ninety-second
девяно́сто тре́тий	ninety-third
со́тый	hundredth
сто пе́рвый	hundred first
сто второ́й	hundred second
сто тре́тий	hundred third
сто двадца́тый	hundred twentieth
сто тридца́тый	hundred thirtieth
сто три́дцать пе́рвый	hundred thirty-first
сто три́дцать второ́й	hundred thirty-second
сто три́дцать тре́тий	hundred thirty-third
двухсо́тый	two hundredth
трёхсо́тый*	three hundredth
четырёхсо́тый*	four hundredth
пятисо́тый	five hundredth
шестисо́тый	six hundredth
семисо́тый	seven hundredth
восьмисо́тый	eight hundredth
девятисо́тый	nine hundredth
ты́сячный	thousandth
миллио́нный	millionth
миллиа́рдный	billionth

* These are two of the very few exceptions where one word has two stresses, and that is only because they are compound words.

B. Characteristics Of Ordinal Numerals

All ordinal numerals are like adjectives, and decline as such:

MASC.	FEM.	NEUT.	PLUR.
пе́рвый	пе́рвая	пе́рвое	пе́рвые
второ́й	втора́я	второ́е	вторы́е

In compound forms, only the last digit changes, and only that digit is declined:

двадца́тый век	twentieth century
Э́то бы́ло три́дцать пе́рвого декабря́.	That was on December 31.
тре́тий раз	third time
Втора́я мирова́я война́ ко́нчилась в ты́сяча девятьсо́т со́рок пя́том году́.	The Second World War ended in 1945 [one thousand, nine hundred, forty-fifth year].
пя́тый год	
пя́том году́	(prepositional singular)

C. Word Study

река́	river
кли́мат	climate
рома́н	novel
находи́ться	to be located
висе́ть	to be hanging
расска́з	story
давно́	a long time ago
холо́дный	cold
чай	tea
господи́н	Mister

LESSON 21

A. Numbers In Context

Это двадца́тый уро́к.	This is the twentieth lesson.
Я уже зна́ю девятна́дцать уро́ков.	I already know nineteen lessons.
Я купи́ла но́вую шля́пу за ты́сячу рубле́й.	I bought a new hat for a thousand rubles.
Ске́лько вам лет?	How old are you?
Мне два́дцать лет.	I am twenty years old.
Ему два́дцать оди́н год.	He is twenty-one years old.
Ей три́дцать два го́да.	She is thirty-two years old.
Ива́ну Петро́вичу три́дцать пять лет.	Ivan Petrovich is thirty five years old.
Я встаю́ в во́семь часо́в утра́.	I get up at eight o'clock in the morning.
Он рабо́тает с девяти́ утра́ до пяти́ часо́в ве́чера.	He works from nine in the morning until five[o'clock] in the evening.
Ско́лько сто́ит биле́т?	How much does a ticket cost?
(Биле́т сто́ит) сто пятьдеся́т рубле́й.	(A ticket costs) one hundred and fifty rubles.
Ско́лько сто́ит эта руба́шка?	How much does this shirt cost?
(Эта руба́шка сто́ит) ты́сяча и пятьсо́т рубле́й.	(This shirt costs) one thousand five hundred rubles.
Это о́чень до́рого.	That's very expensive.

Э́то дёшево.	That's cheap.
Да́йте мне, пожа́луйста, друго́й.	Please give me another [a different one].
Покажи́те мне, пожа́луйста, эту кни́гу.	Please show me this book.
Каку́ю? Э́ту?	Which one? This one?
Нет, не э́ту, а ту другу́ю.	No, not this, but that one.
Пожа́луйста.	Please.
Ско́лько она́ сто́ит?	How much does it cost?
Четы́реста три́дцать семь рубле́й.	Four hundred thirty-seven rubles.
Э́то не до́рого.	That's not expensive.
Я куплю́ её.	I'll buy it.
Когда́ я прие́хала в Москву́, я обменя́ла две́сти до́лларов.	When I arrived in Moscow, I exchanged two hundred dollars.
В э́той гости́нице де́вять этаже́й.	There are nine floors in this hotel.
Мой друг живёт на у́лице Пу́шкина, дом но́мер сто во́семьдесят четы́ре, кварти́ра два́дцать три.	My friend lives at 184 Pushkin Street, Apartment 23. [My friend lives on Pushkin street, house number one hundred eighty-four, apartment twenty-three.]
Его телефо́н 217-34-57.	His telephone number is 217-34-57.
Мой телефо́н 6-71-85.	My telephone number is 6-71-85.

B. How OLD ARE You?

"How old are you?" is expressed in Russian by the phrase «Ско́лько вам (dative of «вы») лет?» [How many to you of years (of summers)?]

Мне два́дцать лет.	I am twenty years old. [To me twenty years.]

After 20, use the genitive plural.

Мне со́рок пять лет.	I am forty-five years old. [To me forty-five years.]

After 5, use the genitive plural.

Ему три́дцать оди́н год.	He is thirty-one years old. [To him thirty-one years.]

After 1, use the nominative singular.

Ей два́дцать три го́да.	She is twenty-three years old. [To her twenty-three years.]

After 3, use the genitive singular.

C. How MUCH, How MANY

"How much?" and "how many?" are both expressed by one word in Russian: «ско́лько?».

Ско́лько э́то сто́ит?	How much does it cost?
Ско́лько раз я вам э́то говори́ла?	How many times have I told you that?
Ско́лько ученико́в в кла́ссе?	How many students are in the class?

After «скóлько» and other adverbs of quantity— «нéсколь (several), «мнóго» (many), «мáло» (little)— the genitive plura always used. If, however, the noun denotes an uncountable ent such as «врéмя» (time), «водá» (water) or «винó» (wine), genitive singular is used.

QUIZ 11

1. Я купи́л нóвую шля́пу за ________ рублéй. I bought a new hat for forty thousand rubles.
2. Ей ________ гóда. She is thirty-two years old.
3. Я встаю́ в ________ часóв утрá. I get up at eight o'clock in the morning.
4. У меня́ éсть ________ дóлларов. I have two hundred dollar
5. ________ стóит э́тот костю́м? How much does this suit cos
6. ________ книг вы взя́ли домóй? How many books did you take home?
7. Мой друг ________ на у́лице Пу́шкина. My friend lives on Pushkin Street.
8. Дом нóмер ________, кварти́ра ________. [House] Numbe 184, Apartment 23.
9. В э́той гости́нице ________ этажéй. There are nine floors in this hotel.
10. Он рабóтает с ________ утрá до ________ вéчера. He wor from nine in the morning until five [o'clock] in the evening.

ANSWERS

1. сóрок ты́сяч; 2. три́дцать два; 3. вóсемь; 4. двéст 5. Скóлько; 6. Скóлько; 7. живёт; 8. сто вóсемьдесят четы́р двáдцать три; 9. дéвять; 10. девяти́, пяти́.

LESSON 22

A. I LIKE, I DON'T LIKE

Мне óчень нрáвится э́тот гóрод.	I like this city very much.
Мне не нрáвится эта у́лица.	I don't like this street.
Я люблю́ жить в дерéвне лéтом.	I love to live in the country during the summer.
В Нью-Йóрке есть мнóго хорóших ресторáнов.	There are many good restaurants in New York.
Мне не нрáвится э́тот ресторáн.	I don't like this restaurant.
Какóй вку́сный кóфе!	What delicious coffee!
Я всегдá пью кóфе с молокóм.	I always drink coffee with milk.
Я не люблю́ молокó.	I don't like milk.
Кóфе без молокá горáздо вкуснée.	Coffee without milk tastes much better [is much tastier].
Э́то дéло вку́са.	It's a question of taste.
Какóе вку́сное пирóжное!	What delicious pastry.
Передáйте, мне, пожáлуйста, сáхар, сóль, лóжку, нож, ви́лку, хлеб.	Please pass [me] the sugar, salt, spoon, knife, fork, [and] bread.
Где моя салфéтка?	Where is my napkin?

B. TELLING TIME

Telling time in Russian is rather complicated, but the simp form—«два пятна́дцать» (2:15), «пять со́рок пять» (5:45)—m always be used. Russians say:

2:05—пять мину́т тре́тьего (genitive of третий)	five minutes of the third hour
2:55—без пяти́ три	without five: three
3:30—полови́на четвёртого (genitive of четвёртый)	half of the fourth
7:40—без двадцати́ во́семь	without twenty: eight
7:00 A.M.—семь часо́в утра́	seven o'clock in the morning
7:00 P.M.—семь часо́в ве́чера	seven o'clock in the evening
Ско́лько сейча́с вре́мени? (Кото́рый час?)	What time is it now? [Which is now the hour?]
Во ско́лько (в кото́ром часу́) **отхо́дит по́езд?**	When [at what hour] does the train leave?
Сейча́с двена́дцать часо́в дня, час дня.	It's now twelve noon, one o'clock in the afternoon.
Де́сять мину́т пя́того.	Ten minutes after four [ten minutes of the fifth (hour)].
Без че́тверти шесть.	A quarter [without a quarter] of six.
Де́сять часо́в утра́.	Ten o'clock in the morning.

Семь часо́в ве́чера.	Seven o'clock in the evening.
По́лдень.	Noon.
По́лночь.	Midnight.
Полови́на пе́рвого.	Half past twelve.
Полови́на второ́го.	Half past one.
Че́тверть тре́тьего.	A quarter after two [a quarter of the third].
Спекта́кль начина́ется без че́тверти во́семь.	The performance starts at a quarter of eight.
Эта кни́га была́ напи́сана в ты́сяча девятьсо́т во́семьдесят пя́том году́.	This book was written in 1985 [one thousand, nine hundred, eighty-fifth year].

NOTE

After «без» (without), the genitive is used.

Мои часы́ отстаю́т.	My watch is slow.
Мои часы́ спеша́т.	My watch is fast.
Мои часы́ стоя́т.	My watch isn't running. [has stopped].

NOTE

«Часы́» (watch or clock) is always used in the plural and takes a plural verb.

C. COMPARATIVE OF ADJECTIVES

To form the comparative of an adjective, drop the gender ending and add -ee for all gender endings and the plural. The adjective does not decline in the comparative:

краси́вый	pretty
краси́в-ее	prettier
тёплый	warm
тепл-е́е	warmer
весёлый	merry
весел-е́е	merrier

Irregular comparative forms:

хороший	good
лу́чше	better
большо́й	big
бо́льше	bigger
ма́ленький	small
ме́ньше	smaller
широ́кий	wide
ши́ре	wider
у́зкий	narrow
у́же	narrower
плохо́й	bad
ху́же	worse,
высо́кий	tall
вы́ше	taller
ти́хий	quiet
ти́ше	quieter
дорого́й	dear/expensive
доро́же	dearer/more expensive
просто́й	simple
про́ще	simpler
то́лстый	fat
то́лще	fatter

Москва́ бо́льше чем Ха́рьков.	Moscow is larger than Kharkov.
Во́лга длинне́е Днепра́.	The Volga is longer han the Dnieper.
Нью-Йо́рк са́мый большо́й го́род в США.	New York is the largest city in the U.S.
Здесь (о́чень) хо́лодно.	It's (very) cold here.
Сего́дня холодне́е, чем вчера́.	It's colder today than yesterday.
Вчера́ бы́ло о́чень тепло́.	It was very warm yesterday.
Зимо́й на юге тепле́е, чем на се́вере.	In the winter it's warmer in the south than in the north.
Рестора́н, где мы ели вчера́, вообща́ лу́чше.	The restaurant where we ate yesterday is better in general.
Пойдёмте туда́.	Let's go there.

D. SUPERLATIVE OF ADJECTIVES

The superlative of adjectives is formed in different ways. The simplest method, however, is to add самый, самая, самое, or самые (the most) to the adjective. For instance:

са́мый большо́й	the biggest
са́мая краси́вая	the prettiest
са́мые у́мные	the most clever

Са́мый declines with the adjective:

в са́мом большо́м до́ме	in the very largest house
Он пришёл с са́мой краси́вой же́нщиной.	He came with the prettiest woman.

QUIZ 12

1. Сегóдня холоднéе, чем вчерá.
2. Я люблю́ жить в дерéвне лéтом.
3. Я бóльше, чем мой брат.
4. Какóй гóрод сáмый большóй в мúре?
5. Ресторáн, где мы ели вчерá, лýчше.
6. Онá всегдá пьёт кóфе с молокóм.
7. Передáйте мне, пожáлуйста, сáхар.
8. Кóфе без молокá горáздо вкуснéе.
9. Скóлько сейчáс врéмени?
10. Когдá (во скóлько) вы бýдете дóма?
11. Десять минут пятого.
12. Без десятú шесть.
13. Половúна пéрвого.
14. Концéрт начинáется без чéтверти вóсемь.
15. Семь часóв вéчера.

a. The restaurant where we ate yesterday is better.
b. Pass [me] the sugar, please,
c. What time is it now?
d. Half-past twelve.
e. The concert starts at a quarter to eight.
f. Coffee without milk tastes much better.
g. Ten minutes to six.
h. It's colder today than yesterday.
i. Which city is the largest in the world?
j. I love to live in the country in the summer.
k. She always drinks coffee with milk.
l. Ten minutes past four.
m. Seven P.M.
n. I am bigger than my brother.
o. When (at what time) will you be home?

ANSWERS

1—h; 2—j; 3—n; 4—i; 5—a; 6—k; 7—b; 8—f; 9—c; 10—o; 11—l; 12—g; 13—d; 14—e; 15—m.

LESSON 23

A. NEGATIVES

Я ничегó не знáю.	I don't know anything.
Он ничегó не хóчет дéлать.	He doesn't want to do anything.
Не нáдо емý ничегó говорúть.	You shouldn't tell him anything.
Мне ничегó не нáдо.	I don't need anything.
Онá никудá не хóчет идтú.	She doesn't want to go anywhere.
Онú никогдá не говорят, кудá онú идýт.	They never say where they are going.
Тут óчень темнó, я ничегó не вúжу.	It's very dark here; I can't see anything.
Никтó не знáет, как дойтú до библиотéки.	No one knows how to get to the library.
Я был в магазúне и ничегó не купúл.	I was at the store but didn't buy anything.
Я ещё нигдé не был.	I haven't been anywhere yet.
Мы здесь уже две недéли и ещё не получúли ни одногó письмá.	We have already been here two weeks and still haven't received one letter.

NOTE

A second (double) negative must be used with the following words:

ничегó	nothing
никтó	nobody
никогда	never
никудá	nowhere
Я ничегó не знáю.	I don't know anything.
Никтó не говорúт.	No one is speaking.
Мы никогдá нéбыли в Москвé.	We've never been to Moscow.

A negative adverb or pronoun must also use a negative with the verb it modifies. Negative words with не, on the other hand (нечегó, некого, некогда, негде, некуда), are not used with a negated verb:

Мне нéгде жúть.	There's nowhere for me to live.
Мне нéкогда читáть.	I have no time to read.
Мне нéкуда идтú.	I have nowhere to go.

B. Predicative Form Of Adjectives

Qualitative adjectives have two forms: the regular, which is called long, and a short form, so called because it's ending is shortened. The masculine ends in a hard consonant, the feminine in -a, neuter in -o or -e, and plural in «-ы» or «-и».

Long	Short			
	Masc.	Fem.	Neuter	Plural
стáрый	**стар**	**старá**	**старó**	**стáры**

This short form is used only as a predicate:

Эта стáрая кнúга лежúт на столé.	This old book is lying on the table.

Он стáр.	He is old (predicate).

C. Asking Directions

Я инострáнец.	I'm a foreigner.
Я ничегó не знáю в э́том гóроде.	I don't know anything about [in] this city.
Скажúте, пожáлуйста, где здесь пóчта.	Please tell me where the post office is.
Два квартáла прямо, потóм одúн квартáл напрáво.	Two blocks straight ahead, then one block to the right.
Большóй дом на углý, э́то пóчта.	The big building on the corner—that's the post office.
А что э́то за дом налéво?	And what is this building on the left?
Э́то библиотéка.	That's the library.
Вы не знáете, где нахóдится Большóй теáтр?	Do you know where the Bolshoi Theatre is?
Да, знáю.	Yes, I know.
Как тудá проéхать?	How do you get there?
Вам нýжно сесть на троллéйбус и проéхать три остановки.	You have to take a trolleybus and go three stops.
Сойдúте на Театрáльной плóщади, и там вы увúдите Большóй теáтр.	Get off at Theatre Square, and there you'll see the Bolshoi Theatre.

А где остановка троллейбуса?	And where is the trolleybus stop?
На той стороне́ у́лицы. Вы мо́жете перейти́ на ту сто́рону то́лько на зелёный свет.	On that side of the street. You can cross to the other side only when the light is green.
Как ча́сто хо́дят тролле́йбусы?	How often do the trolleybuses run?
Ка́ждые пять мину́т.	Every five minutes.
Все тролле́йбусы на э́той остано́вке иду́т к Большо́му теа́тру?	do all trolleybuses at that stop go to the Bolshoi Theatre?
Нет. То́лько тролле́йбус но́мер де́сять. Но́мер де́вять идёт на вокза́л, а но́мер семна́дцать в аэропо́рт.	No. Only trolleybus Number 10. Number 9 goes to the train station, and Number17 goes to the airport.
Вы не зна́ете, что сего́дня идёт в Большо́м теа́тре?	And do [would] you know what is playing today at the Bolshoi Theatre?
Как же! Коне́чно зна́ю! Идёт «Лебеди́ное о́зеро».	What a question! Of course I do! *Swan Lake* is playing.
Что вы говори́те! Я давно́ хочу́ посмотре́ть э́тот бале́т.	You don't say! I've wanted to see that ballet for a long time.
Большо́е спаси́бо.	Thanks a lot.
О́чень вам благода́рен.	I'm very grateful to you.
Пожа́луйста.	You're welcome.

QUIZ 13

1. Он ничего́ не зна́ет.
2. Она́ ничего́ не хо́чет.
3. Мы никого́ не лю́бим.
4. Я не получи́л ни одного́ письма́.
5. Что э́то за кни́га?
6. Он давно́ хо́чет посмотре́ть э́тот бале́т.
7. Я иностра́нец. Я ничего́ не зна́ю в э́том го́роде.
8. Она́ ещё нигде́ не была́.
9. Скажи́те, пожа́луйста, где здесь по́чта?
10. Они́ никогда́ не говоря́т, куда́ они́ иду́т.
11. Я не зна́ю, где они́ бы́ли вчера́.
12. Что сего́дня идёт в теа́тре?
13. Я не зна́ю. Я никогда́ ничего́ не зна́ю.
14. Большо́е спаси́бо.
15. Вам ну́жно прое́хать три остано́вки.

a. I don't know where they were yesterday
b. I don't know. I never know anything.
c. She hasn't been anywhere yet.
d. I am a foreigner. I know nothing about [in] this town.
e. Thanks a lot.
f. Tell me, please, where the post office is.
g. I haven't received one letter,
h. She doesn't want anything,
i. What's playing at the theatre today?
j. He has wanted to see this ballet for a long time.
k. We don't love anyone.
l. What sort of book is this?
m. He doesn't know anything,
n. You have to go three stops.
o. They never say where they are going.

ANSWERS

1—m; 2—h; 3—k; 4—g; 5—l; 6—j; 7—d; 8—c; 9—f; 10—o; 11—a; 12—i; 13—b; 14—e; 15—n.

LESSON 24

A. Sample Sentences: Small Talk

Вчера́ бы́ло воскресе́нье.	Yesterday was Sunday.
Вчера́ никто́ не рабо́тал.	Yesterday no one was working.
Мы сиде́ли до́ма весь день.	We stayed home all day.
Ле́том на да́че бы́ло о́чень жа́рко.	It was very hot in the country during the summer.
Я был на ле́кции.	I was at the lecture.
Ле́ктор говори́л об Аме́рике.	The lecturer was talking about America.
Он сказа́л, что в Ю́жной Аме́рике говоря́т по-испа́нски и по-португа́льски.	He said that in South America they speak Spanish and Portuguese.
Я учи́л англи́йский язы́к, когда́ я был ещё ма́леньким ма́льчиком.	I studied English when I was still a small boy.
Толсто́й написа́л рома́н «Война́ и мир»,	Tolstoi wrote the novel *War and Peace.*
Его жена́ ему́ всегда́ помога́ла.	His wife was always helping him.
Он мог рабо́тать по це́лым дням.	He could work for days at a time.
Она́ могла́ писа́ть мно́го часо́в в день.	She could write many hours a day.

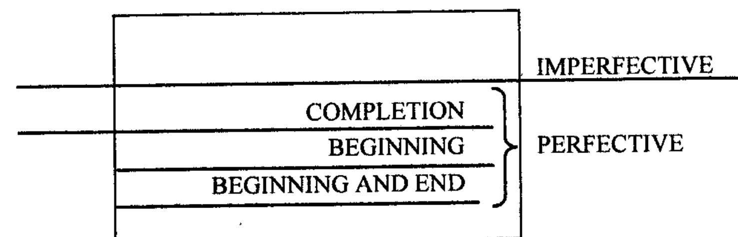
Говоря́т, что Она́ перепи́сывала э́тот рома́н де́сять раз.	They say that she copied this novel ten times.
Я устал.	I was tired.
Я устаю́, когда (я) мно́го говорю́.	I become tired when I talk a lot.
Он устава́л о́чень бы́стро.	He used to become tired very quickly.
Она́ опозда́ла.	She was late.
Она́ всегда́ опа́здывает.	She is always late.
Они́ шли домо́й, когда́ неожи́данно пошёл до́ждь.	They were walking home when it started to rain unexpectedly.
До́ждь шёл це́лый день (весь день), **всю неде́лю, весь ме́сяц.**	It rained [rain fell] all day, all week, all month.
Секретáрша пришла́ на рабо́ту и начала́ печа́тать.	The secretary arrived at work and began to type.
Он игра́л. Она́ слу́шала. Он ко́нчил игра́ть.	He played. She listened. He finished playing.
Она́ заговори́ла.	She began to speak.
В час дня все пошли́ обе́дать.	At one o'clock everyone went to have lunch.
Я пообе́дала и верну́лася на рабо́ту.	I had lunch [lunched] and returned to work.
Он был здесь не́сколько дней тому́ наза́д.	He was here several days ago.

Я приéхала в Москвý две недéли тому назáд.	I came to Moscow two weeks ago.
Я ещё не получúла ни одногó письмá.	I still haven't received a single letter.
Пóчта прихóдит рáно ýтром.	The mail comes early in the morning.
Онá дýмала, что здесь все говорят по-английйски.	She thought that everyone spoke English here.
Онá купúла всё, что ей бы́ло нýжно.	She bought everything [all] that she needed.
Он кýпил мнóго ненýжных вещéй.	He bought a lot of unnecessary things.
Онá любúла его когдá-то.	She loved him at one time.
И он любúл её, но э́то бы́ло мнóго лет томý назáд.	And he loved her too, but that was many years ago.

B. Verbs: Perfective And Imperfective Aspects

Russian verbs can be perfective or imperfective. Imperfectiv verbs express continuous or repeated action. They have thre tenses: past, present, and future.

Perfective verbs indicate completion of action, beginning o action, or both, and have only two tenses: past and future.



Some perfective verbs are formed by adding prefixes—such as «с, на, вы, в, по» — to imperfective verbs. When a prefix is added to a verb, very often the meaning of the verb is changed at the same time.

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE
писáть to write	написáть to write down, to finish writing
	переписáть to copy

When the meaning of the verb changes, the new verb (переписáть, to copy) that has been formed must have its own imperfective. To form the imperfective of such new verbs, the suffix «-ыв, -ив» or «-ав» is added:

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	IMPERFECTIVE
писáть (to write)	переписáть(to copy)	перепúсывать
читáть (to read)	прочитáть (to finish reading or to read through)	прочúтывать
	перечитáть (to read over)	перечúтывать
знать (to know)	узнáть (to find out or to recognize)	узнавáть

The past tense of the perfective is formed in the same manner as the past tense of the imperfective.

C. THE FUTURE TENSE

The future tense has two forms: imperfective future and perfectiv future. As has already been pointed out, the imperfective future i formed by using the auxiliary verb «быть» with the infinitive o the imperfective verb.

я бу́ду	I will
ты бу́дешь	you will
он бу́дет говори́ть, чита́ть	he will speak, read,
мы бу́дем понима́ть, etc.	we will understand, etc.
вы бу́дете	you will
они́ бу́дут	they will

The perfective future is formed without using the auxiliary verb быть.

PRESENT		PERFECTIVE FUTURE	
я пишу́	I write	я напишу́	I will write
ты говори́шь	you speak	ты ска́жешь	you will say
он идёт	he goes	он придёт	he will come
мы чита́ем	we read	мы прочита́ем	we will read
вы смотри́те	you look	вы посмотри́те	you will look
они́ е́дут	they go [ride]	они́ прие́дут	they will come [ri

NOTE

The perfective verb is conjugated in the future in the same way that the imperfective is conjugated in the present.

QUIZ 14

1. Лектор говори́л об Аме́рике.
2. Вчера́ я писа́л весь день.
3. Она́ написа́ла вчера́ два письма́.
4. Он сказа́л, что он ничего́ не зна́ет.
5. Она́ всегда́ э́то говори́т.
6. Она́ опозда́ла сего́дня.
7. Дождь шёл це́лый день.
8. Она́ всегда́ опа́здывает.
9. В час дня все пошли́ обе́дать.
10. Он купи́л мно́го нену́жных веще́й.
11. Я поза́втракал и верну́лся на рабо́ту.
12. Она́ была́ до́ма.
13. Он был в го́роде.
14. Мы бо́ли на рабо́те.
15. Он был в Аме́рике мно́го лет тому́ наза́д.

a. He was in town. Америке.
b. I had breakfast and returned to work.
c. She always says that.
d. At one o'clock everyone went to lunch
e. She was home.
f. She is always late.
g. Yesterday I wrote all day.
h. She was late today.
i. He was in America many years ago.
j. He said that he knows nothing.
k. We were at work.
l. The lecturer was talking about America.
m. She wrote two letters yesterday.
n. It was raining all day.
o. He bought a lot of unnecessary things.

ANSWERS

1—l; 2—g; 3—m; 4—j; 5—c; 6—h; 7—n; 8—f; 9—d; 10—o; 11—b; 12—e; 13—a; 14—k; 15—i.

LESSON 25

A. MEETING A FRIEND IN MOSCOW

Здра́вствуйте, Никола́й Ива́нович!	Hello, Nikolai Ivanovich.
Здра́вствуйте, Наде́жда Петро́вна, как давно́ я вас не ви́дел!	Hello, Nadezhda Petrovna, I haven't seen you in a long time.
Вы давно́ в Москве́?	Have you been in Moscow long?
Нет. Я прие́хал неде́лю тому́ наза́д.	No. I arrived a week ago.
Где вы живёте?	Where are you staying [living]?
Я живу́ у бра́та.	I'm staying [living] with my brother.
У него́ больша́я кварти́ра.	He has a large apartment.
Ваш брат хорошо́ говори́т по-англи́йски, пра́вда?	Your brother speaks English well, doesn't he? [isn't it true?]
Да. Он говори́т, пи́шет и чита́ет по-англи́йски.	Yes. He speaks, writes, and reads English.
Его жена́ америка́нка, да?	His wife is an American, isn't she?
Да, вот почему́ он так хорошо́ зна́ет англи́йский язы́к.	Yes, that's why he knows English so well.
Скажи́те, а как его жена говори́т по-ру́сски?	Tell me, how well does his wife speak Russian?
Не о́чень хорошо́.	Not very well.
Она́ понима́ет почти́ всё, но говори́т пло́хо.	She understands almost everything, but speaks poorly.
Вы давно́ зна́ете его жену́?	Have you known his wife for a long time?
Коне́чно. Я знал её ра́ньше моего́ бра́та.	Of course. I knew her before my brother did.
Говоря́т, что Она́ о́чень ми́лая же́нщина.	They say that she's a very pleasant woman.
Да, Она́ у́мная, краси́вая и о́чень ми́лая.	Yes, she's intelligent, pretty, and very pleasant.
У них есть де́ти?	Do they have children?
Да, есть.	Yes, they do.
А как они́ говоря́т по-ру́сски и́ли по-англи́йски?	What do they speak— Russian or English?
Де́ти говоря́т и по-ру́сски и по-англи́йски.	The children speak both Russian and English.
Как э́то хорошо́! Я ду́маю, что все де́ти должны́ знать хотя́ бы два языка́.	Isn't that good! I think that all children should know at least two languages.
Ну, коне́чно, все должны́ знать два языка́.	Well, of course everybody should know two languages.
Вот вы – ру́сский и о́чень хорошо́ говори́те по-англи́йски.	Well, you're Russian, and you speak English very well.
А вы-америка́нка и о́чень хорошо́ говори́те по-ру́сски.	And you're an American and speak Russian very well.

Нет, ещё не óчень хорошó, но я всё врéмя занимáюсь и бýду хорошó говорúть по-рýсски.	No, not very well yet, but I'm studying all the time and will speak Russian well.
С кем вы занимáетесь?	With whom are you studying?
Рáньше у меня́ был óчень хорóший учúтель, но он уéхал, потомý что его мать заболéла. И тепéрь я занимáюсь самá.	I had a very good teacher before, but he went away because his mother became ill. And now I'm studying by myself.
Но вы знáете, э́то óчень трýдно.	But you know, that's very difficult.
Конéчно, трýдно занимáться самóй, но я уже достáточно мнóго прошлá, а чем бóльше вы знáете, тем лéгче продолжáть.	Of course it's difficult to study by oneself, but I've already gone through quite a lot, and the more you know, the easier it is to continue.

B. THE PERSONAL PRONOUNS: САМ, СЕБЯ

The personal pronoun «сам, самá, самó, сáми» (by oneself) is declined like other personal pronouns (see table, Lesson 11). It can modify the subject of the sentence, emphasizing that the action is performed independently, or a complement, with the meaning that it is a specific complement and not any other.

The reflexive pronoun «себя́» (oneself) has no gender and no nominative form. It refers back to the subject.

Я занимáюсь сам.	I study by myself.
Я сказáл емý самомý.	I told him [himself].

Самó собóй разумéется.	It goes without saying. [It reasons itself.]
Он разговáривает сам с собóй.	He talks to himself. [himself with himself].
Он никогдá сам о себé ничегó не говорúт.	He never says anything about himself.
Онá взялá с собóй мою кнúгу.	She took my book with her.
Онá самá сшúла себé плáтье.	She made a dress for herself.

The verb «жить» (to live), although it ends in «-ить», belongs to the first conjunction and is conjugated as follows:

я живý	I live
ты живёшь	you live
он живёт	he lives
мы живём	we live
вы живёте	you live
онú живýт	they live

C. WORD STUDY

стрóить-пострóить	to build
внимáтельно	attentively
кончáть-кóнчить	to finish
пáмятник	monument
наýчный	scholarly
обсуждáть-обсудúть	to discuss
мéсяц	month
всегдá	always
покá	so long

QUIZ 15

1. Онá рýсская и óчень хорошó говорúт по-англúйски.
2. Где вы живёте?
3. Скажúте, как его женá говорúт по рýсски?
4. У них есть дéти.
5. Вы давнó знáете егó?
6. Рáньше у менá был óчень хорóший учúтель.
7. Я все врéмя занимáюсь
8. Мы бýдем хорошó говорúть по-рýсски.
9. Онú приéхали в Москвý недéлю томý назáд.
10. Я занимáюсь сам.
11. Чем бóльше вы знáете, тем лéгче продолжáть
12. Он уéхал, потомý что егó мать заболéла.
13. Все должны́ знать хотя́ бы два языкá.
14. С кем вы занимáетесь?
15. Я давнó вас не вúдел.

a. I study all the time.
b. They have children.
c. The more you know, the easier it is to continue.
d. I haven't seen you in a long time.
e. We will speak Russian well.
f. With whom are you studying?
g. She is Russian and speaks English very well.
h. He went away because his mother became ill.
i. Where do you live?
j. Have you known him long?
k. Tell me, how well does his wife speak Russian?
l. I had a very good teacher before.
m. They arrived in Moscow a week ago.
n. Everyone should know at least two languages.
o. I study by myself.

ANSWERS

1—g; 2—i; 3—k; 4—b; 5—j; 6—l; 7—a; 8—e; 9—m; 10—o; 11—c; 12—h; 13—n; 14—f; 15—d.

LESSON 26

A. SHOPPING: IN A STORE

Где здесь хорóший магазúн?	Where is there a good store here?
Какóй магазúн вам нýжен?	What kind of a store do you need?
Мне нýжно купúть бумáгу, карандашú и словарú.	I have to buy paper, pencils, and dictionaries.
Есть такóй магазúн на Нéвском проспéкте.	There's a store like that on Nevsky Prospect.
(В магазúне)	(In the store)
У вас есть словарú?	Do you have dictionaries?
Конéчно. Какóй словáрь вам нýжен?	Of course. What kind of dictionary do you need?
Я америкáнец, и как вы слы́шите, не совсéм хорошó говорю́ по-рýсски.	I'm an American, and, as you (can) hear, I don't speak Russian too well.
Очевúдно, вам нужны́ рýсско-англúйский и áнгло-рýсский словарú. Вот óба словаря́ в однóм тóме, а вот побóльше, в двух томáх.	Obviously you need Russian-English and English-Russian dictionaries. Here are both dictionaries in one volume, and this one a bit larger, in two volumes.
Скóлько онú стóят?	How much do they cost?

Однотóмный пятьсóт вóсемьдесят рублéй, а двухтóмный тысяча сто шестьдесят.	The one-volume [dictionary] five hundred eighty rubles, and the two-volume, one thousand one hundred sixty.
Как вы дýмаете, какóй из них лýчше? Я не знáю.	What do you think— which of them is better? I don't know.
Э́то дéло вкýса.	It's a question of taste.
Éсли вы мнóго читáете и перевóдите, возьмúте большóй.	If you read a lot and translate, take the big one.
Нет, мне нýжен словáрь тóлько для разговóра.	No, I need a dictionary only for conversation.
Ну, тогда возьмúте мáленький. Éго удóбно носúть с собóй.	Well, then, take the little one. It's convenient to carry with you.
Скажúте, пожáлуйста, а у вас есть карандашú?	Tell me, please, do you have pencils?
Вот чёрные карандашú, вот крáсные и сúние.	Here are black pencils; here are red and blue ones.
Эти твёрдые, а эти мя́гкие.	These are hard, and these are soft.
Покажúте мне, пожáлуйста, авторýчки.	Please show me (some) fountain pens.
Вот э́то óчень хорóшая рýчка. Мы гарантúруем, что онá не бýдет течь.	Here's a very good pen. We guarantee that it won't leak.
Ну, вот и хорошó. Э́то, пожáлуй, всё.	That's good. I think that's all.

Дáйте мне двенáдцать карандашéй, однý рýчку и вот э́ту корóбку пúсчей бумáги.	Give me a dozen pencils, one pen, and that box of writing paper there.
А словáрь вы не возьмёте?	Aren't you going to take the dictionary?
Ах да! Конéчно!	Oh yes! Of course!
Дáйте мне мáленький, однотóмный.	Give me the little one volume (dictionary).
Скóлько с меня́?	How much do I owe you?
Словáрь пятьсóт вóсемьдесят рублéй, карандашú трúдцать рублéй, рýчка сто дéсять рублéй и бумáга сéмьдесят рублéй—всегó семьсóт девянóсто рублéй.	The dictionary is five hundred eighty rubles; the pencils, thirty rubles; the pen, one hundred and ten rubles; and the paper, seventy rubles—in all, seven hundred and ninety rubles.
Пожáлуйста.	Here you are.
Спасúбо. Всегó хорóшего.	Thank you. All the best.
До свидáния.	Good-bye.
Заходúте ещё.	Come again!

B. PERFECTIVE VERBS WITH DIFFERENT ROOTS

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	IMPERFECTIVE
говори́ть (to speak)	сказа́ть (to tell)	
	заговори́ть (to begin talking)	загова́ривать
	рассказа́ть (to tell a story)	расска́зывать
	заказа́ть (to order something to be made or done)	зака́зывать
	прика́зать (to order, to command)	прика́зывать

Prefixes can be added to «говорить», but each combinatio[n] forms a new verb; e.g.:

за-говори́ть	to begin talking
от-говори́ть	to talk someone out of something

The perfective of the verb брать *(to take)* is взять. They are conjugated as follows:

PRESENT TENSE брать		PERFECTIVE FUTURE взять	
я беру́	I take	я возьму́	I will take
ты берёшь	you take	ты возьмёшь	you will take
он берёт	he takes	он возьмёт	he will take
мы берём	we take	мы возьмём	we will take
вы берёте	vou take	вы возьмёте	you will take
они́ беру́т	they take	они́ возьму́т	they will take

QUIZ 16

1. Вот о́ба словаря́ в одно́м то́ме.
2. Как вы ду́маете, из них лу́чше?
3. Покажи́те мне, пожа́луйста, авторучки.
4. Да́йте мне двена́дцать карандаше́й.
5. Как вы слы́шите, я не совсе́м хорошо́ говорю́ по-ру́сски.
6. Мне нужен словарь то́лько для разговора.
7. Я специа́льно за э́тим пришёл.
8. Ско́лько они́ сто́ят?
9. Всего́ сто се́мьдесят шесть ты́сяч рубле́й.
10. Очеви́дно, вам ну́жен большо́й хоро́ший слова́рь.
11. Если вы мно́го чита́ете и перево́дите, возьми́те большо́й.
12. Эти карандаши́ твёрдые, а э́ти мя́гкие.
13. Мне ну́жен кни́жный магази́н.
14. Како́й слова́рь вам ну́жен?
15. Всего́ хоро́шего. Заходи́те ещё.

a. These pencils are hard, and these are soft
b. I need a dictionary only for какой conversation.
c. In all, one hundred seventy-six thousand rubles.
d. I came especially for that.
e. If you read and translate a lot, take the big one.
f. I need a bookstore,
g. Here are both dictionaries in one volume.
h. Give me twelve pencils.
i. Please show me (some) fountain pens.
j. What do you think—which of them is better?
k. How much do they cost?
l. All the best. Come again,
m. What kind of a dictionary do you need?
n. As you (can) hear, I don't speak Russian well.
o. Obviously you need a good, big dictionary.

ANSWERS

1—g; 2—j; 3—i; 4—h; 5—n; 6—b; 7—d; 8—k; 9—c; 10—o; 11—e; 12—a; 13—f; 14—m; 15—l.

LESSON 27

A. Verbs Of Motion

Verbs of motion have many variations of meaning. A differen verb is used to express movement by a conveyance than is used t express movement by foot.

Each of these verbs has two forms: i.e., one describes a singl action in one direction; the other, a repeated action. All of thes forms are imperfective. The perfective is formed by adding prefix to a single-action verb. However, it must be emphasize that the addition of the prefix changes the meaning of the verb The same prefix with the repeated-action verb forms th imperfective of the new verb.

Study the following chart.

IMPERFECTIVE	REPEATED ACTION		ONE ACTION	PERFECTIVE
	ходи́ть	to go on foot	идти́	
	е́здить	to go by vehicle	е́хать	
выходи́ть		to go out on foot		вы́йти
выезжа́ть		to go out by vehicle		вы́ехать
приходи́ть		to come on foot [arrive]		прийти́
приезжа́ть		to come by vehicle [arrive]		прие́хать
заходи́ть		to drop in [visit] oil foot		зайти́
заезжа́ть		to drop in [visit] by vehicle		зае́хать
	носи́ть	to carry on foot	нести́	
	вози́ть	to carry by vehicle	везти́	
приноси́ть		to bring on foot		принести́
привози́ть		to bring by vehicle		привезти́

идти́
TO GO ON FOOT
(SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)

PRESENT TENSE	PAST TENSE
я иду́	
ты идёшь	
он идёт	он шел
мы идём	она́ шла
вы идёте	оно́ шло
они́ иду́т	они́ шли

ходи́ть
TO GO ON FOOT
(REPEATED ACTION)

PRESENT TENSE	PAST TENSE
я хожу́	Regular
ты хо́дишь	
он хо́дит	
мы хо́дим	
вы хо́дите	
они́ хо́дят	

е́хать
TO GO BY VEHICLE
(SIINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)

PRESENT TENSE	PAST TENSE
я е́ду	Regular
ты е́дешь	
он е́дет	
мы е́дем	
вы е́дете	
они́ е́дут	

ездить TO GO BY VEHICLE (REPEATED ACTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я езжу ты ездишь он ездит мы ездим вы ездите они ездят	Regular

нести TO CARRY ON FOOT (SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я несу	он нёс
ты несёшь	она несла
он несёт	оно несло
мы несём	
вы несёте	
они несут	они несли

носить TO CARRY ON FOOT (REPEATED ACTION)	
Present Tense	Past Tense
я ношу ты носишь он носит мы носим вы носите они носят	Regular

везти TO CARRY BY VEHICLE (SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)	
Present Tense	Past Tense
я везу	
ты везёшь	
он везёт	он вёз
вы везём	она везла
вы везёте	оно везло
они везут	они везли

возить TO CARRY BY VEHICLE (REPEATED ACTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я вожу ты возишь он возит мы возим вы возите они возят	Regular

QUIZ 17

In this quiz, or exercise, try to fill in the blanks with the prop form of "going" verbs, on foot or by vehicle, in one direction denoting repeated action. Think carefully before choosing yo answers.

1. Мы ________ сего́дня из Чика́го в Нью-Йо́рк.	Today we came to New York from Chicago.
2. Я ________ в библиоте́ку ка́ждый день.	I go to the library every day.
3. Сего́дня он не ________ в библиоте́ку.	Today he is not going to the library.
4. Они́ ________ на да́чу ка́ждый год.	They go to the country every year.
5. В э́том году́ они́ ________ к мо́рю	This year they are going to the seashore.
6. Я ви́дел её сего́дня, когда́ она́ ________ в шко́лу.	I saw her today when she was going to school.
7. Она́ ________ с собо́й две кни́ги.	She was carrying two books with her.
8. На́ша шко́ла о́чень далеко́ и мы должны́ ________ на авто́бусе.	Our school is very far, and we have to [must] go by bus.

ANSWERS

1. прие́хали; 2. хожу́; 3. идёт; 4. е́здят; 5. е́дут; 6. шла; 7. несла́; 8. е́здить.

B. IN A HOTEL

Здра́вствуйте. Мы то́лько что прие́хали из Нью-Йо́рка.	Hello. We've just arrived from New York.
У вас есть свобо́дные номера́?	Do you have any vacant [free] rooms?
Да, есть.	Yes, we do (have).
На како́м этаже́ э́ти номера́?	What floor are these rooms on?
На пя́том.	On the fifth.
Э́тот но́мер сли́шком тёмный.	This room is too dark.
На девя́том этаже́ есть но́мер, окна́ кото́рого выхо́дят на у́лицу.	On the ninth floor there is a room where the windows [the windows of which] face the street.
Мо́жно посмотре́ть?	May I see it? [Is it possible to look?]
Да, пожа́луйста.	Yes, please.
Э́тот но́мер мне о́чень нра́вится.	I like this room very much.
Пожа́луйста, принеси́те мой бага́ж (мои́ ве́щи) **сюда́.**	Please bring my baggage [my things] here.
Скажи́те, пожа́луйста, есть ли зде́сь парикма́херская?	Tell me, please, is there a barbershop here?

Парикма́херская – на второ́м этаже́. The barbershop is on the second floor.

Она́ откры́та с девяти́ часо́в утра́ до пяти́ часо́в ве́чера. It's open from nine in the morning to five o'clock in the afternoon.

А на како́м этаже́ портно́й? And what floor is the tailor on?

Мне на́до погла́дить костю́м. I have to have a suit pressed.

Портно́й на пя́том этаже́. The tailor is on the fifth floor.

Кому́ мо́жно отда́ть бельё? To whom should [may] I give my laundry?

Тут у меня́ не́сколько руба́шек и ни́жнее бельё. I have [here] several shirts and some underwear.

Вы мо́жете отда́ть ва́ше бельё де́вушке, кото́рая убира́ет ва́шу ко́мнату. You may turn in your laundry to the girl who cleans your room.

Когда́ оно́ бу́дет гото́во? When will it be ready?

Бельё обы́чно гото́во че́рез два дня. Laundry is usually ready in two days.

Э́то меня́ вполне́ устра́ивает. That suits me completely.

А мо́жно заказа́ть за́втрак к себе́ в но́мер? May I order breakfast in my room?

Коне́чно. На ка́ждом этаже́ есть своё обслу́живание. Of course. Each floor has its own service.

C. IMPERFECTIVE AND PERFECTIVE FORMS OF "TO GIVE"

IMPERFECTIVE (PRESENT) ДАВА́ТЬ		PERFECTIVE (FUTURE) ДАТЬ	
я даю	I give	я дам	I will give
ты даёшь	you give	ты дашь	you will give
он даёт	he gives	он даст	he will give
мы даём	we give	мы дади́м	we will give
вы даёте	you give	вы дади́те	you will give
они́ дают	they give	они́ даду́т	they will give

от-дава́ть	to give out, away	от-да́ть
пере-дава́ть	to pass	пере-да́ть
за-дава́ть	to assign	за-да́ть
с-дава́ть	to deal (cards)	с-дать

A. In My Apartment

В ко́мнате стои́т стол и два сту́ла. На одно́й стене́ виси́т ка́рта го́рода, а на друго́й две карти́ны. До́ма у меня́ в кварти́ре две ко́мнаты: спа́льня и гости́ная. Гости́ная о́чень больша́я. В гости́ной три окна́ и все выхо́дят на у́лицу. В спа́льне то́лько одно́ окно́, и не на у́лицу. Поэ́тому в спа́льне о́чень ти́хо. В спа́льне стои́т больша́я крова́ть, комо́д и шкаф для оде́жды.

There are a table and two chairs in the room. A map of the city hangs on one wall, and two pictures on the other. I have a one-bedroom apartment [at home I have two rooms in my apartment]: a bedroom, and a living room. The living room is very big. In the living room there are three windows, all of which face the street. There is only one window in the bedroom, and that does not face the street. Therefore, the bedroom is very quiet. In the bedroom there is a large bed, a dresser, and a wardrobe.

Ку́хня ма́ленькая, но о́чень удо́бная. В ней всё есть: и га́зовая плита́, и холоди́льник, и мно́го по́лок и я́щиков для посу́ды. На окне́ в ку́хне краси́вые ро́зовые занаве́ски.

The kitchen is small, but very comfortable. It is fully equipped with [there is all (the equipment)] a gas stove, a refrigerator, and a lot of shelves and drawers for dishes. There are pretty pink curtains in the kitchen window.

QUIZ 18

1. У вас есть свобо́дные номера́?
2. Вы мо́жете отда́ть ва́ше бельё сего́дня и оно́ бу́дет гото́во за́втра.
3. Э́то меня́ вполне́ устра́ивает.
4. О́кна э́той ко́мнаты выхо́дят на у́лицу.
5. Скажи́те, пожа́луйста, где парикма́херская?
6. Парикма́херская – на второ́м этаже́.
7. Мы то́лько что прие́хали из Нью-Йо́рка.
8. Мне на́до погла́дить костю́м.
9. Портно́й на пя́том этаже́.
10. Конто́ра откры́та с девяти́ часов утра́ до пяти́ часо́в ве́чера.

a. The barbershop is on the second floor.
b. Tell me, please, where the barbershop is.
c. I have to have a suit pressed.
d. We've just arrived from New York.
e. The office is open from nine in the morning to five in the afternoon.
f. The tailor is on the fifth floor.
g. The windows of this room face the street.
h. Do you have any vacant [free] rooms?
i. This suits me completely.
j. You may turn in your laundry today, and it will be ready tomorrow.

ANSWERS

1—h; 2—j; 3—i; 4—g; 5—b; 6—a; 7—d; 8—c; 9—f; 10—e.

LESSON 28

A. In A Restaurant

Максим:
Вот, здесь óколо окнá хорóший стóлик.

Maxim:
Look, here's a good table near the window.

Пётр:
Óчень хорошó. Я óчень люблю́ смотрéть в окнó.

Peter:
Very good. I like to look out the window.

Максим:
Давáйте посмóтрим, что сегóдня на обéд. Барáнина жáреная, бифштéкс натурáльный йли бифштéкс рýбленый. Бли́нчики с мя́сом. Суп из свéжих овощéй. Картóфельное пюрé.

Maxim:
Let's see what they have for dinner today. Lamb chops, regular steak or chopped sirloin. 'Blinchiki' with meat. Fresh vegetable soup. Mashed potatoes.

Пётр:
Знáете, что я возьмý? Я хочý хорóшей ры́бы. Я óчень люблю́ ры́бу, и говоря́т, что здесь её великолéпно готóвят. На слáдкое я возьмý компóт из сухофрýктов.

Peter:
You know what I'll have? I want some good fish. I love fish, and they say that they prepare it very well here. For dessert I'll have a 'compote' of dried fruit.

Максим:
А я съем мясны́е котлéты и кисéль на слáдкое.

Maxim:
And I'll have meat cutlets, and kissel for dessert.

Пётр:
Официáнт! Пожáлуйста принеси́те нам буты́лочку винá. Какóго-нибýдь хорóшего кавкáзского.

Peter:
Waiter! Please bring us a bottle of wine. Some good wine from the Caucasus.

Максим:
Ах, какóе замечáтельное винó. Ну, за вáше здорóвье, мой дорогóй друг!

Maxim:
Ah! What excellent wine. Well, to your health, my dear friend!

Пётр:
И за вáше тóже! Тепéрь нýжно закуси́ть. Вот кусóчек селёдки. Éшьте, пожáлуйста. Ах, как вкýсно!

Peter:
And to yours also[1] Now we must eat a bit. Here's a piece of herring. Please have some. Oh, how delicious!

Максим:
Ну, ещё по бокáлу. За мир, и за счáстье всех людéй во всём ми́ре.

Maxim:
Let's each have another glass. To peace, and to the happiness of all people in the whole world.

Петр:
Ну, знáете, за такóй тост нельзя́ не вы́пить.

Peter:
Well, you know, it's impossible not to drink to such a toast.

Максим:
Ну, ещё оди́н бокáл?

Maxim:
Well, another glass?

Пётр:
Нет, спаси́бо, я бóльше не хочý.

Peter:
No, thank you, 1 don't want any more.

Максим:
Ну, ещё по бокáлу.

Maxim:
Just one more!

Пётр:
Нет, я сказáл ужé, что бóльше не хочý, и бóльше пить не бýду. Давáйте есть.

Peter:
No, I already said that I don't want any more and won't drink any more. Let's eat.

Максим:
Ну, ничегó с вами не подéлаешь. Давáйте есть. А я вы́пил бы ещё.

Maxim:
Well, if I can't do anything [nothing can be done] with you ... Let's eat. But I would have had another [drank another].

Пётр:
Вы пéйте, а я бóльше не хочý.

Peter:
You drink, but I don't want any more.

Максим:
Официáнт! Скóлько мы вам должны́?

Maxim:
Waiter! How much do we owe you?

B. Food and Utensils

мáсло	butter
хлеб	bread
соль	salt
пéрец	pepper
салáт	salad, lettuce
подли́вка	sauce, gravy
зéлень	green vegetables
óвощи	vegetables
стакáн воды́	glass of water
чай	tea
кóфе	coffee
фрýкты	fruit
холóдная закýска	hors d'oeuvres
вторóе блю́до	main course
слáдкое	sweet course
десéрт	dessert
нож	knife
столóвая лóжка	tablespoon or soup spoon
чáйная лóжечка	teaspoon
тарéлка	plate
тарéлочка	small plate
глубóкая тарéлка	soup bowl
блю́до	platter
чáшка	cup
блю́дце	saucer
стакáн	glass
салфéтка	napkin
солóнка	salt shaker

C. More: Use of «Ещё» or «Больше»

The word "more" can be expressed in Russian by either «ещё» or «бóльше».

Вы хоти́те ещё чáю?	Do you want some more tea?
Нет, я бóльше не хочý.	No, I don't want any more.
Да, я хочý ещё.	Yes, I want (some) more.
Я придý к вам ещё раз.	I will come to you once more.

Я бóльше к вам не бýду приходи́ть.	I will not come to you any more.

It is generally true that to express "more" affirmatively, «ещё» is used; to say "no more" or "I don't want more," or when "more" is coupled with any negative verb, «бóльше» is used.

Я хочý ещё.	I want more.
Он бóльше не хóчет.	He doesn't want more.
Я хочý ещё читáть.	I want to read some more.
Онá вас бóльше не лю́бит.	She doesn't love you any more.

B. Conjugation of "To Eat"

ЕСТЬ	TO EAT
я ем ты ешь он ест мы еди́м вы еди́те они́ едя́т	I eat you eat he eats we eat you eat they eat
Past Tense	
он ел онá éла онó éло они́ éли	he ate she ate it ate they ate

QUIZ 19

1. Пожáлуйста, принеси́те буты́лочку винá.
2. Нет, я бóльше не хочý.
3. Нет, я ещё не кóнчил.
4. Я óчень люблю́ ры́бу.
5. Я ещё не ел ры́бы в э́том годý.
6. Он бóльше не хóчет мя́са.
7. Почемý вы бóльше не хоти́те?
8. Потомý что я бóльше не гóлоден.
9. Я не ем, потомý что я ещё не гóлоден.
10. На слáдкое я возьмý компóт из сухофрýктов,
11. Компóта бóльше нет.
12. Вы хоти́те ещё что-нибýдь?
13. Нет, спаси́бо, я ужé кóнчил.
14. Я бóльше ничегó не могý съесть.
15. Жаль. А я бы вы́пил ещё.

a. I can't eat any [thing] more.
b. He doesn't want any more meat.
c. Because I am not hungry anymore.
d. There is no more compote.
e. Do you want anything else?
f. No, I don't want any more.
g. Please bring a bottle of wine.
h. I like fish very much,
i. I haven't eaten fish yet this year.
j. No, thanks, I am finished.
k. No, I haven't finished yet.
l. Too bad. As for me, I would have had another.
m. For dessert I'll have compote of dried fruit.
n. Why don't you want any more?
o. I'm not eating because I'm not hungry yet.

ANSWERS

1—g; 2—f; 3—k; 4—h; 5—i; 6—b; 7—n; 8—c; 9—o; 10—m; 11—d; 12—e; 13—j; 14—a; 15—l.

LESSON 29

A. MORE ON PERFECTIVE AND IMPERFECTIVE VERBS

This lesson provides further examples of the use of perfective and imperfective verbs.

Мы бу́дем писа́ть пи́сьма. — писа́ть
We will write letters.

Я напишу́ письмо́. — написа́ть
I will write (start and finish) the letter.

Я бу́ду опи́сывать всё. — опи́сывать
I will describe everything over time.

Брат опи́шет вы́ставку, — описа́ть
(My) brother will describe the exhibition (completely).

Он встаёт ра́но ка́ждый день. — встава́ть
He gets up early every day [imperfective].

Вчера́ он встáл о́чень по́здно. — встáть
Yesterday he got up very late [once, completed: perfective].

За́втра он вста́нет... — встáть
Tomorrow he will be getting up [one time: perfective] ...

Ле́том он бу́дет встава́ть ... — встава́ть
During the summer he will get up [every day: imperfective future]...

Я забы́л бума́жник до́ма. — забы́ть
I forgot my wallet at home [this one time: perfective past].

Он всегда́ всё забыва́ет. — забыва́ть
He always forgets everything [all the time: imperfective].

Он всё де́лает о́чень бы́стро. — де́лать
He does everything very quickly [everything, all the time: imperfective].

Он сде́лает э́то за́втра. — сде́лать
He will do this tomorrow [one time, tomorrow: perfective future].

B. SAMPLE SENTENCES: DAILY ACTIVITIES

Е́сли за́втра бу́дет хоро́шая пого́да, я пойду́ гуля́ть в па́рк.	If the weather is good tomorrow, I will go to the park for a walk.
Ве́чером я бу́ду сиде́ть до́ма.	I'll stay home in the evening.
Мой брат то́же бу́дет до́ма за́втра.	My brother will also be home tomorrow.
Мы бу́дем писа́ть пи́сьма роди́телям.	We'll write letters to our parents.
Я напишу́ письмо́ моему́ дру́гу.	I'll write a letter to my friend.
Брат напи́шет письмо́ сестре́ в Ме́ксику.	(My) brother will write & letter to (our) sister in Mexico.
Я бу́ду опи́сывать всё, что мы ви́дели в Москве́.	I'll describe everything we saw in Moscow.
Брат опи́шет худо́жественную вы́ставку.	(My) brother will describe the art exhibition.
За́втра у́тром мы пойдём в музе́й.	Tomorrow morning we'll go to the museum.
По доро́ге мы зайдём за мои́м дру́гом.	On the way we'll drop by to pick up my friend.
Он бу́дет нас ждать. Пусть подождёт. Я ждала́ его мно́го раз!	He'll wait for us. Let him wait. I've waited for him many times!

Я бы́стро помо́юсь, оде́нусь и причешу́сь.	I'll wash (myself), dress (myself), and comb my hair quickly.
Я всегда́ бы́стро мо́юсь, одева́юсь и причёсываюсь.	I always wash (myself), dress (myself), and comb my hair quickly.
Он встаёт ра́но ка́ждый день.	He gets up [rises] early every day.
Вчера́ он встал о́чень по́здно.	Yesterday he got up very late.
За́втра он вста́нет, как всегда́, ра́но.	Tomorrow he will get up early, as always.
Ле́том он бу́дет встава́ть в во́семь часо́в.	In the summer be will be getting up at eight o'clock.
Скажи́те ему́, что я бу́ду у него́ за́втра.	Tell him that I'll be at his house [by him] tomorrow.

C. More Verb Practice

Он всегда́ всё забыва́ет.	He always forgets everything.
По́езд отхо́дит в два часа́.	The train leaves at two o'clock.
Сего́дня он отойдёт в три часа́.	Today it will leave at three o'clock.
По́езд отошёл во́время.	The train left on time.
Вы говори́те сли́шком бы́стро. Я вас не понима́ю.	You talk too fast. I don't understand you
Если вы ска́жете всё э́то ме́дленно, я вас пойму́.	If you say all that slowly, I'll understand you.
Мы прочтём меню́ и пото́м зака́жем обе́д.	We'll read the menu and then order dinner.

Официа́нт ско́ро принесёт суп.	The waiter will bring the soup soon.
Я не могу́ бо́льше ждать.	I can't wait any longer.
Он смо́жет э́то сде́лать, е́сли полу́чит всё, что ему́ ну́жно.	He'll be able to do that if he gets every thing he needs.

QUIZ 20

1. За́втра у́тром мы в музе́й.	Tomorrow morning we'll go to the museum.
2. Я ________ всегда́ бы́стро	I always wash ________ (myself) quickly.
3. Я ________ бы́стро и ________ в шко́лу.	I'll wash (myself) quickly and go to school.
4. Он ________ ра́но ка́ждый день.	He gets up early every day.
5. За́втра он ________ как всегда́, ра́но.	Tomorrow he will get up early, as usual.
6. Ле́том он ________ в во́семь часо́в.	In the summer he will be getting up at eight o'clock.
7. Е́сли вы ________ всё э́то ме́дленно, я вас пойму́.	If you say all that slowly, I will (be able to) understand you.
8. Официа́нт ско́ро ________ суп.	The waiter will bring the soup soon.
9. По́езд во́время.	The train left on time.
10. Я не могу́ ________ ждать.	I can't wait any longer.

ANSWERS

1. пойдём; 2. мо́юсь; 3. помо́юсь, пойду́; 4. встаёт, 5. вста́нет; 6. бу́дет встава́ть; 7. ска́жете; 8. принесёт; 9. отошёл; 10. бо́льше.

LESSON 30

A. INTRODUCTIONS

Кто там?	Who's there?
Мо́жно войти́?	May I come in?
Входи́те, пожа́луйста.	Please come in.
Позво́льте вам предста́вить моего́ дру́га.	Allow me to introduce my mend to you.
О́чень рад с ва́ми познако́миться.	I'm very glad to meet you [to become acquainted with you].
О́чень прия́тно.	Delighted. [Very pleasant.]
Разреши́те предста́виться.	Allow me to introduce myself.
Меня́ зову́т Ива́н Петро́вич Крыло́в.	My name is [they call me] Ivan Petrovich Krilov.
Сади́тесь, пожа́луйста.	Please have a seat.
Мо́жно вам предложи́ть ча́ю?	May I offer you some tea?
Вы хоти́те со мной поговори́ть?	You want to speak with me?
Что вам ну́жно?	What do you need?

B. AT THE TRAIN STATION

Скажи́те мне, пожа́луйста, где вокза́л?	Please tell me where the train station is.
Иди́те пря́мо до угла́, пото́м нале́во оди́н кварта́л.	Go straight to the corner, then one block to the left.

Где продаю́т биле́ты?	Where do they sell tickets?
Вон там ка́сса.	There's the ticket office.
Бо́же мой! Кака́я больша́я о́чередь!	Good heavens! What a long line!
Не беспоко́йтесь.	Don't worry.
О́чередь идёт о́чень бы́стро.	The line moves quickly.
Да́йте мне, пожа́луйста, биле́т в Я́сную Поля́ну.	Please give me a ticket to Yasnaya Polyana.
Вам в одну́ сто́рону и́ли туда́ и обра́тно?	Do you want a one-way ticket or a round trip?
Туда́ и обра́тно, пожа́луйста.	Round trip, please.
Когда́ отхо́дит по́езд? Да́йте мне, пожа́луйста, расписа́ние поездо́в.	When does the train leave? Give me a timetable, please.
Поезда́ в Я́сную Поля́ну отхо́дят ка́ждый час.	Trains to Yasnaya Polyana leave every hour.
Где аэропо́рт?	Where is the airport?
Аэропо́рт о́чень далеко́.	The airport is very far away.
Ту́да ну́жно е́хать и́ли авто́бусом, и́ли на такси́.	You have to take a bus or a taxi to get there.
Вот э́ти та́кси е́дут то́лько в аэропо́рт.	[Here] these taxis go only to the airport.
Туда́ по кра́йней ме́ре полчаса́ езды́.	It's at least a half-hour trip.

В аэропорту́, пре́жде чем сесть на самолёт, ну́жно получи́ть поса́дочный тало́н.	At the airport you have to get a boarding pas before you can get on the plane.
Пойдёмте! Уже о́чень по́здно.	Let's go. It's very late already.
Я не люблю́ опа́здывать.	I don't like to be late.
Э́то такси́ свобо́дно?	Is this taxi available?
Нам ну́жно в аэропо́рт.	We have to go to the airport.
Сади́тесь, пожа́луйста!	Get in, please.

C. In Case Of Illness

Есть ли здесь в гости́нице до́ктор?	Is there a doctor in the hotel?
У меня́ о́чень боля́т голова́ и го́рло.	I have a bad headache and sore throat.
У меня́ на́сморк.	I have a head cold.
У меня́ боля́т зу́бы.	I have a toothache.
У него́ боли́т спина́.	His back hurts.
У неё температу́ра (жар).	She has a fever.
Нет ли у вас слаби́тельного?	Do you have a laxative?
Я о́чень пло́хо сплю́.	I sleep very poorly.
Глаза́, у́ши, го́рло, нос, грудь, бок, ру́ки, па́льцы на рука́х, но́ги, па́льцы на нога́х.	Eyes, ears, throat, nose, chest (breast), side, hands (arms), fingers, feet (legs), toes.

Голова́ кру́жится.	I am dizzy [my head is spinning].
У вас температу́ра (жар).	You have a fever.
Боли́т живо́т.	My stomach aches.
Боль в желу́дке.	A pain in the stomach.
Мне ну́жно лежа́ть в посте́ли?	Do I have to stay in bed?
Да, обяза́тельно.	Yes, definitely.
Меня́ тошни́т.	I am nauseous.
Принима́йте э́то лека́рство четы́ре ра́за в день по столо́вой ло́жке.	Take a tablespoon of this medicine four times a day.
Но́чью сде́лайте себе́ согрева́ющий компре́сс.	At night apply a hot compress.
Ну́жно ли полоска́ть го́рло, до́ктор?	Should I gargle, doctor?
Да. Возьми́те одну́ ча́йную ло́жку со́ли на стака́н горя́чей воды́ и полощи́те по кра́йней ме́ре три ра́за в день: ка́ждые четы́ре часа́.	Yes. Add one teaspoon of salt to a glass of hot water and gargle at least three times a day, every four hours.
Не выходи́те, пока́ у вас не бу́дет норма́льная температу́ра.	Don't go out until your temperature is normal.

QUIZ 21

1. Мóжно вам предложи́ть чáю?
2. Меня́ зовýт Ивáн Крылóв.
3. Скажи́те мне, пожáлуйста, где вокзáл?
4. Бóже мой! Какáя большáя óчередь!
5. Ивáн Крылóв хорошó знáет гóрод.
6. Вам в одну стóрону и́ли тудá и обрáтно?
7. Поездá отхóдят кáждый час.
8. Тудá по крáйней мéре полчасá езды́.
9. Я не люблю́ опáздывать.
10. Не беспокóйтесь, óчередь идёт óчень бы́стро.

a. Ivan Krilov knows the city well.
b. I don't like to be late.
c. Do you want a one-way or a round-trip (ticket)?
d. May I offer you some tea?
e. My name is Ivan Krilov.
f. It's at least a half-hour trip,
g. Don't worry. The line is moving quickly.
h. Please tell me the train station is.
i. Trains leave every hour.
j. Good heavens! What a long line!

ANSWERS

1—d; 2—e; 3—h; 4—j; 5—a; 6—c; 7—i; 8—f; 9—b; 10—g.

LESSON 31

A. MOSCOW THEATRES

Ивáн:
Éсли бы я знáл, что сегóдня идёт в москóвских теáтрах, я бы пошёл в теáтр.

Ivan:
If I knew what's playing in the Moscow theatres today, I would go to the theatre.

Вéра:
Есть такáя мáленькая кни́жечка, котóрая называ́ется «Репертуáр москóвских теáтров».

Vera:
There is a small book called *Program [Repertoire] of the Moscow Theatres.*

Ивáн:
Где её мóжно купи́ть?

Ivan:
Where can one buy it?

Вéра:
Во всех кни́жных киóсках.

Vera:
At all book stands.

Ивáн:
Éсли бы я знал э́то рáньше, то давнó бы купи́л её.

Ivan:
If I had known that before [earlier], I would have bought it a long time ago.

Вéра:
Ну, вот ви́дите. Всё узнаётся в своё врéмя.

Vera:
There, you see. In time one learns everything.

Ивáн:
В Москвé мнóго теáтров?

Ivan:
Are there many theatres in Moscow?

Ве́ра:
Да! О́чень мно́го! Дава́йте посмо́трим. Вот Большо́й теа́тр. Там иду́т о́перы и бале́т.

Vera:
Yes. Very many. Let's look (at the book). Here is the Bolshoi Theatre. Operas and ballet play there.

Ива́н:
Где он нахо́дится?

Ivan:
Where is it?

Ве́ра:
На Театра́льной пло́щади. Пото́м есть филиа́л Большо́го теа́тра, на Пу́шкинской у́лице. Э́то тоже о́перный теа́тр.

Vera:
On Theatre Square. Then there's an affiliate of the Bolshoi Theatre on Pushkin Street. This is also an opera theatre.

Ива́н:
А где нахо́дится Моско́вский Худо́жественный теа́тр?

Ivan:
And where is the Moscow Art Theatre?

Ве́ра:
На прое́зде Худо́жественного Теа́тра. Там иду́т то́лько дра́мы и коме́дии. Пото́м есть Ма́лый теа́тр, теа́тр и́мени Вахта́нгова, теа́тр Опере́тты и т.д., и т.д.

Vera:
On Art Theatre Lane. Only dramas and comedies play there Then there's the Maliy Theatre, the theatre named after Vahktangov, the Theatre of Operetta, etc., etc.

Ива́н:
В Москве́ есть цирк?

Ivan:
Is there a circus in Moscow?

Ве́ра:
Ещё бы! Коне́чно есть. И како́й ещё замеча́тельный! Обяза́тельно пойди́те в цирк.

Vera:
And how! Of course there is! And what an excellent one! Go to the circus without fail.

Ста́рый цирк нахо́дится на Цветно́м бульва́ре, дом 13. А но́вое зда́ние ци́рка на проспе́кте Верна́дского. А мо́жно ли доста́ть биле́ты на сего́дня, я не зна́ю. Ну́жно позвони́ть им по телефо́ну. Вот их но́мер: 212-16-40.

The old circus is on Flower Boulevard, No. 13. But the new circus building is on Vernadsky Prospect. I don't know if it's possibly to get tickets for today. You should (it is necessary to) call them (on the telephone). Here's their number: 212-16-40.

Ива́н:
Алло́, алло́. Скажи́те, пожа́луйста, есть биле́ты на сего́дня? Нет? Почему́? Ах, у вас сего́дня выходно́й. Как жаль... Сего́дня нет представле́ния. Ну, вот ви́дите как мне везёт.

Ivan:
Hello, hello. Do you have tickets for today? No? Why? Oh, you're closed today [today is your day off]. What a pity ... There's no performance today. There, you see; that's my luck.

Ве́ра:
Вы мо́жете пойти за́втра.

Vera:
You can go tomorrow.

Ива́н:
Нет, я уже не успе́ю.

Ivan:
No, I won't have time.

Ве́ра:
Почему́? Разве вы ско́ро уезжа́ете?

Vera:
Why? Are you leaving soon?

Ива́н:
Коне́чно. За́втра. Ах, если бы я знал об э́том ра́ньше, е́сли бы мне сказа́ли э́то хотя́ бы неде́лю тому́ наза́д!

Ivan:
Of course. Tomorrow. Ah, if I had known about this earlier, if someone had told me that at least a week ago!

Вéра:
Éсли бы я знáла, что вы ничегó не знáете, я бы сказáла вам.

Vera:
If I had known that you didn't know anything, I would have told you.

Ивáн:
Вы же знáете, что я инострáнец! Откýда же мне знать?

Ivan:
But you know that I'm a foreigner! How am I to know?

Вéра:
Ну, простúте. Ну, не сердúтесь!

Vera:
Oh, well, forgive me. Now, don't be angry!

Ивáн:
Я не сержýсь. Но мне всё же óчень, óчень жаль, что я не побывáл в цúрке. Я так люблю цúрк.

Ivan:
I'm not angry. But all the same I'm very, very sorry that I didn't get to the circus. I just love the circus.

Вéра:
Ну, ничегó. В слéдующий раз.

Vera:
Well, that's okay. Next time.

B. SUBJUNCTIVE AND CONDITIONAL MOODS

The conditional and subjunctive are likely to be among the most difficult grammatical constructions in any language. However, in Russian, they are the easiest. All you have to know is the particle бы, and that the past tense of the verb is used together with it.

éсли бы	if
Éсли бы я знал,	If I knew, Had I known,
я пошёл бы.	I would have gone. I would go.
Я позвонúл бы, éсли бы у меня́ был (бы) ваш телефóн.	I would have called you, if I had your telephone number.

C. WORD STUDY

простóй	simple
взрóслый	adult
гость	guest
рубль	ruble
назвáние	title
приглашáть-пригласúть	to invite
нéсколько	several
открывáть-откры́ть	to open
ýжин	supper
ýтро	morning

QUIZ 22

1. Ну, вот вúдите. Всё узнаётся в своё врéмя.
2. Почемý? Рáзве вы скóро уезжáете?
3. Сегóдня нет представлéния.
4. Éсли бы я знал э́то бы купúл её.
5. Óчень мнóго. Давáйте посмóтрим.
6. Он óчень хорошó говорúт по-рýсски.
7. В нáшем гóроде есть замечáтельный цирк.
8. Где он нахóдится?
9. Я óчень люблю цирк и хожý тудá óчень чáсто.

a. He speaks Russian very well,
b. Are there many theatres in Moscow?
c. Where is it located?
d. I really love the circus and раньше, то давно go there often
e. I was at the theatre two days ago.
f. He never knows anything.
g. Tell me, please, is it possible to get tickets for today?
h. There, you see; that's my luck.
i. There's no performance today.

10. Моя сестра́ живёт и работает в ма́леньком го́роде.
11. Два дня тому́ наза́д я был в теа́тре.
12. В Моско́вском Худо́жественном теа́тре иду́т дра́мы и коме́дии.
13. А мно́го теа́тров в Москве́?
14. Он никогда́ ничего́ не зна́ет.
15. Она́ не зна́ла, что сего́дня э́тот магази́н закры́т.
16. Скажи́те, пожа́луйста, мо́жно ли получи́ть биле́ты на сего́дня?
17. Ну, вот ви́дите, как мне везёт.
18. Вы мо́жете пойти за́втра.
19. Ну, прости́те. Ну, не серди́тесь!
20. Ну, ничего́. В сле́дующий раз.

j. Oh, well, forgive me. Now, don't be annoyed!
k. There, you see. In time one learns everything.
l. Very many. Let's take a look.
m. She didn't know that this store is closed today.
n. We have an excellent circus in our town.
o. If I had known that before [earlier], I would have bought it a long time ago.
p. You can go tomorrow.
q. Dramas and comedies play at the Moscow Art Theatre.
r. My sister lives and works in a small town.
s. Well, that's okay. Next time,
t. Why? Are you leaving soon?

NOTE

Quizzes from this point on will include review sentences from previous lessons.

ANSWERS

1—k; 2—t; 3—4; 4—o; 5—l; 6—a; 7—n; 8—c; 9—d; 10—r, 11—e; 12—q; 13—b; 14—f; 15—m; 16—g; 17—h; 18—p; 19—j; 20—s.

LESSON 32

A. USEFUL WORDS AND EXPRESSIONS

Вот как!	Is that so!
Как бы не так!	Nothing of the sort!
Бу́дьте как до́ма!	Make yourself at home.
как ви́дно	as can be seen
Э́то как раз то, что мне ну́жно.	That's just what I need.
Э́то де́ло вку́са.	That's a matter of taste.
Соверше́нно ве́рно.	Quite right. [Absolutely.]
Ещё бы.	And how! You bet!
кое-как	anyhow; haphazardly
Он холосто́й.	He's a bachelor.
Он же́нится.	He is getting married.
Он жена́т.	He is married.
Она́ ещё не за́мужем.	She is still not married.
Она́ выхо́дит за́муж.	She is getting married.
Она́ за́мужем.	She is married.
(родно́й) брат	brother
(родна́я) сестра́	sister
двою́родный брат	(first) cousin *(m.)*
двою́родная сестра́	(first) cousin *(f.)*

смотре́ть в о́ба	keep one's eyes open: be on one's guard
Э́тому не помо́жешь.	It can't be helped.
пока́ что	in the meantime
Поговори́те с ним, пока он там.	Talk to [with] him while he is there.
Оста́вьте меня́ в поко́е.	Leave me alone [in peace].
Он просто́ ничего́ не зна́ет.	He simply knows nothing.
Он ничего́ не име́ет про́тив э́того.	He has nothing against it. [He doesn't mind.]
Она́ лю́бит пуска́ть пыль в глаза́.	She likes to show off [to put on airs].
Тру́дно рабо́тать на пусто́й желу́док.	It's difficult to work on an empty stomach.
Нам с ва́ми по пути́.	We're going your way.
У вас золото́е се́рдце.	You have a heart of gold.
Благодарю́ вас от всего́ се́рдца.	Thank you from the bottom of my heart.
С глаз доло́й, из се́рдца вон.	Out of sight, out of mind.
бежа́ть и́зо всех сил	to run as fast as one can
крича́ть и́зо всех сил	to scream at the top
крича́ть во всё го́рло	of one's voice
Он де́лает э́то по привы́чке.	He does it out of habit.

ле́гче сказа́ть, чем сде́лать	easier said than done
ска́зано-сде́лано	no sooner said than done
в ско́ром вре́мени	before long
ско́рая по́мощь	first aid
одни́м сло́вом	in a word; in short
други́ми слова́ми	in other words
Всё бу́дет забы́то.	Everything will be forgotten.
гла́вным о́бразом	mainly
таки́м о́бразом	in this way
на вся́кий слу́чай	just in case
во вся́ком слу́чае	in any case
в тако́м слу́чае	in this case

B. Telephone Calls

Отку́да мо́жно позвони́ть?	Where can I make a phone call?
Здесь есть телефо́нная бу́дка?	Is there a phone booth here?
Здесь есть телефо́нный спра́вочник?	Is there a telephone directory?
Опера́тор...	Operator...
Я хочу́ позвони́ть по э́тому но́меру.	I'd like to call this number.
Я хочу́ позвони́ть в Соединённые Шта́ты.	I'd like to call the United States.

Алло́.	Hello.
Говори́т...	This is ...
Кто звони́т?	Who is calling?
С кем я говорю́?	To whom am I speaking?
Говори́те ме́дленно, пожа́луйста.	Speak slowly, please.
Э́то Андре́й.	This is Andrei.
Мо́жно поговори́ть с Вади́мом?	May I speak with Vadim?
Мой но́мер...	My number is ...
Как мне связа́ться с опера́тором?	How do I get the operator?
Меня́ разъедини́ли.	I was cut off.
Вы могли́ бы соедини́ть меня́ ещё раз?	Could you connect me again?
Я хотел бы поговори́ть с...	I'd like to speak to ...
Скажи́те ему́, пожа́луйста, что я звони́л.	Please tell him I called.

C. Word Study

забыва́ть-забы́ть	to forget
пра́здник	holiday
оши́бка	mistake
хо́лодно	cold (*adv.*)
гру́стный	sad
прекра́сный	wonderful
хлеб	bread
остано́вка	stop
дверь	door

LESSON 33

A. More Verbs Of Motion

Ходи́ть из одно́й ко́мнаты в другу́ю.	Walk from one room to another.
Е́здить из го́рода в го́род.	Travel from city to city.
Он хо́дит в библиоте́ку о́чень ча́сто.	He goes [walks] to the library very often.
Сего́дня мы идём в теа́тр.	Today we are going to the theatre.
Я всегда́ беру́ с собо́й бино́кль, я о́чень близору́кая.	I always take my glasses with me; I'm very nearsighted.
Мне не ну́жен бино́кль. Я дальнозо́ркий.	I don't need glasses. I'm farsighted.
Он взял кни́гу и ушёл.	He took the book and left.
Мой друг прие́хал вчера́ в Петербу́рг.	My friend arrived in Petersburg yesterday.
Он е́здит туда́ ка́ждое ле́то.	He goes there every summer.
Я уезжа́ю за́втра.	I'm leaving tomorrow.
Я уе́ду за́втра.	I'll leave tomorrow.
Я прие́ду во Владивосто́к то́лько че́рез во́семь дней.	I'll get to [arrive in] Vladivostok in only eight days.
Ско́лько вре́мени вы там бу́дете?	How long [how much time] will you be there?

Я ду́маю, что пробу́ду там о́коло двух неде́ль.	I think that I'll spend about two weeks there.
Я уже́ был оди́н раз во Владивосто́ке, но то́лько прое́здом по доро́ге в Аме́рику.	I've already been in Vladivostok once, but only [when] passing through on the way to America.
Я прилете́л из Сан-Франци́ско.	I flew from San Francisco.
Я хоте́л бы пое́хать в Калифо́рнию.	I would like to go to California.
Говоря́т, что там замеча́тельная приро́да.	They say that the scenery [nature] there is magnificent.
Почему́ же вы не е́дете?	Well, why don't you go?
У меня́ о́чень ма́ло свобо́дного вре́мени.	I have very little free time.
Вы мо́жете вы́ехать в нача́ле ма́я и провести́ там весь ию́нь.	You can leave at the beginning of May and spend all of June there.
Но я до́лжен прие́хать обра́тно в Росси́ю в конце́ ию́ня.	But I have to be back in Russia by the end of June.
Не бо́йтесь, вы успе́ете.	Don't worry, you'll make it.
Самолётом мо́жно путеше́ствовать о́чень бы́стро.	You can travel by plane very quickly.
Мо́жет быть, вы пра́вы. Попыта́юсь так и сде́лать.	Perhaps you're right. I'll try to do just that.

QUIZ 23

1. Бу́дьте как до́ма.
2. Сего́дня мы идём в теа́тр.
3. Он взял кни́гу и ушёл.
4. Он е́здит туда́ ка́ждое ле́то.
5. Ско́лько вре́мени вы бу́дете там?
6. Всё бу́дет забы́то.
7. У меня́ о́чень ма́ло свобо́дного вре́мени.
8. Я был там по доро́ге домо́й.
9. Говоря́т, что там замеча́тельная приро́да.
10. Отку́да мо́жно позвони́ть?
11. Соверше́нно ве́рно.
12. Ле́гче сказа́ть, чем сде́лать.
13. Мо́жет быть, вы пра́вы.
14. Попыта́юсь так и сде́лать.
15. Он до́лжен прие́хать обра́тно в го́род в конце́ ию́ня.
16. Вы мо́жете вы́ехать в нача́ле ма́я.
17. Не бо́йтесь, вы успе́ете.
18. Она́ всегда́ берёт с собо́й свою́ сестру́.
19. Мо́жно поговори́ть с Вади́мом?
20. Оста́вьте меня́ в поко́е.

a. He goes there every summer.
b. Everything will be forgotten.
c. Where can I make a phone call?
d. Easier said than done,
лето.
e. I'll try to do just that,
f. You can leave at the beginning of May.
g. Make yourself at home,
h. Don't worry; you'll make it [you'll have time].
i. He has to be back in town by the end of June.
j. He took the book and left,
k. Today we are going to the theatre.
l. How long will you be there?
m. I have very little free time.
n. She always takes her sister with her.
o. Leave me alone,
p. May I speak with Vadim?
q. Perhaps you're right.
r. Quite right.
s. They say that the scenery[nature] there is magnificent.
t. I passed by [was] there on my way home.

ANSWERS

1—g; 2—k; 3—j; 4—a; 5—l; 6—b; 7—m; 8—t; 9—s; 10—c; 11—r, 12—d; 13—q; 14—e; 15—i; 16—f; 17—h; 18—n; 19—p; 20—o.

LESSON 34

A. NEWSPAPERS, BOOKS, RADIO, AND TELEVISION

Я хочу́ купи́ть газе́ту.	I want to buy a newspaper.
Я хочу́ купи́ть журна́л.	I want to buy a magazine.
У вас есть книиги на англи́йском языке́?	Do you have any books in English?
Есть музыка́льная програ́мма?	Is there a music station?
Есть програ́мма новосте́й?	Is there a news station?
Есть програ́мма прогно́за пого́ды?	Is there a weather station?
Во ско́лько нача́ло переда́чи?	What time is the program?
У вас есть телевизио́нная програ́мма?	Do you have a television guide?
Во ско́лько прогно́з пого́ды?	When is the weather forecast?
По како́му кана́лу идёт переда́ча?	What channel is the program on?

B. AT THE POST OFFICE

Я ищу́ Главпочта́мт.	I'm looking for the main post office.
Где нахо́дится ближа́йший почто́вый я́щик?	Where's the nearest mailbox?
Ско́лько сто́ит отпра́вить письмо́ в США?	How much is it for a letter to the U.S.?

откры́тка	postcard
Я хочу́ купи́ть ма́рки.	I want to buy stamps.
Я хочу́ посла́ть эту посы́лку в США.	I want to send this package to the United States.
Мо́жно посла́ть телегра́мму в Нью-Йо́рк?	Can I send a telegram to New York?
Ско́лько сто́ит одно́ сло́во?	How much is it per word?
Придёт ли она́ за́втра у́тром?	Will it arrive tomorrow morning?
Како́е окно́ для телегра́мм?	Which window is it for telegrams?

C. MEETING AN OLD FRIEND

Я е́хал из Петербу́рга в Москву́. По доро́ге по́езд останови́лся в Но́вгороде. Но́вгород не о́чень большо́й го́род, но тут есть прекра́сный вокза́л и о́чень хоро́ший рестора́н. По́езд стоя́л там це́лый час. Я вы́шел из по́езда и пошёл погуля́ть по платфо́рме, а пото́м реши́л пойти в рестора́н пое́сть. Как то́лько я вошёл в рестора́н, я встре́тил мою знако́мую из Москвы́.

I was on my way from Petersburg to Moscow. On the way, the train stopped in Novgorod. Novgorod is not a very large city, but there is a wonderful station there and a very good restaurant. The train was to be there for a whole hour. I got off the train and went for a stroll on the platform, and then I decided to go to the restaurant to eat. As soon as I walked into the restaurant, I met my friend from Moscow.

Сергéй:	*Sergei:*
Вéра Петрóвна, здрáвствуйте! Какóе интерéсное совпадéние!	Hello, Vera Petrovna! What an interesting coincidence.
Вéра:	*Vera:*
А! Сергéй Николáевич! Как я рáда вас вúдеть!	Ah, Sergei Nicholaevich! How glad I am to see you!
Сергéй:	*Sergei:*
Что вы здесь дéлаете? Кудá вы éдете?	What are you doing here? Where are you going?
Вéра:	*Vera:*
Я éду в Прибáлтику. У меня́ óтпуск.	I'm going to the Baltics. I'm on vacation.
Сергéй:	*Sergei:*
Вы полу́чите большóе удовóльствие. Прибáлтика прекрáсна.	You'll enjoy yourself greatly [receive great pleasure]. The Baltic area is magnificent.
Вéра:	*Vera:*
Да, я знáю. Я так мнóго слы́шала и так мнóго читáла о мóре и соснóвых лесáх. Я прóсто не могу́ дождáться той мину́ты, когдá перéдо мной бу́дет мóре.	Yes, I know. I've heard so much and read so much about the sea and pine forests. I simply can't wait for the moment when I'll see the sea before me.
Сергéй:	*Sergei:*
Ну, тепéрь ужé не дóлго ждать. От Нóвгорода óчень бли́зко. Давнó вы из Москвы́?	Well, now you won't have to, wait long. It's very close to Novgorod. Are you away from Moscow very long?

Вéра:	*Vera:*
Нет, тóлько три дня. Я вы́ехала в суббóту у́тром.	No, only three days. I left Saturday morning.
Сергéй:	*Sergei:*
Вы ви́дели моегó брáта перéд отъéздом?	Did you see my brother before leaving?
Вéра:	*Vera:*
Да, конéчно, я зашлá к нему́ в четвéрг вéчером, но егó не бы́ло дóма.	Yes, of course, I dropped in on him Thursday evening, but he wasn't home.
Сергéй:	*Sergei:*
Знáчит вы его не ви́дели?	So [that means] you didn't see him?
Вéра:	*Vera:*
Нет, почему́ же? Я остáвила ему запи́ску, и он позвони́л мне на слéдующий день и потóм пришёл ко мне.	No, why? I left him a note, and he called me the next day and then came to see me.
Сергéй:	*Sergei:*
Как там всё в Москвé? Всё в поря́дке?	How's everything in Moscow? Everything all right?
Вéра:	*Vera:*
Всё нормáльно. Женá вáшего брáта былá больнá, но онá ужé попрáвилась и чу́вствует себя́ неплóхо.	Everything's fine. Your brother's wife was sick, but she has recovered and feels quite well.
Сергéй:	*Sergei:*
Да, я знаю. Брат мне писáл, и я óчень волновáлся.	Yes, I know. My brother wrote me, and I was very worried.

Вéра:
Когдá вы приéдете в Москвý, пожáлуйста, позвонúте моéй мáме и скажúте, что встрéтили меня́. Вот онá удивúтся! Сергéй Николáевич, а вы ужé обéдали?

Vera:
When you arrive in Moscow, please call my mother and say that you ran into me. She'll be so surprised. Serge Nicholaevich, have you already eaten?

Сéргей:
Нет, конéчно нет, пойдёмте вмéсте и перекýсим.

Sergei:
No, of course not. Let's go and have a bite together.

Вéра:
Вот хорошó, а то я прóсто умирáю с гóлоду.

Vera:
That's good, I'm simply dying of hunger.

Сергéй:
Вот здесь свобóдный стóлик. Давáйте ся́дем здесь. Когдá вы бýдете в Рúге, не забýдьте подня́ться на Порохову́ю Бáшню.

Sergei:
Here's an empty table. Let's sit here. When you're in Riga, don't forget to go up to the top of the fortress tower.

Вéра:
Говоря́т, что э́то óчень интéресно. Э́то óчень стáрое здáние, прáвда?

Vera:
They say that it's very interesting. It is a very old building, right?

Сергéй:
Совершéнно вéрно. И вы знáете, оттýда открывáет-ся изумúтельный вид на весь гóрод.

Sergei:
Quite right. And you know, from there, there is [opens up] an amazing view of the whole city.

Вéра:
Мне дáже не вéрится, что я всё э́то увúжу.

Vera:
I can hardly believe [even don't believe] that I will see all this.

За обéдом я рассказáл Вéре Петрóвне всё, что я знал о Прибáлтике: кудá лýчше всегó пойтú, что посмотрéть, где мóжно хорошó поéсть. Час прошёл óчень бы́стро, и я чуть не опоздáл на свой пóезд. Я вскочúл в пóезд ужé пóсле трéтьего звонкá.

At dinner I told Vera Petrovna all that I knew about the Baltics: the best places to go, what to see, and the good places to eat. The hour passed very quickly, and I was almost late for my train. I jumped on the train after the third bell had already rung.

LESSON 35

A. END OF THE VACATION

Как бы́стро лети́т вре́мя!	How quickly time flies.
Вот уже четы́ре неде́ли с тех пор, как я начала́ путеше́ствовать.	[Here] it's four weeks already since I started to travel.
К сожале́нию, мой о́тпуск подхо́дит к концу́.	Unfortunately my vacation is coming to an end.
Мне ну́жно собира́ться.	I have to start packing.
У меня́ три чемода́на.	I have three suitcases.
Оди́н о́чень большо́й и два други́х поме́ньше.	One is very big, and the other two somewhat smaller.
В большо́й чемода́н помеща́ется о́чень мно́го веще́й.	A great many things can be put into the big suitcase.
Но зато́ его о́чень тяжело́ нести́.	But on the other hand, it's very heavy to carry.
К сча́стью, мой друг пое́дет со мной на вокза́л.	Luckily, my friend will go to the station with me.
Он о́чень си́льный.	He's very strong.
Ему́ всё легко́.	Everything is light for him.
Ну́жно бу́дет купи́ть биле́ты зара́нее, что́бы не стоя́ть в о́череди.	I'll have to buy tickets beforehand in order not to stand in line [in turn].
Ну́жно не забы́ть позвони́ть всем знако́мым.	I [one] must not forget to telephone all my friends.

Ну́жно бу́дет попроща́ться со все́ми.	I'll have to say goodbye to [take leave of] all of them.
Я сде́лала о́чень мно́го сни́мков и отдала́ их прояви́ть.	I took many pictures and left [gave] them to be developed.
Наде́юсь, что все фотогра́фии бу́дут гото́вы до моего́ отъе́зда.	I hope that all the pictures will be ready, before my departure.
Я ещё не получи́ла бельё из сти́рки.	I still haven't gotten back my laundry.
Оно́ должно́ быть уже́ гото́во.	It should be ready by now.
Ну, вот ве́щи уже́ уло́жены.	Well, my things are all packed.
За́втра мы е́дем домо́й. Коне́ц о́тпуску. До сле́дующего го́да.	Tomorrow we are going home. End of my vacation. Until next year.
В бу́дущем году́ мы опя́ть собира́емся пое́хать куда́-нибу́дь.	We are planning to go somewhere again next year.
Мне о́чень хо́чется пое́хать в Сре́днюю А́зию.	I'd very much like to go to Central Asia.
Говоря́т, что там о́чень инте́ресно.	They say [it is said] that it's very interesting there.
Там мно́го стари́нных городо́в.	There are many old cities there.

Наприме́р, го́род Ташке́нт де́лится на ста́рый го́род и но́вый го́род. Э́тот го́род изве́стен уже́ с седьмо́го ве́ка.	For instance, the city Tashkent is divided into the Old City and the New City. This city dates back to [is known from] the seventh century.
Там есть па́мятники дре́вней архитекту́ры пятна́дцатого и шестна́дцатого веко́в.	There are relics of ancient architecture of the fifteenth and sixteenth centuries.

QUIZ 24

1. Я про́сто не могу́ дожда́ться той мину́ты, когда́ передо мной бу́дет мо́ре.
2. В э́том го́роде есть прекра́сный вокза́л и о́чень хоро́ший рестора́н.
3. Како́е интере́сное совпаде́ние!
4. Когда́ я вошёл в рестора́н, я встре́тил мою знако́мую.
5. Вот свобо́дный сто́лик.
6. Говоря́т, что э́то о́чень интере́сно,
7. Дава́йте ся́дем здесь.
8. Отту́да открыва́ется изуми́тельный вид на весь го́род.
9. По́езд стои́т здесь це́лый час.
10. Мне да́же не ве́рится, что я всё э́то уви́жу.
11. Пожа́луйста, позвони́те мое́й сестре́ и скажи́те, что вы встре́тили меня́.
12. Я чуть не опозда́л на свой по́езд.
13. Как бы́стро лети́т вре́мя!
14. Я хочу́ купи́ть газе́ту.
15. К сча́стью, мой друг пое́дет со мной на вокза́л.
16. Ну́жно не забы́ть позвони́ть всем знако́мым.
17. Ско́лько сто́ит отпра́вить письмо́?
18. В бу́дущем году́ мы опя́ть пое́дем куда́-нибу́дь.
19. Говоря́т, что там о́чень инте́ресно.
20. Э́тот го́род изве́стен уже с седьмо́го ве́ка.

a. They say that it's very interesting.
b. From there, there is [opens up] an amazing view of the whole city.
c. I was almost late for my train.
d. The train stops here for a whole hour.
e. I want to buy a newspaper.
f. I must not forget to telephone all my friends.
g. Please call my sister and tell her that you met me.
h. How quickly time flies!
i. Luckily, my friend will go to the station with me.
j. How much is it for a letter?
k. They say that it's very interesting there.
l. Next year we will go somewhere again.
m. This city dates back to [is known from] the seventh century.
n. Let's sit here.
o. What an interesting coincidence!
p. Here's an empty table,
q. I simply can't wait for the moment when I'll see the sea before [in front of] me.
r. I can hardly believe that I will see all this.
s. In this city there is a wonderful station and a very good restaurant,
t. When I walked into the restaurant, I met my friend.

ANSWERS

1—q; 2—s; 3—o; 4—t; 5—p; 6—a; 7—n; 8—b; 9—d; 10—r, 11—g 12—c; 13—h; 14—e; 15—i; 16—f; 17—j; 18—l; 19—k; 20—m.

LESSON 36

A. May Or Can

The words "may" and "may not," and "can" and "cannot" are expressed in Russian by «мóжно» (it is possible) and «нельзя́» (it is not possible).

Мóжно вы́йти?	May I go out?
Нет, нельзя́.	No, you may not.

«Нельзя́» is a Russian word for which there is no exact English equivalent.

Мóжно?	**Нельзя́**
May I? Can I? Is it possible? Is it allowed?	No, you may not. No, you cannot. It is impossible. It is not allowed.

Нельзя́ сказа́ть, что здесь жа́рко.	You would not say that it is hot here.
Здесь нельзя́ кури́ть.	You (one) cannot (may not) smoke here.

«Мóжно» and «нельзя́» are adverbs and therefore do not change their form.

B. May I?

Саша: **Здесь мóжно кури́ть?**	*Sasha:* May one smoke here?
Миша: **Нет, здесь нельзя́ кури́ть. Посмотри́те, вот там напи́сано: «Кури́ть воспреща́ется».**	*Misha:* No, (there's) no smoking here. Look, the sign says [it's written there]: "Smoking forbidden."
Саша: **А где вообще́ мóжно кури́ть?**	*Sasha:* Where can one smoke?
Миша: **В теа́трах мóжно кури́ть в фойé. В поéздах есть специа́льные ваго́ны для куря́щих.**	*Misha:* In theatres one may smoke in the lobby. In trains there are special cars for smokers.
Саша: **У меня́ нет спи́чек. Да́йте мне, пожа́луйста, спи́чки. Ру́сские сигаре́ты совсе́м не таки́е, как америка́нские. К ним на́до привы́кнуть.**	*Sasha:* I have no matches. Please give me matches. Russian cigarettes are not at all like American (cigarettes). One must get used to them.
Миша: **Куре́ние вообще́ о́чень плоха́я привы́чка.**	*Misha:* Smoking is, in general a very bad habit.
Саша: **Соверше́нно с ва́ми согла́сен, но я о́чень люблю́ кури́ть.**	*Sasha:* I completely agree with you, but I love to smoke.

Миша:
Вы уже вы́курили всю па́чку. Хва́тит на сего́дня.

Misha:
You've already finished a whole pack. Enough for today.

Саша:
Ничего́ подо́бного. Я вы́курил то́лько по́лпачки.

Sasha:
Nothing of the sort. I smoked only half a pack.

Миша:
Пе́йте бо́льше молока́.Э́то вам о́чень поле́зно.

Misha:
Drink more milk. It's very good for you.

Саша:
Я не люблю́ пить и есть то, что поле́зно.

Sasha:
I don't like to drink and eat the things that are good for me.

Миша:
Вы что хоти́те, то и дела́ете!

Misha:
You do whatever you want!

Саша:
Коне́чно! Что хо́чу, то и де́лаю.

Sasha:
Of course! What I want (to do), I do.

Миша:
Кури́ть мно́го – вре́дно, а пить мно́го молока́ поле́зно.

Misha:
Smoking a lot is harmful, but drinking a lot of milk is good for you.

Саша:
Мо́жет быть э́то и так, но я не люблю́ молоко́.

Sasha:
Maybe that's so, but I don't like milk.

Миша:
Все де́ти выраста́ют на молоке́.

Misha:
All children grow up on milk.

Саша:
Когда́ я был ребёнком, я пил молоко́, а тепе́рь я курю́.

Sasha:
When I was a baby I drank milk, and now I smoke.

Миша:
Вы свобо́дный челове́к. Де́лайте, что хоти́те.

Misha:
You're a free person. Do as you please.

C. I CAN'T

Мне нельзя́ выходи́ть. Я простуди́лся. У меня́ боля́т го́рло и голова́.
I can't go out. I caught a cold. I have a sore throat and a headache.

У вас на́сморк. Вам на́до лежа́ть в посте́ли. До́ктор сказа́л, что вам нельзя́ кури́ть.
You have a head cold. You have to stay in bed. The doctor said that you can't smoke.

На э́тот конце́рт нельзя́ попа́сть: все биле́ты про́даны.
It's impossible to get to that concert. All the tickets have been sold.

О́чень жаль, что нельзя́. Пойдём куда-нибу́дь в друго́е ме́сто.
Too bad that we can't go. Let's go somewhere else.

Ему нельзя́ ходи́ть по ле́стнице. У него́ сла́бое се́рдце.
He can't take the stairs. He has a weak heart.

Он живёт как нельзя́ лу́чше.
He can't live any better than he does.

Где ваш друг Никола́й сего́дня?
Where is your friend Nicholas today?

Я никогда́ не зна́ю, где он.
I never know where he is [could be].

QUIZ 25

1. Вы что хотите, то и делаете.
2. Курить много вредно, пить много молока полезно.
3. Нельзя сказать, что это всегда так.
4. На этот концерт нельзя попасть: все билеты проданы.
5. Ему нельзя ходить по лестнице. У него слабое сердце.
6. Он живёт, как нельзя лучше.
7. От кого вы получили письмо?
8. С кем вы были в театре вчера?
9. Что значит это слово?
10. Чего только нет в этом магазине!
11. Не понимаю—о чём тут говорить?
12. Как вы себя чувствуете?
13. У них есть всё, что вам нужно.
14. Мне хочется пить.

a. They have everything you need.

b. What does this word a mean?

c. I can say only a few words in Russian.

d. What they don't have in this store!

e. You pronounce Russian words badly,

f. I don't understand—what is there to talk about?

g. I'm thirsty,

h. What kind of wine do you want—white or red?

i. Excuse me, but I don't understand you.

j. Where are you going to have dinner after work?

k. You do whatever you want.

1. It's difficult for me to understand when you speak so fast.

m. He can't live any better than he does.

n. With whom were you in the theatre yesterday?

15. Я могу сказать только несколько слов по-русски.
16. Вы плохо произносите русские слова.
17. Мне трудно понимать, когда вы говорите так быстро,
18. Простите, но я не понимаю вас.
19. Какое вино вы хотите белое или красное?
20. Куда вы идёте обедать после работы?

o. Smoking a lot is harmful, but drinking a lot of milk is good for you.

p. From whom did you get a letter?

q. It's impossible to get to that concert. All the tickets have been sold.

r. He can't take the stairs, He has a weak heart.

s. How are you feeling?

t. You [one] can't say that it is always so.

ANSWERS

1—k; 2—o; 3—t; 4—q; 5—r, 6—m; 7—p; 8—n; 9—b; 10—d; 11—f; 12—s; 13—a; 14—g; 15—c; 16—e; 17—l; 18—i; 19—h; 20—j.

LESSON 37

A. Lost And Found

Мы не зна́ли доро́ги и потеря́ли мно́го вре́мени по доро́ге в музе́й.	We didn't know the way and lost a lot of time on the way to the museum.
Он потеря́л свой бума́жник.	He lost his wallet.
Об э́том ну́жно заяви́ть милиционе́ру и́ли пря́мо в мили́цию.	You must report that to a policeman or go directly to the police station.
Если кто-нибу́дь найдёт э́тот бума́жник, то его, по всей вероя́тности, верну́т.	If someone finds this wallet, he will, in all probability, return it
Она́ ничего́ никогда́ не теря́ет.	She never loses anything.
Вчера́ она́ потеря́ла одну́ перча́тку.	Yesterday she lost one glove.
Кто-то её нашёл.	Someone found it.
Она́ лежи́т тепе́рь на столе́ у администра́тора гости́ницы.	It's now at the hotel manager's desk.
Когда́ я хожу́ пешко́м по у́лице, я всегда́ что-нибу́дь нахожу́.	When I walk along the street, I always find something.
Сего́дня я нашёл о́чень хорошо́ю автору́чку.	Today I found a very good fountain pen.

Мне так жаль того́, кто её потеря́л.	I'm so sorry for the person who lost it.
Что вы и́щете?	What are you looking for?
Я всегда́ что-нибу́дь ищу́.	I'm always looking for something.
Ищи́те - и вы найдёте.	Seek, and you will find.
В Москве́ не тру́дно найти́ хоро́ший теа́тр.	In Moscow it's not difficult to find a good theatre.
Я потеря́лся и не знал, куда́ идти́.	I lost my way and didn't know where to go.
Я потеря́лся и не знал, что сказа́ть.	I became flustered and didn't know what to say.
Я заблуди́лся и не мог найти доро́ги.	I got lost and couldn't find the a way.
В э́том го́роде о́чень легко́ заблуди́ться.	It's very easy lose one's way in to this city.
Э́то о́чень ста́рый го́род. У́лицы у́зкие и кривы́е, и никогда́ не изве́стно, куда́ у́лица повернёт и куда она́ вас приведёт.	This is a very old city. The streets are narrow and crooked, and you never know where the street turns and where it will lead you.
Ма́ленькие у́зкие у́лицы называ́ются по-ру́сски переу́лками.	Little narrow streets are called "pereulok" in Russian.
В го́роде, где я когда́-то жил, была у́лица, кото́рая называ́лась «Театра́льный переу́лок».	In the city where I lived one time, there was a street that was called "Theatre Pereulok" [Theatre Lane].

Éсли переýлок не проходнóй, то он называ́ется тупикóм.	If a "pereulok" has a dead end, it is called a "tupik."
Óчень чáсто говоря́т: «Я попáл в тупи́к»	Very often it is said: "I got into a tupik."
Э́то знáчит, что вы в такóм положéнии, из котóрого нет вы́хода. Надéюсь, что никтó из нас никогдá не попадёт в тупи́к.	This means that you are in the kind of situation that has no way out. I hope that not one of us ever falls into a "tupik".
Из кáждого тупикá мóжно вы́йти тем же путём, каки́м вы в негó вошли́.	It is possible to get out of every "tupik" by the same road through which you entered.
И́ногда нýжно сдéлать шаг назáд. Все мы дéлаем иногдá оши́бки.	Sometimes it is necessary to take a step backward. We all make mistakes some times.
Не ошибáется тóлько тот, кто ничегó не дéлает.	Only he who does nothing makes no mistakes.
Я оши́бся и пошёл напрáво, а нáдо бы́ло идти́ налéво.	I made a mistake and turned to the right, and I should have gone to the left.
Óчень трýдно говори́ть без оши́бок.	It's very difficult to speak without mistakes.
Óчень трýдно писáть без оши́бок.	It's very difficult to write without mistakes.
Легкó дéлать тóлько что вы хорошó знáете.	It's only easy to do то, that which you know well.

Рабóтайте, занимáйтесь, слýшайте, повторя́йте, читáйте, запоминáйте.	Work, study, listen, repeat, read, memorize.
Вы́учите всё, что на э́тих плёнках и вы бýдете говори́ть по-рýсски.	Learn everything that is on these tapes, and you will speak Russian.

B. The Imperative Mood

The imperative of a verb is formed from the second-person singular present tense. For the singular imperative, replace the ending with -и if the ending is a vowel, with -и if the ending is a consonant (and the first-person singular form of the verb is stressed on the ending), and with «-ь» if the ending is a consonant (but the first-person singular form is not stressed on the ending). For the plural imperative, add «-те» to the singular.

INFINITIVE	SECOND-PERS. SINGULAR	FAMILIAR, SINGULAR	PLURAL, POLITE
писáть to write	пи́ш-ешь	пиши́!	пиши́те!
повторя́ть to repeat	повторя́-ешь	повторя́й!	повторя́йте!
бросáть to throw	бросá-ешь	бросáй!	бросáте!
рабóтать to work	рабóта-ешь	рабóтай!	рабóтайте!
читáть to read	читá-ешь	читáй!	читáйте!

The reflexive verb retains its endings: «-ся» after a consonant or after «-й», and «-сь» after a vowel.

мы́ться to wash(oneself)	мó-ешься	мóйся!	мóйтесь!
занимáться to study	занимá-ешься	занимáйся!	занимáйтесь!

In giving an order indirectly to a third person, the forms пусть and пускай are used with the third-person singular of the verb:

Пусть он читáет.	Let him read.	[He should read.]
Пускáй онá говори́т.	Let her speak.	[She should speak.]

C. Even More on Perfective and Imperfective Verbs

This lesson again shows the use of perfective and imperfective verbs:

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE
теря́ть	потеря́ть
находи́ть	найти́

Он потеря́л свой бумáжник. He lost his wallet (once, this time: perfective).

Онá ничегó никогдá не теря́ет. She never loses anything (at any time: imperfective).

Я всегдá что-нибу́дь нахожу́. I always find things (all the time: imperfective).

Сегóдня я нашёл ... Today I found (one time, one action: perfective)...

D. Word Study

головá	head
вáжный	important
вопрóс	question, issue
пóздно	late
дéло	matter, business

конéчно	of course
зáвтра	tomorrow
скóро	soon
дáльше	further

QUIZ 26

1. Я никудá не иду́ пóсле обéда.
2. Чья газéта там на столé?
3. Когдá я хожу́ пешкóм по у́лице, я всегдá что-нибу́дь нахожу́.
4. Как называ́ется э́тот гóрод?
5. Я потеря́лся и не знал что сказáть.
6. Как вам не сты́дно, так скóро забы́ть меня́!
7. Сегóдня я нашёл óчень хорóшую автору́чку.
8. Как я рад, что встрéтил вас!
9. Э́то как раз то, что мне нáдо.
10. Э́то горáздо труднée, чем вы ду́маете.
11. Возмóжно, что вы прáвы.

a. You may be right,
b. All the best, and have a pleasant trip.
c. It's very easy to lose one's way in this city.
d. It is possible to get out of every blind alley by the same road through which you entered.
e. Tupik is a situation that has no way out.
f. When I came here, I had two hundred thousand rubles.
g. I am so sorry for the person who lost it.
h. I lost my way and didn't know where to go.
i. Aren't you ashamed to have forgotten me so soon!
j. I became flustered and didn't know what to say.

12. Мне так жáль тогó, кто её потерял.
13. Мне нýжно идтú. Мой пóезд скóро отхóдит.
14. Всего хорóшего и счастлúвого путú.
15. Я потерялся и не знал, кудá идтú.
16. В э́том гóроде óчень легкó заблудúться.
17. Из кáждого тупикá мóжно вы́йти тем же путём, какúм вы в негó вошлú.
18. Тупúк-э́то положéние, из которóго нет вы́хода.
19. Когдá я приéхал сюдá, у меня было двéсти ты́сяч рублéй.
20. Не ошибáется тóлько тот, кто ничегó не дéлает.

k. Whose newspaper is on the table?
l. How glad I am that I met you!
m. I am not going anywhere after dinner.
n. Today I found a very good fountain pen.
o. It's just the thing I need,
p. Only he who does nothing makes no mistakes.
q. What is the name of this city?
r. It's far more difficult than you think.
s. I have to go. My train is leaving soon.
t. When I walk along the street, I always find something.

ANSWERS

1—m; 2—k; 3—t; 4—q; 5—j; 6—i; 7—n; 8—l; 9—o; 10—r, 11—a; 12—g; 13—s; 14—b; 15—h; 16—c; 17—d; 18—e; 19—f; 20—p.

LESSON 38

A. BUYING GIFTS

Óльга:
Я сегóдня иду в магазúн. Мне нýжно кое-что купúть. Хотúте пойтú со мной?

Olga:
I'm going to the store today. I have to buy something. Do you want to go with me?

Йгорь:
Мне что-то не хóчется, но я дýмаю, что всё же пойдý. В какóй магазúн вы хотúте пойтú?

Igor:
I don't feel like it, but I think I'll go anyway. What store do you want to go to?

Óльга:
Я хочý пойтú в магазúн, котóрый называ́ется «Дéтский мир». Там есть всё для детéй любóго вóзраста.

Olga:
I want to go to a store called "Children's World." There they have everything for children of any age.

Йгорь:
Ну, éсли так, то я пойдý с вáми.

Igor:
Oh, if that's so, then I'll go with you.

Óльга:
Вот и хорошó. Мне нýжно купúть юбку племяннице и какýю-нибýдь игрýшку сы́ну.

Olga:
That's good. I have to buy a skirt for my niece and some sort of toy for my son.

Йгорь:
Какóй большóй магазúн! Как здесь интерéсно.

Igor:
What a big store! How interesting it is here.

О́льга:	*Olga:*
Пойдёмте на второ́й эта́ж. Там продаю́т ю́бки.	Let's go to the second floor. That's where skirts are sold.
И́горь:	*Igor:*
Вот о́чень краси́вая ю́бка. Вам нра́вится?	There's a very pretty skirt. Do you like it?
О́льга:	*Olga:*
Нет, не о́чень. Мне не нра́вится э́тот цвет. Сли́шком я́ркий.	Not very much. I don't like that color. It's too bright.
И́горь:	*Igor:*
Да что вы! Совсе́м нет! Ведь ва́ша племя́нница така́я молода́я де́вушка.	Oh, what do you mean! No, it's not! [Not at all!] Why, your niece is still so young!
О́льга:	*Olga:*
Да, коне́чно. Но она́ о́чень скро́мная и предпочита́ет что-нибу́дь попро́ще. Вот эта се́рая ю́бка бу́дет лу́чше, пра́вда?	Yes, of course. But she is very modest and prefers something simpler. Here, this gray skirt will be better, don't you think?
И́горь:	*Igor:*
Соверше́нно ве́рно.	Quite right.
Ольга:	*Olga:*
Извини́те, ско́лько сто́ит эта ю́бка?	Excuse me, how much does this skirt cost?
Продавщица:	*Salesperson:*
Пятьсо́т пятьдеся́т рубле́й. Сто чи́стая ше́рсть. И о́чень хорошо́ носи́тся.	Five hundred fifty rubles. It's pure wool. And it wears very well.

О́льга:	*Olga:*
Да? Я её возьму́. Я покупа́ю не для себя́ и если разме́р не подойдёт, мо́жно бу́дет поменя́ть?	Yes? I'll take it. I'm not buying it for myself, so if the size isn't right, may I exchange it?
Продавщи́ца:	*Salesperson:*
Коне́чно, в любо́е вре́мя. То́лько не в воскресе́нье. По воскресе́ньям наш магази́н закры́т. Э́то наш выходно́й день.	Of course. At any time. But not on a Sunday. Our store is closed on Sundays. That's our day off.
И́горь:	*Igor:*
А почему́ у них выходно́й день воскресе́нье?	But why do they have their day off on Sunday?
О́льга:	*Olga:*
В Росси́и все магази́ны закры́ты в воскресе́нье.	In Russia all stores are closed on Sunday.
И́горь:	*Igor:*
Вы ещё ничего́ ее купи́ли ва́шему сы́ну?	You haven't bought anything for your son yet?
О́льга:	*Olga:*
Ах да! Вот о́чень хоро́шие ку́бики. Он о́чень, лю́бит стро́ить, Ско́лько сто́ят э́ти ку́бики?	Oh, yes. Here are some very nice blocks. He loves to build. How much are these blocks?
Продавщи́ца:	*Salesperson:*
Семьсо́т три́дцать рубле́й.	Seven hundred thirty rubles.

Óльга:
Э́то дóрого, но я всё же их возьмý. Вот ты́сяча три́ста рублéй.

Olga:
That's a little expensive, but I'll take them anyway. Here are one thousand three hundred rubles.

Продавщи́ца:
Не забýдьте, пожáлуйста, вáшу сдáчу.

Salesperson:
Don't forget your change, pleas

И́горь/Óльга:
До свидáния. Спаси́бо.

Igor/Olga:
Good-bye. Thank you.

B. USE OF THE PARTICLES «-ТО» AND «-НИБУДЬ»

кто-то	someone	кто-нибýдь	anyone
где-то	somewhere	где-нибýдь	anywhere
что-то	something	что-нибýдь	anything
кудá-то	somewhere	куда-нибýдь	anywhere
почемý-то	for some reason		
почемý-нибýдь	for any reason		

To is used to show that something is known:

Кто-то пришёл.
Someone came. (I don't know who, but someone did come.)

Он кудá-то поéдет зáвтра.
He is going somewhere tomorrow. (I don't know where, but he does, and it is definite that he is going.)

«Нибýдь» is used to show that nothing is known:

Кто-нибýдь придёт.
Somebody will come. (I don't know who it will be, I don't know if anyone will come, but I think that somebody will come.)

Мне хóчется куда-нибýдь поéхать.
I feel like going somewhere. (I don't know where, and I don't know if I will, but I feel like it.)

QUIZ 27

1. Я встаю в вóсемь часóв утрá.
2. Э́тот билéт стóит шестьсóт рублéй.
3. Вы ещё ничегó не купи́ли вáшему сы́ну.
4. Покажи́те мне, пожáлуйста, э́ту кни́гу.
5. Мне не нрáвится э́тот цвет. Сли́шком я́ркий.
6. Вот э́та сéрая ю́бка будет лýчше, прáвда?
7. По воскресéньям наш магази́н закры́т.
8. Э́то дóрого, но я всё же их возьмý.
9. Не забýдьте, пожáлуйста, вáшу сдáчу.
10. Мне óчень нрáвится э́тот гóрод.

a. On Sundays our store is closed.
b. It's question of taste,
c. He doesn't want to do anything.
d. He prefers something simpler.
e. The performance starts at a quarter of eight.
f. How often do the buses run?
g. What a delicious pastry!
h. I get up at eight o'clock in the morning.
i. She was in the store and didn't buy anything.
j. Every five minutes,
k. This ticket costs six hundred rubles.
l. You haven't bought anything for your son yet.

11. Я всегдá пью кóфе с молокóм.
12. Э́то дело вкýса.
13. Какóе вкýсное пирóжное!
14. Спектáкль начинáется
15. Он ничегó не хóчет дéлать.
16. Онá была в магазúне и ничегó не купúла.
17. Он предпочитáет что-нибýдь попрóще.
18. Как чáсто хóдят троллéйбусы?
19. Кáждые пять минýт.
20. Вы не знáете, что сегóдня идёт в теáтре?

m. Do you know what is playing at the theatre today?
n. I don't like без четверти восемь.that color. It's too bright.
o. That's expensive, but I'll take them anyway.
p. I like this city very much.
q. Here, this gray skirt will be better, don't you think [isn't it true]?
r. I always drink coffee with milk.
s. Don't forget your change, please.
t. Please, show me this book,

ANSWERS

1—h; 2—k; 3—l; 4—t; 5—n; 6—q; 7—a; 8—o; 9—s; 10—p; 11—r; 12—b; 13—g; 14—e; 15—c; 16—i; 17—d; 18—f; 19—j; 20—m.

LESSON 39

A. TWO COLLEAGUES

Илья́:

Здрáвствуйте, мúлая Надéжда Геóргиевна!

Ilya:

Hello, dear Nadezhda Georgievna!

Надéжда:

Здрáвствуйте, Илья́ Петрóвич! Как я рáда вас вúдеть! Я как раз собирáлась вам позвонúть.

Nadezhda:

How are you, Ilya Petrovich! I am so happy to see you. I was just about to call you.

Илья́:

А что такóе?

Ilya:

What's the matter?

Надéжда:

У меня́ в суббóту бýдет приём. Приезжáет грýппа коммерсáнтов из Россúи. С нéкоторыми из них вы уже знакóмы по рабóте в бáнке. Пóмните Васúлия Смирнóва и Николáя Радзúнского?

Nadezhda:

I am having a reception on Saturday. A group of businessmen from Russia is coming. Some of them you already know through your work at the bank. Do you remember Vasily Smirnov and Nikolai Radzinsky?

Илья́:

Да, да, конéчно. Как я могý вам помóчь?

Ilya:

Yes, yes, of course. How can I help you?

Надéжда:

Даже нелóвко просúть. Дéло в том, что Джим, мой муж, заинтересóван в

Nadezhda:

It's awkward to even ask. The thing is that Jim, my husband, is interested in

организáции совмéстного предприя́тия в Одéссе. Но нужнá поддéржка мéстных властéй. Тепéрь, конéчно, Украи́на незави́сима и поэ́тому всё осложненó. Крóме тогó, Джим óчень плóхо говори́т по-рýсски. Корóче, нужны́ перевóдчики, Я, конéчно, самá бýду переводи́ть, но грýппа большáя. В óбщем, сáми понимáете.

organizing a joint venture in Odessa. But the support of local authorities is what is needed. Now, of course, the Ukraine is independent, and everything is complicated. Besides, Jim's Russian is very bad. In short we need interpreters. I will certainly interpret myself, but the group is large. Well, you understand.

Илья́: / *Ilya:*

Надéжда Геóргиевна! О чём речь! Вы же знáете, что я всегдá готóв помóчь. Да, к тому же, я сам хотé переговори́ить с Радзи́нским насчёт капитáловложений в рýсские компáнии.

Nadezhda Georgievna! What are you talking about! You know that I am always ready to help. Besides, I wanted to have a chat with Radzinsky myself about investments in Russian companies.

Надéжда: / *Nadezhda:*

Ну и слáва Бóгу! В óбщем, жду вас у себя́ в 7 часóв. Я заказáла пирожки́, икрý и, конéчно, я́щик шампáнского и рýсскую вóдку.

Thank God! So I am expecting you at my place at seven o'clock. I ordered meat pies, caviar, and, of course, a case of champagne and Russian vodka.

Илья́: / *Ilya:*

Покá перевожý, придётся без вóдки обойти́сь.

I will have to do without vodka while interpreting.

Надéжда: / *Nadezhda:*

Конéчно, конéчно. Огрóмное спаси́бо. Жду.

Of course, of course. I am very grateful. I'm expecting you.

B. AT THE MUSEUM

I. Nina asks the way to the Hermitage:

Нина: **Извини́те, пожáлуйста. Как дойти́ до Эрмитáжа?**
Nina: Excuse me, how can I get to the Hermitage?

Прохожий: **Да э́то недалекó отсю́да. Иди́те пря́мо, и музéй бýдет слéва от вас.**
Passer-by: It's not far from here. Go straight ahead, and the museum will be on the left.

Нина: **Спаси́бо. Мóжно дойти́ пешкóм?**
Nina: Thanks. So I can walk there?

Прохожий: **Да, конéчно! Желáю вам прия́тно провести́ врéмя в Петербýрге.**
Passer-by: Yes, of course! Have a pleasant stay in St. Petersburg.

II. Nina goes to the Hermitage with her friend Ivan:

Нина: **Знáете, я óчень интересýюсь рýсским искýсством.**
Nina: You know, I'm very interested in Russian art.

Иван: **Я тóже! Я интересýюсь анти́чным и средневекóвым искýсством.**
Ivan: Me too! I'm interested in ancient and medieval art.

Какóй ваш люби́мый периóд?
What period do you like the best?

Нина: **Я обожа́ю передви́жников! Смотри́те! Вот карти́на худо́жника-передви́жника. Кто её написа́л?**
Nina: I love the Wanderers *(the Peredvizhniki)*! Look! There's a picture by one of the Wandering painters! Who painted it?

Иван: **Э́то карти́на Ре́пина.**
Ivan: That's by Repin.

Нина: **Да, ве́рно. В како́м году́ он её написа́л?**
Nina: Oh, yes. What year did he complete it?

Иван: **Одну мину́точку. Я посмотрю́... В ты́сяча восемьсо́т во́семьдесят четвёртом году́.**
Ivan: Just a moment. I'll look ... in 1884.

LESSON 40

A. PROBLEMS OF THE PLANET Пробле́мы Плане́ты.

Необду́манные индустриа́льные прое́кты ча́сто веду́т к наруше́нию экологи́ческого бала́нса на земле́. Поэ́тому за после́дние не́сколько лет всё бо́льше люде́й в ми́ре начина́ют выступа́ть за охра́ну приро́ды.

Бо́льшую трево́гу вызыва́ет потепле́ние кли́мата. Учёные пока не мо́гут назва́ть то́чной причи́ны потепления земно́го кли́мата. Мо́жет быть э́то свя́зано с разруше́нием озо́нового сло́я атмосфе́ры. Э́то происхо́дит, когда́ фрео́ны и други́е синтети́ческие вещества́, содержа́щие хлор, поступа́ют в атмосфе́ру.

Ру́сские специали́сты нашли́ заме́ну фрео́ну: соедине́ние пропа́на и бута́на, безвре́дное для атмосфе́рного сло́я. Кро́ме того́, плани́руется по́лное прекраще́ние вы́пуска фрео́нов росси́йской хими́ческой промы́шленностью. Росси́я принима́ет серьёзные ме́ры для разреше́ния пробле́мы разруше́ния озо́нового сло́я.

Обы́чные лю́ди то́же мо́гут помо́чь в э́том де́ле. Для э́того ну́жно прекрати́ть по́льзоваться косме́тикой, в кото́рой распыли́телем слу́жат фрео́ны, ре́же включа́ть кондиционе́р, и покупа́ть ка́чественные холоди́льники. Мы все должны́ уча́ствовать в охра́не приро́ды.

Thoughtless industrial projects often lead to the disturbance of the ecological balance on earth. Therefore, in recent years, more and more people in the world have begun to speak out in support of protecting nature.

Warming of the climate (global warming) causes great alarm. Scientists cannot yet name the exact reason for the warming of the earth's climate. Perhaps it is related to the destruction of the ozone layer in the atmosphere. This happens when Freons and other synthetic compounds containing chlorine enter the atmosphere.

Russian specialists found a substitute for Freons— a compound of propane and butane, which is harmless to the atmospheric layer. Moreover, a complete halt in the production of Freons by the Russian chemical industry is being planned. Russia is taking serious measures to solve the problem of the destruction of the ozone layer.

Ordinary people can also help in this matter. For example, it is necessary to stop using cosmetic products in which Freons are propellants, to turn air-conditioning on less often, and to buy refrigerators of good quality. We should all participate in the protection of nature.

B. Participles And Gerunds

Participles and gerunds are very important parts of the Russian language, so it is necessary to know how to recognize and to understand them. However, it should be made clear that they are not used very much in simple conversation, but rather in literature and scientific writing.

Participles are verbal adjectives; gerunds are verbal adverbs. Participles are adjectives made out of verbs. The difference between an adjective and a participle is that a participle retains the verbal qualities of tense, aspect, and voice. In every other respect they are adjectives. They have three genders: masculine, feminine, and neuter. They decline like adjectives and agree with the words they modify in gender, case, and number.

	PRESENT PARTICIPLE	PAST PARTICIPLE
говори́ть	говоря́щий, -ая, -ее, -ие	говори́вший, -ая -ее, -ие

PREPOSITIONAL PLURAL:

Мы говорим о говорящих по-английски учениках.
We are talking about students who speak English.

Gerunds are verbal adverbs and as such do not change, but have present and past tenses. The present tense is formed from the imperfective; the past tense must be formed from the perfective. The present tense is characterized by two actions at the same time. In the past tense there are two actions, one following the other; when the first action is completed, the second one starts.

PRESENT TENSE:
чита́ть

Чита́я, он улыба́лся.
While reading, he was smiling. (The two actions are simultaneous.)

PAST TENSE:
прочита́ть

Прочита́в газе́ту, он встал и ушёл.
Having finished reading the paper, he got up and went away. (One action follows the other.)

FINAL REVIEW

1. Я хочу́ хорошо́ ________ по-ру́сски. I want to speak Russian well.
2. Кто ________ э́то? Who said that?
3. ________ вы хоти́те ви́деть? Whom do you wish to see?
4. ________ вы да́ли мою́ кни́гу? Whom did you give my book to?
5. С ________ вы бы́ли в теа́тре вчера́? Whom were you with in the theatre yesterday?
6. Э́то всё, ________ он сказа́л. That's all that he said.
7. Для ________ э́то? What's this for?
8. На ________ вы сиди́те? What are you sitting on?
9. У ________ нет карандаша́. I don't have a pencil.
10. О ________ вы говори́ли? Whom were you talking about?
11. У ________ есть ка́рта Москвы́? Do you have a map of Moscow?
12. Вот ________ магази́н. Here's a good store.
13. Я ________ пить. I want a [to] drink.
14. У ________ есть всё. They have everything.
15. ________ удивля́етесь? What are you surprised at?
16. У ________ нет бра́та. She has no brother.
17. Мне ________ пить. I'm thirsty. [I feel like drinking.]
18. Я ________ по-ру́сски. I speak Russian.
19. Мы ________ чита́ть. We want to read.
20. Они́ ________ хорошо́. They understand well.
21. Вы говори́те сли́шком ________. You speak too fast.
22. Пожа́луйста, говори́те ________. Please speak slower.
23. ________ я понима́ю. Now Г understand.
24. ________ вре́мени? What time is it?
25. Он ________ домо́й. He goes home (on foot).
26. Мы ________ обе́дать дома. We will have dinner at home.
27. Как вас ________? What is your name?

28. Как ________ э́тот го́род? What is the name of this city?
29. Спаси́бо, я ________ не хочу́. Thank you, I don't want any more.
30. ________ сего́дня число́? What is today's date?
31. Мне о́чень ________ эта кни́га. I like this book very much.
32. Он ________ весь ве́чер. He spoke all evening.
33. Он ________ всё, что он знал. He said all he knew (perfective).
34. У меня́ до́ма мно́го ________. I have a lot of books at home.
35. Я хочу́ ________ молока́. I want some more milk.
36. За́втра я ________ письмо́ бра́ту. Tomorrow I will write a letter to my brother.
37. ________ она́ краси́вая! How pretty she is!
38. Он встаёт ________ ка́ждый день. He gets up early every day.
39. Она́ ________ в Москве́ She lived in Moscow.
40. Де́ти ________ по-ру́сски. The children will speak Russian (imperfective).
41. Вчера́ мы чита́ли ________. We read the paper yesterday.
42. ________ ему, что я бу́ду у него́ до́ма за́втра. Tell him that I will be at his house tomorrow.
43. ________ войти́? May I come in?
44. Он взял кни́гу и ________. He took the book and left
45. Он всегда́ всё ________. He always forgets everything.
46. Здесь ________ кури́ть. No smoking here.
47. Он ничего́ ________. He knows nothing. [He doesn't know anything.]
48. Он никогда́ ________ в Москве́. He has never been to Moscow.
49. До́ктор сказа́л, что вам ________ кури́ть. The doctor said that you can't smoke.
50. Всё ________, что ________ конча́ется. All's well that ends well.
51. Я иду́ на ________. I am going to work.
52. Мой брат рабо́тает ________. My brother works at home.
53. Мы живём в ________. We live in town.
54. Он пи́шет ________. He is writing with a pencil.
55. Я смотрю́ на ________. I am looking at my brother.

56. Он лю́бит чита́ть ________. He likes to read newspapers.
57. У меня́ нет ________. I don't have black pencils.
58. Мы говори́м о моём ________. We are talking about my friend.
59. У него́ нет ________. He has no sister.
60. Он пи́шет письмо́ ________. He is writing a letter to his wife.

ANSWERS

1. говори́ть
2. сказа́л
3. кого́
4. кому́
5. кем
6. что
7. чего́
8. чём
9. меня́
10. ком
11. вас
12. хоро́ший
13. хочу́
14. них
15. чему́
16. неё
17. хо́чется
18. говорю́
19. хоти́м
20. понима́ют
21. бы́стро
22. ме́дленнее
23. тепе́рь
24. ско́лько
25. идёт
26. бу́дем
27. зову́т
28. называ́ется
29. бо́льше
30. како́е
31. нра́вится
32. говори́л
33. сказа́л
34. книг
35. ещё
36. напишу́
37. кака́я
38. ра́но
39. жила́
40. бу́дут говори́ть
41. газе́ту
42. скажи́те
43. мо́жно
44. ушёл
45. забыва́ет
46. нельзя́
47. не зна́ет
48. не был
49. нельзя́
50. хорошо́
51. рабо́ту
52. до́ма
53. го́роде
54. карандашо́м
55. бра́та
56. газе́ты
57. чёрных карандаше́й
58. дру́га
59. сёстры
60. жене́

SUMMARY OF RUSSIAN GRAMMAR

1. THE RUSSIAN ALPHABET

RUSSIAN	LETTER	SCRIPT	NAME
Аа	А	а	ah
Бб	Б	б	beh
Вв	В	в	veh
Гг	Г	г	geh
Дд	Д	д	deh
Ее	Е	е	yeh
Её	Ё	ё	yoh
Жж	Ж	ж	zheh
Зз	З	з	zeh
Ии	И	и	ee
Йй	Й	й	y (i short)
Кк	К	к	kah
Лл	Л	л	ell
Мм	М	м	em
Нн	Н	н	en
Оо	О	о	oh
Пп	П	п	peh
Рр	Р	р	err
Сс	С	с	ess
Тт	Т	т	teh
Уу	У	у	ooh

Фф	*Ф*	*ф*	eff
Хх	*Х*	*х*	khah
Цц	*Ц*	*ц*	tseh
Чч	*Ч*	*ч*	cheh
Шш	*Ш*	*ш*	shah
Щщ	*Щ*	*щ*	shchah
Ыы	*Ы*	*ы*	yerih
Ьь	*Ь*	*ь*	soft sign
Ъъ	*Ъ*	*ъ*	hard sign
Ээ	*Э*	*э*	eh
Юю	*Ю*	*ю*	yoo
Яя	*Я*	*я*	yah

2. PRONUNCIATION

VOWELS

The letter «а», when stressed, is pronounced like the English *ah;* when unstressed before a stressed syllable, «а» is pronounced *ah,* but shorter, and in most other positions is given a neuter sound.

The letter «о», when stressed, is pronounced like the English *oh;* when unstressed in first place before the stressed syllable or used initially, «о» is pronounced *ah,* and in all other positions has a neuter sound.

The letter у is pronounced both stressed and unstressed like the English *ooh.*

The letter «ы» is pronounced somewhat like the *iy* sound in *buoy.*

The letter «э» is pronounced like the *eh* in *echo.*

Five vowels—«е, ё, и, ю, я»—have a glide (the sound similar to the final sound in the English word "may") in front of them. The function of these vowels is the palatalization of the preceding consonant, to which they lose the above-mentioned glide. However, when they follow a vowel or a soft or hard sign, or when they appear in the initial position of a word, they are pronounced as in the alphabet—i.e., with an initial glide.

The letter «и» always palatalizes the preceding consonant and is pronounced like the *ee* in *beet,* except when it follows the letters «ж, ц, ш» which are never palatalized, when it is pronounced like the Russian sound «ы».

The letter «и» is never stressed. It is pronounced like the final sound in *boy.*

The letter «е» always palatalizes the consonant that precedes it, except when that consonant is «ж, ц, ш». When stressed, it is pronounced like the *yeh* in *yet;* in unstressed positions it is pronounced like the *eh* in *bet.* Initially, it is pronounced with the glide: stressed, like *yeh;* unstressed, like *yeeh.*

The letter «ё» always palatalizes the preceding consonant, and is always stressed. It is pronounced like the *yo* in *yoke.*

The letter «я» always palatalizes the preceding consonant; when stressed, it is pronounced *yah;* when unstressed, it is pronounced like a shortened *ee.* Initially, it retains its glide; when stressed, it is pronounced *yah,* unstressed, yeeh.

The letter «ю» always palatalizes the preceding consonant. It is pronounced *ooh* in the body of the word; initially it retains its glide and is pronounced *yooh.*

The letter «ь» is called the "soft" sign; it palatalizes the preceding consonant, allowing the following vowel to retain its glide.

The letter «ъ» is called the "hard" sign. It indicates that the preceding consonant remains hard and that the following vowel retains its glide.

CONSONANTS

As in every language, Russian consonants may be voiced or voiceless. The pairs are:

RUSSIAN	ENGLISH	
б в г д ж з	(voiced)	b v g d zh z
п ф к т ш с	(voiceless)	p f k t sh s

When two consonants are pronounced together, they must both be either voiced or voiceless. In Russian, the second one always remains as it is, and the first one changes accordingly:

всё, все, вчерá;	в = v; pronounced *f*
сдéлать, сдать;	с = s; pronounced *z*

The preposition «в» (in) is very often pronounced *f* «в школе» is pronounced *fshko - leh.*

All consonants are voiceless at the end of a word. All consonants can also be hard or soft (i.e., palatalized or nonpalatalized) when followed by the letters, «е, ё, и, ю, я or ь». Only the consonants «ж, ц, and ш» are always hard.

3. GENDER

All Russian nouns, pronouns, adjectives, and ordinal numerals, as well as cardinal numerals and even several verb forms have gender: masculine, feminine, or neuter. In the plural there is only one form for all genders.

MASCULINE	FEMININE	NEUTER	PLURAL

Most nouns and pronouns and the past tense of verbs end in:

hard consonant	а, я	о, е	а, ы, и

Most adjectives, ordinal numerals, and participles end in:

ой, ый, ий	ая, яя	ое, ее	ые, ие

NOTE

Pronouns, adjectives, and ordinal numerals always agree in gender with the nouns they modify or represent.

4. CASES

a. With few exceptions, all nouns, pronouns, and adjectives decline. Each declension has six cases:

Nominative:	Кто? Что?	Who? What?
Genitive:	Когó? Чегó? От когó? От чегó? У когó? У чегó? Без когó? Без чегó?	Whom? What? From whom? From what? At or by whom/what? Without whom/what?
Dative:	Комý? Чемý? К комý? К чемý?	To whom? To what? Toward whom/what?
Accusative:	Когó? Что? Куда?	Whom? What? Where (direction toward)?
Instrumental:	Кем? Чем? С кем? С чем?	By whom? By what? With whom? With what?
Prepositional or Locative:	О ком? О чём? В ком? В чём? Где?	About whom/what? In whom? In what? Where (location)?

b. Overall characteristics of the cases and most used prepositions:

1. The nominative case supplies the subject of the sentence.

2. The genitive case is the case of possession and negation. It is also used with many prepositions, the most common of which are:

без	without
для	for
до	up to
из	out of
óколо	near
от	from
пóсле	after
у	at or by

3. The dative case is used in the meaning of "to whom." Prepositions governing the dative case are:

к	to
по	along

4. The accusative is the direct object case. Prepositions used with this case include:

в	to, into
за	behind (direction)
на	to, into, on (direction)

5. The instrumental case indicates the manner of action or instrument with which the action is performed. Prepositions governing the instrumental case include:

мéжду	between
пéред	in front of
над	over
под	under (location)
за	behind (location)

6. The prepositional or locative case indicates location and is also used when speaking about something or someone. The prepositions most frequently used with this case are:

в	in
на	on
о	about
при	in the presence of

5. DECLENSION OF NOUNS

	MASCULINE SINGULAR			
	HARD		SOFT	
	ANIMATE	INANIMATE	ANIMATE	INANIMATE
	STUDENT	QUESTION	INHABITANT	SHED
NOM.	студéнт	вопрóс	жúтель	сарáй
GEN.	студéнт-а	вопрóс-а	жúтел-я	сарá-я
DAT.	студéнт-у	вопрóс-у	жúтел-ю	сарá-ю
ACE.	студéнт-а	вопрóс	жúтел-я	сарáи
INST.	студéнт-ом	вопрóс-ом	жúтел-ем	сарá-ем
PREP.	о студéнт-е	о вопрóс-е	о жúтел-е	о сарá-е

	MASCULINE PLURAL			
NOM.	студéнт-ы	вопрóс-ы	жúтел-и	сарá-и
GEN.	студéнт-ов	вопрóс-ов	жúтел-ей	сарá-ев
DAT.	студéнт-ам	вопрóс-ам	жúтел-ям	сарá-ям
ACC.	студéнт-ов	вопрóс-ы	жúтел-еи	сарá-и
INST.	студéнт-ами	вопрóс-ами	жúтел-ями	сарá-ями
PREP.	о студéнт-ах	о вопрóс-ах	о жúтел-ях	о сарá-ях

NOTE

The accusative case of animate masculine nouns is the same as the genitive, while the accusative of inanimate masculine nouns is the same as the nominative.

	FEMININE SINGULAR		
	HARD	SOFT	
	ROOM	EARTH	FAMILY
Nom.	кóмната	земля́	семья́
Gen.	кóмнат-ы	земл-и́	семь-и́
Dat.	кóмнат-е	земл-é	семь-é
Acc.	кóмнат-у	земл-ю	семь-ю́
Inst.	кóмнат-ой(-ою)	земл-ёй(-ёю)	семь-ёй(-ёю]
Prep.	о кóмнат-е	о земл-é	о семь-é

	FEMININE PLURAL		
NOM.	кóмнат-ы	зéмл-и	сéмь-и
GEN.	кóмнат	земéл-ь	сем-ёй
DAT.	кóмнат-ам	зéмл-ям	сéмь-ям
ACE.	кóмнат-ы	зéмл-и	семь-и́
INST.	кóмнат-ами	зéмл-ями	сéмь-ями
PREP.	о кóмнат-ах	о зéмл-ях	о сéмь-ях

	NEUTER SINGULAR		
	HARD	SOFT	
	WINDOW	SEA	WISH
NOM.	окнó	мóре	желáние
GEN.	окн-á	мóр-я	желáн-ия
DAT.	окн-ý	мóр-ю	желáн-ию
ACC.	окн-ó	мóр-е	желáн-ие
INST.	окн-óм	мóр-ем	желáн-ием
PREP.	об[1] окн-é	о мóр-е	о желáн-ии

«б» is added to the preposition here for the sake of euphony.

	NEUTER PLURAL		
NOM.	óкн-а	мор-я́	желáн-ия
GEN.	ок-óн	мор-éй	желáн-ий
DAT.	óкн-ам	мор-я́м	желáн-иям
ACC.	óкн-а	мор-я́	желáн-ия
INST.	óкн-ами	мор-я́ми	желáн-иями
PREP.	об[1] óкн-ах	о мор-я́х	о желáн-иях

SOME IRREGULAR DECLENSIONS

	SINGULAR				
	MASC.	FEMININE		NEUTER	
	ROAD	MOTHER	DAUGHT ER	NAME	CHILD
NOM.	пýть	мать	дочь	имя	дитя́
GEN.	пут-и́	мáт-ери	дóч-ери	им-éни	дит-я́ти[1]
DAT.	пут-и́	мáт-ери	дóч-ери	им-éни	дит-я́ти[1]
ACC.	путь	мать	дочь	имя	дитя́
INST.	пут-ём	мáт-ерью	дóч-ерью	им-éнем	дит-я́тей[1]
PREP.	о пут-и́	о мáт-ери	о дóч-ери	об им-éни	о дит-я́ти[1]

	PLURAL				
NOM.	пут-и́	мáт-ери	дóч-ери	им-енá	дéт-и
GEN.	пут-éй	мат-ерéй	доч-ерéй	им-ён	дет-éй
DAT.	пут-я́м	мат-еря́м	доч-еря́м	им-енáм	дéт-ям
ACC.	пут-и́	мат-ерéй[2]	доч-ерéй	им-енá	дéт-ей[2]
INST.	пут-я́ми	мат-еря́ми	доч-еря́ми	им-енáми	дéт-ьми
PREP.	о пут-я́х	о мат-еря́х	о доч-еря́х	об им-енáх	о дéт-ях

Old form seldom used.
The accusative plural of animate neuter nouns and most feminine nouns is the same as the genitive plural.

	PLURAL	
NOM.	нóв-ые	сух-и́е
GEN.	нóв-ых	сух-и́х
DAT.	нóв-ым	сух-и́м
ACC.	Same as nom. or gen.	Same as nom. or gen.
INST.	нóв-ыми	сух-и́ми
PREP.	о нóв-ых	о сух-и́х

	SINGULAR			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUT.	
NOM.	си́н-ий	си́н-яя	си́н-ее	си́н-ие
GEN.	си́н-его	си́н-ей	си́н-его	си́н-их
DAT.	си́н-ему	си́н-ей	си́н-ему	си́н-им
ACC.	same as nom. or gen.	си́н-юю	си́н-ее	same as nom. or gen.
INST.	си́н-им	си́н-ей(-ею)	си́н-им	си́н-ими
PREP.	о си́н-ем	о си́н-ей	о си́н-ем	о си́н-их

6. Declension Of Adjectives

	SINGULAR					
	MASC.	FEM.	NEUT.	MASC.	FEM.	NEUT.
	ый	ая	ое	ой	ая	ое
NOM.	нóвый	нóвая	нóвое	сухóй	сухáя	сухóе
GEN.	нóв-ого	нóв-ой	нóв-ого	сух-óго	сух-óй	сух-óго
DAT.	нóв-ому	нóв-ой	нóв-ому	сух-óму	сух-óй	сух-óму
ACC.	Same as nom. or gen.	нóв-ую	нóв-ое	Same as nom. or gen.	сух-ýю	сух-óе
Inst.	нóв-ым	нóв-ой(-ою)	нóв-ым	сух-и́м	сух-óй(-ою)	сух-и́м
Prep.	о нóв-ом	о нóв-ой	о нóв-ом	о сух-óм	о сухóй	о сух-óм

7. Declension Of Pronouns

	SINGULAR				
	1ST PERSON	2ND PERSON	3RD PERSON		
			MASC.	NEUT.	FEM.
NOM.	я	ты	он	оно	Онá
GEN.	меня́	тебя́	егó	его	её
DAT.	мне	тебé	емý	емý	ей
ACC.	меня́	тебя́	егó	егó	её
INST.	мнóй(-ою)	тобóй(-бю)	им	им	ей, éю
PREP.	обó мне	о тебé	о нём	о нём	о ней

	PLURAL		
	1ST PERSON	2ND PERSON	3RD PERSON
NOM.	мы	вы	они́
GEN.	нас	вас	их
DAT.	нам	вам	им
ACC.	нас	вас	их
INST.	нáми	вáми	и́ми
PREP.	о нас	о вас	о них

REFLEXIV PRONOUNE
SING. OR PLURAL
себя́
себé
себя́
собóй(-óю)
о себé

	MY			
	SINGULAR			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUTER	ALL GENDERS
NOM.	мой	моя	моё	мои́
GEN.	моегó	моéй	моегó	мои́х
DAT.	моемý	моéй	моемý	мои́м
ACC.	Same as nom. or gen.	мою	моё	Same as nom. or gen.
INST.	мои́м	моéй(-ею)	мои́м	мои́ми
PREP.	о моём	о моéй	о моём	о мои́х

«Твой» (your, sing.), «свой» (one's own, their own) are declined in the same way.

For the third-person possessive, the genitive case of the personal pronouns is used. It always agrees with the gender and number of the possessor.

Nominative	Genitive	
он	его́	his
она́	её	her
оно́	его́	its
они́	их	their

	OUR			
	SINGULAR			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUT.	ALL GENDERS
NOM.	наш	на́ша	на́ше	на́ши
GEN.	на́ш-его	на́ш-ей	на́ш-его	на́ш-их
DAT.	на́ш-ему	на́ш -ей	на́ш-ему	на́ш-им
ACC.	Same as nom or gen.	на́ш-у	на́ше	Same as nom. or gen.
INST.	на́ш-им	на́ш-ей(-ею)	на́ш-им	на́ш-ими
PREP.	о на́ш-ем	о на́ш-ей	о на́ш-ем	о на́ш-их

«ваш» (your, *plural or polite)* is declined in the same way.

	ALL			
	SINGULAR			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUT.	ALL GENDERS
NOM.	весь	вся	всё	все
GEN.	вс-его́	вс-ей	вс-его́	вс-ех
DAT.	вс-ему́	вс-ей	вс-ему́	вс-ем
ACC.	Same as nom. or gen.	вс-ю	всё	Same as nom. or gen.
INST.	вс-ем	вс-ей(-ею)	вс-ем	вс-е́ми
PREP.	обо́ вс-ём	обо́ вс-ей	обо́ вс-ём	обо́ вс-ех

	SINGULAR THIS			PLURAL THESE
	MASC.	FEM.	NEUT.	ALL GENDERS
NOM.	э́тот	э́та	э́то	э́ти
GEN.	э́т-ого	э́т-ой	э́т-ого	э́т-их
DAT.	э́т-ому	э́т-ой	э́т-ому	э́т-им
ACC.	Same as nom. or gen.	э́т-у	э́то	Same as nom. or gen.
INST.	э́т-им	э́т-ой	э́т-им	э́т-ими
PREP.	об э́т-ом	об э́т-ой	об э́т-ом	об э́т-их

	SINGULAR THAT			PLURAL THOSE
	MASC.	FEM.	NEUT.	ALL GENDERS
NOM.	тот	та	та	те
GEN.	т-ого́	т-ой	т-ого́	т-ех
DAT.	т-ому́	т-ой	т-ому́	т-ем
ACC.	Same as nom. or gen.	т-у	т-о	Same as nom. or gen.
INST.	т-ем	т-ой	т-ем	т-е́ми
PREP.	о т-ом	о т-ой	о т-ом	о т-ех

	SINGULAR ONESELF			PLURAL THEMSELVES
	MASC.	FEM.	NEUT.	ALL GENDERS
NOM.	сам	самá	само	сáми
GEN.	сам-огó	сам-óй	сам-огó	сам-и́х
DAT.	сам-омý	сам-óй	сам-омý	сам-и́м
ACC.	Same as nom. or gen.	сам-ý	сам-ó	Same as nom. or gen.
INST.	сам-и́м	сам-ой	сам-им	сам-и́ми
PREP.	о сам-óм	о сам-óй	о сам-óм	о сам-и́х

	SINGULAR WHOSE			PLURAL
	MASC.	FEM.	NEUT.	ALL GENDERS
NOM.	чей	чья	чьё	чьи
GEN.	чьегó	чьей	чьегó	чьих
DAT.	чьемý	чьей	чьемý	чьим
ACC.	Same as nom. or gen.	чью	чьё	Same as nom. or gen.
INST.	чьим	чьей	чьим	чьи́ми
PREP.	о чьём	о чьей	о чьём	о чьих

8. Comparative Of Adjectives

To form the comparative of an adjective, drop the gender ending and add -ee for all genders and the plural, as well. The adjective does not decline in the comparative:

краси́вый	pretty
красив-ée	prettier
тёплый	warm
тепл-ée	warmer
весёлый	merry
весел-ée	merrier

IRREGULAR COMPARATIVE FORMS

хорóший	good
лýчше	better
большóй	big
бóльше	bigger
мéленький	small
мéньше	smaller
ширóкий	wide
ши́ре	wider
ýзкий	narrow
ужé	narrower
плохóй	bad
хýже	worse
высóкий	tall
вы́ше	taller
ти́хий	quiet
ти́ше	quieter
дорогóй	dear/expensive
дорóже	dearer/more expensive
простóй	simple
прóще	simpler
тóлстый	fat
тóлще	fatter

9. Superlative of Adjectives

The superlative of adjectives has two forms. The simpler form—the one we will discuss here—makes use of the word «сáмый, сáмая, сáмое, сáмые» (the most):

сáмый большóй	the biggest
сáмая краси́вая	the prettiest
сáмый ýмный	the most clever

The word самый declines with the adjective:

в сáмом большóм дóме
in the very largest house

Он пришёл с сáмой краси́вой жéнщиной.
He came with the prettiest woman.

10. Cases Used with Cardinal Numerals

оди́н *(m.)*, однá *(f.)*, однó *(n.)*, одни́ *(pl.)*

два *(m.)*, две *(f.)*, два *(n.)*

A. When the number is used in the nominative case:

after «оди́н, однá, однó»—use the nominative *singular.*

after «одни́»—use the nominative *plural.*

after «два, две, три, четы́ре»—use the genitive *singular.*

after «пять, шесть, семь, etc.»—use the genitive *plural.*

B. When the number is compound, the case of the noun depends on the last digit:

двáдцать один карандáш (nominative *singular)*
twenty-one pencils

двáдцать два карандашá (genitive *singular)*
twenty-two pencils

двáдцать пять карандашéй (genitive *plural)*
twenty-five pencils

11. Declension Of Cardinal Numerals

All cardinal numerals decline, agreeing in case with the noun they modify (with the exception of the nominative case, discussed above).

Я остáлся без однóй копéйки. (genitive *singular)*
I was left without one cent.

Он был там оди́н мéсяц без двух дней. (genitiven *plural)*
He was there one month less two days.

Мы пришли́ к пяти́ часáм. (dative *plural)*
We arrived about five o'clock.

Они́ говоря́т о семи́ человéках. (prepositional *plural)*
They are speaking about seven people.

DECLENSION OF NUMERALS

	SINGULAR ONE			PLURAL ONLY
	MASC.	FEM.	NEUT.	(ALL GENDERS)
Nom.	оди́н	однó	однó	одни́
Gen.	одногó	однóй	одногó	одни́х
Dat.	одномý	однóй	одномý	одни́м
Acc.	Same as nom. or gen.	однý	однó	Same as nom. or gen.
Inst.	одни́м	однóй (-óю)	одним	одни́ми
Prep.	об однóм	об однóй	об однóм	об одни́х

	TWO	THREE	FOUR	FIVE
Nom.	два, две	три	четы́ре	пять
Gen.	двух	трех	четырёх	пяти́
Dat.	двум	трем	четырéм	пяти́
Acc.	Same as nom. or gen.	Same as nom. or gen.	Same as nom. or gen.	пять
Inst.	двумя́	тремя́	четырьмя́	пятью
Prep.	о двух	о трех	о четырéх	о пяти́

NOTE
All numbers from 6 to 20 follow the same declension pattern as 5.

12. Ordinal Numerals

All ordinal numerals are like adjectives, and decline in the same way as adjectives:

MASC..	FEM.	NEUT.	PLURAL (ALL GENDERS)
пéрвый вторóй	пéрвая вторáя	пéрвое вторóе	пéрвые вторы́е

When they are compound, only the last digit changes its form, and only that digit is declined.

двадцáтый век	twentieth century
Э́то бы́ло три́дцать трéтий раз три́дцать пéрвого декабря́.	That was on December third time
Вторáя мировáя войнá закóнчилась в ты́сяча девятьсóт сóрок пя́том году́.	The Second World War ended in 1945 (one thousand, nine hundred, forty-fifth year).
(в) пя́том году́	(prepositional singular)

13. Double Negatives

With words such as:

ничегó	nothing
никтó	nobody
никогдá	never
никудá	nowhere

a second negative must be used:

I nothing	don't	(verb)
Я ничегó	не	хочу́, знáю.

Nobody	don't	(verb)
Никтó	не	ви́дит, говори́т.
Never	don't	(verb)
Он никогдá	не	был в Москвé.
Мы никогдá	не	говори́м по-ру́сски.

A negative adverb or pronoun must use a negative with the verb it modifies. (For more on negative expressions, see pages 97-98.)

14. Verbs

Russian verbs have two conjugations. Infinitives of most verbs belonging to the first conjugation end with «-ать» or «-ять». Infinitives of verbs belonging to the second conjugation end with «-еть» or «-ить». Although this is true of a great body of Russian verbs, there are many exceptions, several of which are included in this summary.

A. Typical Conjugations Of Imperfective Verbs:

FIRST CONJUGATION
читáть to read

Present Tense:

я читáю
ты читáешь
он читáет
мы читáем
вы читáете
они́ читáют

Past Tense:

читáл *(m.)*
читáла *(f.)*
читáло *(n.)*
читáли *(pl.)*

Future Tense:
я бу́ду
ты будешь
он бу́дет
мы бу́дем
вы бу́дете
они́ бу́дут
} читать

Conditional:
чита́л бы
чита́ла бы
чита́ло бы
чита́ли бы

Imperative:
чита́й
чита́йте

Participles:

Active:
Present Tense: чита́ющий
Past Tense: чита́вший

Passive:
Present Tense: чита́емый

Gerund:
Present Tense: чита́я

SECOND CONJUGATION

говори́ть to speak

Present Tense:
я говорю́
ты говори́шь
он говори́т
мы говори́м
вы говори́те
они́ говоря́т

Past Tense:
говори́л *(m.)*
говори́ла *(f.)*
говори́ло *(n.)*
говори́ли *(pl.)*

Future Tense:
я бу́ду
ты бу́дешь
он бу́дет
мы бу́дем
вы бу́дете
они́ бу́дут
} говорить

Conditional:
говори́л бы
говори́ла бы
говори́ло бы
говори́ли бы

Imperative:
говори́
говори́те

Participles:

Present Tense: говоря́щий
Past Tense: говори́вший

Gerund:

Present Tense: говоря́

B. MIXED CONJUGATION—PRESENT TENSE

хотéть TO WANT	
я хочý	мы хотúм
ты хóчешь	вы хотúте
он хóчет	онú хотя́т

NOTE

This verb in the singular has first conjugation endings, with the т changing to ч. In the plural it has second-conjugation endings. The past tense is regular.

C. REFLEXIVE VERBS:

Verbs ending with «-ся» or «-сь» are reflexive («-ся» usually follows a consonant, and «-сь» a vowel). These verbs follow the general form of conjugation, retaining the endings «-ся» after consonants and «-сь» after vowels.

занимáться TO STUDY	
я занимáюсь	мы занимáемся
ты занимáешься	вы занимáетесь
он занимáется	онú занимáются

D. THE VERB «TO BE»

The verb "to be" *(быть)* is usually omitted in the present tense, but is used in the past tense:

был *(m.)*
былá *(f.)*
бы́ло *(n.)*
бы́ли *(pl.)*

and in the future tense:

я бýду	мы бýдем
ты бýдешь	вы бýдете
он бýдет	онú бýдут

It is also used as an auxiliary verb in the imperfective future.

E. CONJUGATIONS OF SOME IRREGULAR VERBS IN THE PRESENT TENSE

БРАТЬ TO TAKE	
я берý	мы берём
ты берёшь	вы берёте
он берёт	онú берýт

ВЕСТИ́ TO LEAD	
я ведý	мы ведём
ты ведёшь	вы ведёте
он ведёт	онú ведýт

ЖИТЬ TO LIVE	
я живý	мы живём
ты живёшь	вы живёте
он живёт	онú живýт

ЗВАТЬ TO CALL	
я зову́	мы зовём
ты зовёшь	вы зовёте
он зовёт	они́ зову́т

НЕСТИ́ TO CARRY	
я несу́	мы несём
ты несёшь	вы несёте
он несёт	они́ несу́т

ДАВА́ТЬ TO GIVE	
я даю́	мы даём
ты даёшь	вы даёте
он даёт	они́ даю́т

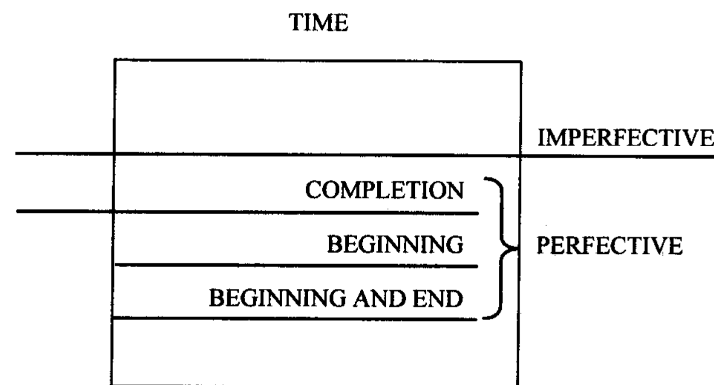
F. Conjugations Of Irregular Perfective Verbs—Perfective Future

ДАТЬ TO GIVE	
я дам	мы дади́м
ты дашь	вы дади́те
он даст	они́ даду́т

СЕСТЬ TO SIT DOWN	
я ся́ду	мы ся́дем
ты ся́дешь	вы ся́дете
он ся́дет	они́ ся́дут

G. Perfective And Imperfective Aspects Of A Verb

Russian verbs can be perfective or imperfective. Imperfective verbs express continuous action. They have three tenses: past, present, and future. Perfective verbs indicate completion of action, beginning of action, or both, and have only two tenses: past and future.



Some perfective verbs are formed by adding the prefixes «с, на, вы, в, по», etc., to imperfective verbs. When a prefix is added to a verb, not only is the perfective formed, but very often the meaning of the verb is changed at the same time.

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE
писа́ть (to write)	написа́ть (to write down, to finish writing)
	переписа́ть(to copy)

When the meaning of the verb changes, the new verb переписать (to copy) that has been formed must have its own imperfective. To form the imperfective of such new forms, the suffix «-ыв», «-ив», or «-ав» is added:

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	IMPERFECTIVE
писáть (to write)	переписáть (to copy)	перепи́сывать
читáть(to read)	прочитáть (to finish reading or to read through)	прочи́тывать
	перечитáть (to read over)	перечи́тывать
знать (to know)	узнáть (to find out or to recognize)	узнавáть
давáть (to give)	дать	
	отдáть (to give out or away)	отдавáть
	передáть(to pass)	передавáть
	задáть (to assign)	задавáть
	сдать (to deal cards)	сдавáть

Some perfective verbs have different roots:

говори́ть(to speak)	сказáть(to tell)	
	заговори́ть (to begin talking)	заговáривать
	рассказáть (to tell a story)	расскáзывать
	заказáть (to order something to be made or done)	закáзывать
	приказáть (to order, to command)	прикáзывать

Prefixes can be added to either говори́ть or сказáть, but each addition makes a new verb; e.g.:

за-говори́ть	to begin talking
за-казáть	to order something
от-говори́ть (от-говáривать)	to talk someone out of something
расскáзать	to tell a story

The past tense of the perfective verb is formed in the same way as the past tense of the imperfective verb.

H. FUTURE TENSE

The future tense has two forms: imperfective future and perfective future. As has already been pointed out, the imperfective future is formed by using the auxiliary verb быть, with the infinitive of the imperfective verb:

я бýду		I will	
ты бýдешь		you will	
он бýдет	говори́ть, читáть.	he will	speak, read,
мы бýдем	понимáть, etc.	we will	understand, etc.
вы бýдете		you will	
они́ бýдут		they will	

The perfective future is formed without using the auxiliary verb быть:

PRESENT		PERFECTIVE FUTURE	
Я пишý	I write	я напишý	I will write
ты говори́шь	you speak	ты скáжешь	you will say
он идёт	he goes	он придёт	he will come
мы читáем	we read	мы прочитáем	we will read (it)

PRESENT		PERFECTIVE FUTURE	
вы смотри́те они́ е́дут	you look they go [ride]	вы посмотри́те они́ прие́дут	you will look they will come [riding]

NOTE
The perfective verb is conjugated in the same way as the imperfective verb.

I. VERBS OF MOTION

Verbs of motion have many variations of meaning. A different verb is used to express movement by a conveyance than is used to express movement by foot.

Each of these verbs (i.e., indicating movement by foot or movement by conveyance) has two forms: one describes a single action in one direction, and the other, a repeated action. All of these forms are imper-fective. The perfective is formed by adding a prefix to a single-action verb. But bear in mind that the addition of the prefix changes the meaning of the verb. The same prefix affixed to the repeated-action verb forms the imperfective of the new verb.

IMPERFECTIVE	REPEATED ACTION		ONE ACTION	PERFECTIVE
выходи́ть выезжа́ть приходи́ть приезжа́ть заходи́ть заезжа́ть	ходи́ть е́здить	to go on foot to go by vehicle to go out on foot to go out by vehicle to come on foot [arrive] to come by vehicle [arrive] to drop in [visit] on foot to drop in [visit] by vehicle	идти́ е́хать	вы́йти вы́ехать прийти́ прие́хать зайти́ зае́хать

приноси́ть привози́ть	носи́ть вози́ть	to carry on foot to carry by vehicle to bring on foot to bring by vehicle	нести́ везти́	принести́ привезти́

ИДТИ́ TO GO ON FOOT (SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я иду́	
ты идёшь	
он идёт	он шёл
мы идём	она́ шла
вы идёте	оно́ шло
они́ иду́т	они́ шли́

ХОДИ́ТЬ TO GO ON FOOT (REPEATED ACTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я хожу́	Regular
ты хо́дишь	
он хо́дит	
мы хо́дим	
вы хо́дите	
они́ хо́дят	

ÉXATЬ

TO GO BY VEHICLE (SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)

PAST TENSE

Regular

éхать TO GO BY VEHICLE (SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я éду ты éдешь он éдет мы éдем вы éдете они́ едут	Regular

éздить TO GO BY VEHICLE (REPEATED ACTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я éзжу ты éздишь он éздит мы éздим вы éздите они́ éздят	Regular

нести́ TO CARRY ON FOOT (SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я несý ты несёшь он несёт мы несём вы несёте они́ несýт	 он нёс онá неслá онó неслó они́ несли́

носи́ть TO CARRY ON FOOT (REPEATED ACTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я ношý ты нóсишь он нóсит мы нóсим вы нóсите они́ нóсят	Regular

везти́ TO CARRY BY VEHICLE (SINGLE ACTION IN ONE DIRECTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я везý ты везёшь он везёт мы везём вы везёте они́ везýт	 он везёт онá везлá оно везлó они́ везли́

возúть TO CARRY BY VEHICLE (REPEATED ACTION)	
PRESENT TENSE	PAST TENSE
я вожý ты вóзишь он вóзит мы вóзим вы вóзите онú вóзят	Regular

J. Subjunctive and Conditional Moods

The subjunctive and conditional in many languages constitute one of the most difficult grammatical constructions. However, in Russian they are the easiest. To form the subjunctive or conditional, the past tense of the verb is used together with the particle «бы»:

éсли бы.	if
Éсли бы я знáл	If I knew, Had I known,
Я пошёл бы.	I would have gone. I would go.
Я позвонúл бы, éсли бы у меня́ был ваш нóмер.	I would have called you, if I had your telephone number.

K. Imperative Mood

The imperative mood of a verb (see page 171) is formed from the second-person singular, present tense. For the singular imperative, replace the ending with -и, -й, or -ь. For the plural imperative, add -те to the singular:

INFINITIVE	SECOND-PERSON SINGULAR	FAMILIAR, SINGULAR	POLITE, PLURAL
писáть to write	пи́ш-ешь	пиши́!	пиши́те!
повторя́ть to repeat	повторя́-ешь	повторя́й!	повторя́йте!
бросáть to throw	бросá-ешь	бросáй!	бросáйте!
рабóтать to work	рабóта-ешь	рабóтай!	рабóтайте!
читáть to read	читá-ешь	читáй!	читáйте!

The reflexive verb retains its endings (-ся after a consonant or -и, and -сь after a vowel):

мы́ться to wash (oneself)	мó-ешься	мóйся!	мóйтесь!
занимáться to study	занимáешься	занимáйся!	занимáйтесь!

In giving an order indirectly to a third person, the forms пусть and пускай are used with the third person singular:

Пусть он читáет.	Let him read.	(He should read.)
Пускáй онá говорúт.	Let her speak.	(She should speak.)

L. Participles and Gerunds

Participles and gerunds are very important parts of the Russian language, so it is necessary to know how to recognize them and to understand them. However, it should be made clear that they are not used very much in simple conversation, but rather in literature and scientific writing.

Participles are verb - adjectives; gerunds are verb-adverbs. Participles are adjectives made out of verbs. The difference between an adjective and a participle is that a participle retains the verbal qualities of tense, aspect and voice. In every other respect they are adjectives. They have three genders: masculine, feminine, and neuter. They decline the same as adjectives and agree with the words they modify in gender, case, and number.

	PRESENT	PAST
говори́ть	говоря́щий, -ая, -ее, -ие	говори́вший, -ая, -ее, -ие

PREPOSITIONAL PLURAL:

Мы говори́м о говоря́щих по-англи́йски ученика́х.
We are talking about students who speak English.

Gerunds are verb-adverbs and as such do not change, but have present and past tense. The present tense is formed from the imperfective; the past tense must be formed from the perfective. The present tense is characterized by two actions that take place at the same time. In the past tense, one action follows the other; when the first action is completed, the second one starts.

Present tense:

читáть — Чита́я, он улыба́лся.
While reading, he was smiling (two simultaneous actions).

Past tense:

прочита́ть — Прочита́в газе́ту, он вста́л и ушёл.
Having finished reading the paper, he got up and went away (one action following the other).

LETTER WRITING

A. A Note On Letter Writing

Both in formal and informal writing, the addressee's name, title, and postal address usually appear only on the envelope. In formal letters, an institution's name and address often appear at the top of the document, while the date is found at the bottom of the page.

Since the demise of the Soviet Union, the form of address in formal writing has changed. Instead of writing to a "comrade" (товарищ), Russians now write to Mr. or Mrs. (господин, госпожа). The abbreviated forms are «г-н» (or simply «г.») for Mr. and «г-жа» for Mrs. In formal writing the use of a title is common, and if one wants to write to editorial offices of newspapers or journals, the phrase "Dear editorial board" (Уважаемая редакция) is commonly used.

The abbreviated form of the date differs from the one used in the United States. December 20,1992, for example, is written as 20-12-92 or as 20/XII/92. Address writing is different as well. Russians begin with the city, then write the street and house number, then apartment number, then the name of the addressee (in dative case).

B. BUSINESS LETTERS

157332, г. Москвá
Ул. Петрóвка, д. 8
Всероссийское издáтельство «Наýка»
Отдéл по международным связям

Уважáемый г. Степáнов!

Мы получи́ли Ваш закáз на достáвку послéдних номерóв журнáла «Континéнт». К сожалéнию, в связи́ с повышéнием почтóвых тари́фов, мы не смогли́ отпрáвить закáз вóвремя. Достáвка журнáлов ожидáется в пéрвых чи́слах ноября́.

С уважéнием,
Г. И. Аполлóнов
Дирéктор отдéла по
международным свя́зям

12 октября́ 2004

г. Москвá

157332, Moscow
Petrovka st., 8
All-Russian Publishing House "Science"
Section on Foreign Affairs

Dear Mr. Stepanov,

We have received your order to deliver the latest issues of the journal *Kontinent*. Unfortunately, due to the increases in postal tariffs, we could not send you your order on time. The delivery of the issues is expected in early November.

Sincerely,
G. I. Apollonov
Director of the Section
on Foreign Affairs

October 12, 2004
Moscow

122771, г. Москвá
Ул. Васнецóва, д. 2
Совмéстное предприя́тие «Рóза»

Уважáемый г. Рожкóв!

Отвечóем на Ваш запрóс о возмóжности установи́ть торгóвые свя́зи с Гермáнией. К сожалéнию, в настоя́щее врéмя мы не в состоя́нии помóчь Вам в э́том дéле. Нáше предприя́тие не уполномóчено дéйствовать в кáчестве посрéдника мéжду западными и рýсскими фи́рмами.

С уважéнием,
Н. И. Сóшников
Дирéктор предприя́тия

13/XI/04 г. Москвá

122771, Moscow
Vasnetsova st., 2
Joint Venture "Rose"

Dear Mr. Rozhkov,

This is in response to your inquiry about the possibility of establishing trade contacts with Germany. Unfortunately, we are unable to help you at present. Our business is not authorized to act as mediators between Western and Russian firms.

Sincerely,
N. I. Soshnikov
Director of the firm

November 13, 2004 Moscow

C. Informal Letters

27-10-04

Дорого́й Ива́н!

Наконе́ц, прие́хал в Псков. С биле́тами бы́ло тру́дно, но, в конце́ концо́в, Ири́на доста́ла и да́же на ско́рый по́езд. В о́бщем, могу́ взя́ться за рабо́ту. Дире́ктор нашёл неплоху́ю кварти́ру. Наве́рное, действи́тельно хотя́т, что́бы мне бы́ло удо́бно. Жа́лко, что не успе́ли поговори́ть в Москве́, но в ноябре́ собира́юсь прие́хать и, коне́чно, позвоню́.

Скуча́ю по моско́вским друзья́м. Не забыва́й. Пиши́!

Твой Серге́й

10-27-04

Dear Ivan,

I have finally arrived in Pskov. There was difficulty with the tickets, but in the end Irina managed to get them and even for an express train. So, I can get down to work. The director found a decent apartment. It seems they really want to make me comfortable. Too bad we didn't have time to talk in Moscow, but I plan to come in November and will call you of course.

I miss my Moscow friends. Don't forget me. Write!

Your Sergei.

17-11-04

Дорога́я Ната́ша!

Давно́ уже́ не получа́ю от тебя́ пи́сем и о́чень беспоко́юсь о роди́телях. Как здоро́вье отца́? Собира́ется ма́ма уходи́ть на пе́нсию и́ли опя́ть откла́дывает? Позвони́ мне на рабо́ту, дома́шний телефо́н ещё не подключи́ли. Де́вочки расту́т, Мари́на пошла́ в пе́рвый класс и о́чень горди́тся. Та́ня даёт ей сове́ты.

Все у нас хорошо́. Ми́ша передаёт приве́т. Наде́юсь уви́деть всех вас на пра́здники.

Целу́ю,

Ва́ша Га́ля

11-17-04

Dear Natasha,

I have not received letters from you in a while and I worry a lot about our parents. How is Father's health? Is Mom going to retire or is she delaying again? Call me at work: our home phone has not yet been connected.

The girls are growing. Marina started first grade and is very proud. Tania gives her advice.

Everything is fine with us. Misha sends regards. I hope to see all of you for the holidays.

Kisses,

Your Galia

D. Form of the Envelope

address

sender

1. Business Letters

102889, г. Москва́
ул. Страхова, д.5, кв.75
Па́влову Ива́ну Петро́вичу

32435, г. Псков
ул. Наде́ждина, д.4, кв.11
Серге́й Су́риков

102889, Moscow
Strakhova St. 5, apt.75
Pavlov, Ivan Petrovich

32435, Pskov
Nadezhdina St. 4, apt. 11
Sergei Surikov

2. Informal Letters

32456, г. Ста́врополь
ул. Кура́ева, д.1, кв.75
Семе́новой Ната́лье Ива́новне

30897, г. Новосиби́рск
ул. Королёва, д. 15, кв. 33
Г.И. Сини́цына

32456, Stavropol
Kuraeva I, apt.75
Semenova Natalia Ivanovna

30897, Novosibirsk
Koroleva 15, apt.33
Sinitsina G.I.

УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ

9 785946 191357

«Russian Complete Coursebook» Living Language (A Random House Company) /под редакцией Петерсон Н.Л. /
МОСКВА: Дельта Паблишинг, 1-е изд. 2005. - 268 стр.

Издательская лицензия серия ИД № 04883 от 28 мая 2001 г.
EAN 9785946191357 ISBN 5-94619-135-7

Подписано в печать с готовых диапозитивов 21.03.2005 г.
Формат издания 70×100[1]/16. Бумага офсетная № 1. Усл. изд. л. 18,5. Усл. печ. л. 40,5. Тираж 3000 экз. Изд. № 212. Заказ 1632.
Цена договорная.

Издательство ООО "Дельта Паблишинг" (095) 755-90-48
www.deltapublishing.ru

издательство «Дельта Паблишинг» благодарит литературное агентство «Synopsis» за помощь в подготовке данного издания.

Отпечатано с готовых диапозитивов в Смоленской областной ордена «Знак Почета» типографии им.Смирнова. 214000 г.Смоленск, пр-т им.Ю.Гагарина,2.

Для заметок